

ZERBITZU KONTRATUA IREKI SINPLIFIKATU LABURTUA (159.6. Artikuloa)	CONTRATO DE SERVICIOS ABIERTO SIMPLIFICADO ABREVIADO (Art. 159.6)
BALDINTZA ADMINISTRATIBO PARTIKULARREN AGIRIA PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES	
EZAUGARRIEN TAULA DONOSTIAKO UDALA ETA HERRITARREN ARTEKO HARREMANAK HOBETUKO DITUZTEN WEB APLIKAZIOA ETA APLIKAZIO MUGIKORRAK GARATZEKO ZERBITZUA KONTRATATZEKO BALDINTZA ADMINISTRATIBOEN AGIRIA, BERRESKURAPEN, ERALDAKETA ETA ERRESILIENTZIA PLANAREN BARRUAN – EUROPAR BATASUNAK FINANTZATUA – NEXT GENERATION EU	CUADRO DE CARACTERÍSTICAS PLIEGO DE PRESCRIPCIONES ADMINISTRATIVAS PARA LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE DESARROLLO DE APLICACIÓN WEB Y APPS MÓVILES QUE MEJOREN LA REALCIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN CON LA CIUDADANÍA ENMARCADO EN EL PLAN DE RECUPERACIÓN, TRANSFORMACIÓN Y RESILIENCIA – FINANCIADO POR LA UNIÓN EUROPEA – NEXT GENERATION EU
NEXT GENERATION FUNTSEKIN FINANTZATUTAKO KONTRATUA	
- Espt. Zk.a/Nº Expte: 18/2022 - Kontratu Mota / Tipo De Contrato: ZERBITZUAK / SERVICIOS - Prozedura/ Procedimiento: IREKI SINPLIFIKATU LABURTUA/ ABIERTO SIMPLIFICADO ABREVIADO - Tramitazio Mota / Clase De Tramitación: PREMIAZKOA / URGENTE - Aldez Aurretiko Tramitazioa / Tramitación Anticipada: EZ / NO - Eskaintzak Aurkezteko Epea / Plazo Presentacion Ofertas: 8 egun lizitazioa Kontratatzailearen Profilean argitaratu eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita. 8 días desde el día siguiente a la publicación de la licitación en el Perfil de Contratante. - Proposamenak Aurkezteko Lekua/Lugar de Presentación de las Proposiciones: Eusko Jaurlaritzako Kontratazio Plataforman Plataforma de Contratación Electrónica de Euskadi http://www.contratacion.euskadi.eus	
1.- BOTERE ESLEITZAILEA (ERAKUNDE KONTRATATZAILEA) ETA ORGANOAK	1.- PODER ADJUDICADOR (ENTIDAD CONTRATANTE) Y SUS ÓRGANOS



Erakundea: DonostiaTIK	Entidad: DonostiaTIK
Organo Kontratatzaila: DonostiaTIKeko Kudeatzailea	Órgano de contratación: el Gerente de DonostiaTIK
Kontabilitate arloan organo eskuduna: Kontu-hartzailetza Orokorra.	Órgano con competencias en materia de contabilidad: Intervención General.
Zuzendaritza edo zerbitzu sustatzailea: Garapen saila	Dirección o servicio promotor: área de Desarrollo
Kontratuaren arduraduna: - Izena: Xabier Eguren Echaveguren - Telefonoa: 943481800 - E-posta: donostiatik_administrazioa@donostia.eus	Responsable del contrato: - Nombre: Xabier Eguren Echaveguren - Teléfono: 943481800 - Email: donostiatik_administrazioa@donostia.eus
2.- KONTRATATZAILEAREN PROFILA	2.- PERFIL DE CONTRATANTE
http://www.donostia.eus/info/Contratacion.nsf/frmWebGV?ReadForm&id=C671670319675&idioma=eus	http://www.donostia.eus/info/Contratacion.nsf/frmWebGV?ReadForm&id=C671670319675&idioma=cas
3.- KONTRATUAREN XEDEA. SORTAK ETA KODEAK	3.- OBJETO DEL CONTRATO. LOTES Y CÓDIGOS
Kontratu honen xedea zera da: iOS eta Android plataformetarako App Mugikorreko Storeak diseinatu, garatu eta argitaratzea, eta liferayn aurrez aurreko zerbitzua eskaintzea, Donostiako Udalaren eta herritarren arteko harremanak hobetzeko.	Constituye el objeto del presente contrato el diseño, desarrollo y publicación en Stores de App Móvil para las plataformas iOS y Android, además de un servicio front-en en liferay para mejorar las relaciones entre el Ayuntamiento de San Sebastián con la ciudadanía.
Kontratu honi dagokionez, nabarmentzekoa da jarduerak Europar Batasuneko Berreskuratze eta Erresilientzia Funtsak (Next Generation Funtsak) finantzatutakoen artean daudela, eta horien epeak eta zenbatekoak ikuskatu egiten dira, azken helburua lortzeko.	Un aspecto a destacar respecto del presente contrato es que las actuaciones están incluidas en las financiadas por el Fondo de Recuperación y Resiliencia de la Unión Europea (Fonos Next Generation), cuyos plazos e importes son auditados para su consecución final.
3.1. GORDETAKO KONTRATUA (9/2017 LEGEAREN 4. ETA 48. X.G.)	3.1. CONTRATO RESERVADO (D.A. 4ª y 48ª DE LA LEY 9/2017)
- Enplegu Zentro bereziak: EZ - Laneratze enpresak EZ - Bestelakoak: EZ	- Centros Especiales de Empleo: NO - Empresas de inserción: NO - Otros: NO
3.2. XEDEA SORTATAN BANATZEA	3.2. DIVISIÓN EN LOTES DEL OBJETO
EZ	NO
➤ EZ dago sortarik edo loterik, eta sortatan ez banatzeko arrazoiak honako hauek dira:	➤ NO hay lotes, basándose la no división en lotes en los siguientes motivos o razones:
Espedientean jaso den arrazoitutako txosteneko 10. atalean	Por las razones indicadas en el apartado 10 del informe





adierazi diren arrazoiak direla eta.	razonado obrante en el expediente.
3.3. KODIFIKAZIOA	3.3. CODIFICACIÓN
Europako Batzordearen CPV Kodifikazioa (Kontratuen Hiztegi Komuna)	Codificación CPV de la Comisión Europea Vocabulario Común de Contratos)
72212900-8 Softwarea eta hainbat sistema informatiko garatzeko zerbitzuak/ Servicios de desarrollo de software y sistemas informáticos diversos	
- CPA izeneko kodifikazioa (produktuen sailkapena jardueren arabera).	- Codificación CPA (Clasificación de Productos por Actividades)
62.01.1 (Informazioaren teknologiak diseinatzeko eta garatzeko zerbitzuak/ Servicios de diseño y desarrollo de tecnologías de la información)	
SPKLren IV.Eranskineko Zerbitzu Berezia: EZ	Servicio Especial del Anexo IV de la LCSP: NO
4.- LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA	4.- PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN
4.1. PREZIOA ZEHAZTEKO SISTEMA	4.1. SISTEMA DE DETERMINACIÓN DEL PRECIO
- Kontratu osoaren oroharreko prezioak/ Precios a tanto alzado la totalidad del contrato.	
4.2. LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA	4.2. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN
- Lizitazio Tipo edo Prezioa (BEZik gabe) / TIPO o PRECIO de licitación (sin IVA): 59.504,13 € - BEZ/ IVA (%21) 12.495,87€ - Zenbateko osoa/ Importe total: 72.000 €	
4.3. LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUAREN BANAKETA	4.3. DESGLOSE DEL PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN:
- Zuzeneko kostuak/ Costes directos (71%): 42.247,93€ (langilegoaren kostuak/costes de personal (70%): 41.652,89€) (materialen kostua/ costes de material (1%): 595,04€ - Zeharkako kostuak / Costes indirectos (24%): 14.280,99€ - Bestelako balizko kostuak / Otros costes eventuales (5%): 2.975,21€	
5.- KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA	5.- VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO





Aplikatutako kalkulu metodoa: a- Lizitazioaren zenbatekoa (BEZa kanpo) 59.504,13€ b- Luzapenen zenbatekoa (BEZa kanpo): 0 € c- Aurreikusitako aldaketen zenbatekoa (BEZa kanpo) : 0 € d- Lizitatzailerei ordaindu beharreko prima edo sariak (BEZa kanpo): 0 € e- Balizko aukeren zenbatekoa (BEZa kanpo): 0 €	Método de cálculo aplicado: a- Importe de licitación (IVA excluido): 59.504,13€ b- Importe de las prórrogas (IVA excluido) 0 € c- Importe de las modificaciones previstas (IVA excluido) 0 € d- Importe de los premios o primas pagaderos a los licitadores (IVA excluido) 0 € e- Importe de las opciones eventuales (IVA excluido) 0 €
BALIO ZENBATETSA / VALOR ESTIMADO = 59.504,13 €	
6.- FINANTZAKETA	6.- FINANCIACIÓN
Kontratu hau Europar Batasunak finantzatuko du, Next GenerationEU	Este contrato va a ser financiado por la Unión Europea-Next GenerationEU
7.- AURREKONTU APLIKAZIOA URTEKA	7.- APLICACIÓN PRESUPUESTARIA POR ANUALIDADES
- Aurrekontu ekitaldia/ Ejercicio presupuestario: 2022 - Aurrekontu partida/ Partida presupuestaria:.....1 0853.671.644.00.00 2022 (171) - Programa: Proyecto de la Línea 1 de Administración orientada al ciudadano, titulada "Mejora de servicios ofrecidos en Mi Carpeta Municipal y Apps dirigidas al ciudadano", financiación aprobada por la Resolución de 18/05/2022 de la Secretaría de estado de Política Territorial	
8.- KONTRATUA GAUZATZEKO EPEA/ IRAUPENA	8.- PLAZO DE EJECUCIÓN/ DURACIÓN
Kontratuaren formalizaziotik 5 hilabete.	5 meses desde la formalización del contrato.
- Epe partzialak: EZ	- Plazos parciales: NO
- Harrera partzialak: EZ	- Recepciones parciales: NO
9.- LUZAPENAK	9.- PRÓRROGAS
EZ	NO
10.- ORDAINTZEKO ERA. FAKTURAZIO DATUAK.	10.- FORMA DE PAGO. DATOS DE FACTURACIÓN.
- Banku trasferentzia bidez egingo da. - Zenbatero: El pago del precio se efectuará por parte de DonostiaTIK contra factura al finalizar los trabajos encomendados. Amaieran egingo da ordainketa, DonostiaTIKek egindako lana ontzat eman eta gero.	- Se realizará mediante transferencia bancaria. - Periodicidad: El pago del precio se efectuará por parte de DonostiaTIK contra factura al finalizar los trabajos encomendados. El pago se realizara al final, una vez que DonostiaTIK acepte y de por bueno los trabajos ralizados.
- Fakturazio elektronikoaren datuak:	Datos de facturación electrónica:





- Organo Kudeatzailea: DIR3 kodea: LA0004573. - Unitate izapidetzailea DIR3 Kodea: LA0003547. -Kontabilitate bulegoa DIR3 Kodea: LA0004574 DonostiaTIK.	- Órgano Gestor: Código DIR3: LA0004573. - Unidad tramitadora: Código DIR3: LA0003547. - Oficina contable: Codigo DIR3 LA0004574 DonostiaTIK.
11.- BERME EPEA	11.- PLAZO GARANTÍA
Urtebete, kontratua exekutatzen den datatik kontatzen hasita.	Un año, a contar desde la fecha de ejecución del contrato.
12.- HARRERA ETA ENTREGA LEKUA / GAUZATZE LEKUA	12.- LUGAR DE RECEPCIÓN Y ENTREGA/EJECUCIÓN
DonostiaTIKen zerbitzarietan.	En los servidores de DonostiaTIK.
13.- ALDAERAK ONARTZEA	13.- ADMISIBILIDAD DE VARIANTES
EZ	NO
14.- PREZIOAK BERRIKUSTEA	14.- REVISIÓN DE PRECIOS
EZ	NO
15.- BAIMENAK/ GAIKUNTZA PROFESIONALAK, KAUDIMEN EKONOMIKOA ETA FINANTZARIOA, ETA KAUDIMEN PROFESIONAL EDO TEKNIKO	15.- AUTORIZACIONES/ HABILITACIONES PROFESIONALES, SOLVENCIA ECONÓMICA Y FINANCIERA, Y PROFESIONAL O TÉCNICA
15.1. LANBIDE EDO ENPRESA BAIMENAK/ GAIKUNTZAK (SPKLko 65. art.)	15.1. AUTORIZACIONES / HABILITACIONES PROFESIONALES O EMPRESARIALES (art. 65 LCSP)
BAI	SI
<u>Betekizuna:</u> Enpresa lizitatzailleek indarrean dauden ziurtagiri hauek izan beharko dituzte, ISO 9001:2015 edo ISO 27001:2013 edo baliokidea dutela egiaztatzeko. 1. Kalitatea kudeatzeko sistemen ISO 9001:2015 ziurtagiria edo baliokidea indarrean. 2. ISO 27001:2013 informazioaren segurtasuna kudeatzeko sistemen ziurtagiria edo baliokidea, indarrean. <u>Nahitaez atxikitu beharreko bitarteko bezala proposatutako gutxieneko taldearen ziurtagiriak:</u> Proposatutako taldeak, gutxienez, honako ziurtagiri hauek aurkeztu beharko ditu: 1 x Front-End Liferay ziurtagiri garatzailea	<u>Requisito:</u> Las empresas licitadoras deberán disponer de los siguientes certificados en vigor que acrediten que están en posesión de las Certificaciones ISO 9001:2015 o equivalente e ISO 27001:2013 o equivalente. 1.Certificado de sistemas de gestión de calidad ISO 9001:2015 o equivalente en vigor. 2. Certificado de sistemas de gestión de la seguridad de la información ISO 27001:2013 o equivalente en vigor. <u>Certificaciones del equipo mínimo propuesto como adscripción de medios:</u> El equipo propuesto como mínimo deberá aportar las siguiente Certificaciones: 1 x Certificado desarrollador Front-End Liferay



<u>Egiaztatzeko modua:</u> Lizitatzailleek eskatutako ziurtagiriak badituztela adierazi beharko dute EKAB agirian (I. Eranskina). Halaber, esleipendun gisa proposatutako enpresak, baldintza-agiri honen 25.1.4 atalean adierazten den 7 egun balioduneko epean, 1.ISO 9001:2015 ziurtagiria – Kalitatea kudeatzeko sistemak edo baliokidea indarrean; 2. ISO 27001:2013 – Informazioaren segurtasuna kudeatzeko sistema edo baliokidea indarrean, eta nahitaez atxikitu beharreko lan taldeko Lferay garatzaileak <i>Front-End Liferay</i> ziurtagiria duela egiaztatzen duten ziurtagiriak aurkeztu beharko ditu.	<u>Modo de acreditación:</u> Los licitadores deberán declarar en el DEUC (Anexo I) que disponen de los certificados exigidos. Asimismo, la empresa propuesta como adjudicataria, en el plazo de 7 días hábiles que indica el apdo. 25.1.4 del presente pliego, deberá presentar los certificados que acrediten que está en posesión de la Certificación 1.ISO 9001:2015 – Sistemas de gestión de la calidad o equivalente en vigor; 2. ISO 27001:2013 – Sistema de gestión de la seguridad de la información o equivalente en vigor y certificado desarrollador <i>Front-End Liferay</i> que deberá de tener el desarrollador de liferay propuesto en el equipo de trabajo de los medios adscritos.
15.2.- KAUDIMEN EKONOMIKO ETA FINANTZARIOA	15.2.- SOLVENCIA ECONÓMICA Y FINANCIERA.
III. Gehigarrian azaldutakoa	La especificada en el Adenda III.
15.3.- KAUDIMEN TEKNIKOA EDO PROFESIONALA	15.3.- SOLVENCIA TÉCNICA O PROFESIONAL
III. Gehigarrian azaldutakoa	La especificada en el Adenda III.
SPKL-ko 159.6b) artikulua lizitatzailleak kaudimen teknika eta finantzaria eta teknika edo profesionala egiaztatetik salbuesten ditu. Hortaz, lizitatzailleek bete egiten dutela aitortu beharko dute (horretarako EKAB aurkeztuz), baina ez dute egiaztatzeko beharrik, printzipioz.	El art. 159.6b) de la LCSP exime a los licitadores de la acreditación de la solvencia económica y financiera y técnica o profesional. Por ello, las licitadoras han de declarar que la cumplen, presentado para ello el DEUC, pero no tienen, en principio, la obligación de acreditarlo.
15.4.- INGURUMEN KUDEAKETARAKO ETA KALITATEAREN KUDEAKETARAKO ARAUAK BETETZEN DIRELA EGIAZTATZEA.	15.4.- ACREDITACIÓN DEL CUMPLIMIENTO DE LAS NORMAS DE GESTIÓN MEDIOAMBIENTAL Y DE GESTIÓN DE CALIDAD.
EZ	NO
16. BITARTEKOAK NAHITAEZ ATXIKITZEKO KONPROMISOA	16. COMPROMISO DE ADSCRIPCIÓN OBLIGATORIA DE MEDIOS.
BAI	SI
15.3 atalean eskatzen diren eta III. gehigarrian zehazten diren profilak alde batera utzi gabe, kontratua gauzatzeko atxikiko den taldeak honako profil hauek izan beharko ditu: android garatzaile bat, iOS garatzaile bat eta liferay garatzaile bat. Baldintza hauek bete beharko dira:	Sin perjuicio de los perfiles requeridos en el apartado 15.3 y especificados en la Adenda III, el equipo que se adscribirá a la ejecución del contrato tendrá que contar con los siguientes perfiles: un desarrollador Android, un desarrollador iOS y un desarrollador liferay. Los requisitos exigidos serán los siguientes: Titulación mínima requerida:

Eskatzen den gutxieneko titulazioa:

Profila	Gutxieneko titulazioa
Garatzaileak (3)	Informatikako Ingeniarien Unibertsitate Titulu Ofiziala edo lanbide-kualifikazio baliokidea.

Esperientzia profesionala. azken 2 urteetan antzeko ezaugarriak dituzten proiektuetan.

Mota bereko edo antzeko lantzat hartuko dira mugikorrek aplikazioen garapenak eta Front-end Liferayn.

Profila	Rol bereko esperientzia
Garatzaileak	2 urte

Perfil	Titulación mínima
Desarrolladores (3)	Título Universitario Oficial de Ingeniero en Informática o cualificación profesional equivalente.

Experiencia profesional en proyectos de características similares en los últimos 2 años.

Se considerarán proyectos del mismo tipo o naturalezas aquellos trabajos de desarrollo de aplicaciones móviles y Front End-Liferay.

Perfil	Experiencia con el mismo rol
Desarrolladores	2 años

Bitarteko horiek badituela egiaztatzeko, honako dokumentazioa aurkeztu beharko du:

- Lizitatuzaileek IV. eranskina beteta aurkeztu beharko dute (bitartekoak atxikitze konpromiso eredu) 1. fitxategian.

- Esleipendun gisa proposatutakoak honako agiri hauek aurkeztu beharko ditu, SPKL-ko 150.2 eta 159.4 artikuluek esleitu aurretik dokumentazioa aurkezteko aurreikusitako 7 laneguneko epean:

- Eskatutako gutxieneko titulazio-taulan jasotako ziurtagiriak aurkeztea, hau da, informatikako ingeniariaren titulazioari edo baliokideari dagozkion ziurtagiriak.
- Tauletan aipatutako rol bereko antzeko proiektuetako azken bi urteetako esperientzia egiaztatzeko, pertsona bakoitzak eredu hau bete beharko du: (eranskina. Curriculum Vitae eredu). Era berean, zinpeko adierazpena aurkeztu beharko du CV-an jasotako informazioaren egiazotasuna aitortzeko.
- Atxikitako baliabideak nahikoak direla egiaztatzeko, kontratua amaitzeko daten aurreikuspenen arabera, esleipendun gisa proposatutako enpresak lan-plan bat eta kronograma bat aurkeztu beharko ditu, jarraipen-mugarrien definizioarekin, kontratua gauzatzeari atxikitako taldeak lanak behar bezala gaituta eta programatuta dituela egiaztatzeko,

Para acreditar que dispone de dichos medios, deberá presentar la siguiente documentación:

- Las licitadoras deberán presentar cumplimentado el Anexo IV (declaración de adscripción de medios) en el archivo nº 1.

- La propuesta como adjudicataria deberá presentar la siguiente documentación en el plazo de 7 días hábiles otorgado para la presentación de la documentación previa a la adjudicación en base a los artículos 150.2 y 159.4 de la LCSP:

- La presentación de los certificados recogidos en la tabla de titulación mínima requerida, esto es los certificados correspondientes a las titulaciones de Ingeniero/a en informática o equivalente.
- La experiencia de los últimos dos años en proyectos similares con el mismo rol referidos en las tablas, se acreditará cumplimentando por cada persona el modelo de Anexo. Modelo Curriculum Vitae y declaración responsable indicando la veracidad de la información recogida en lo CVs.
- Para acreditar la suficiencia de los medios adscritos, de acuerdo a las previsiones de las fechas de finalización del contrato, la empresa propuesta como adjudicataria deberá presentar un plan de trabajo y un cronograma con una definición de hitos de seguimiento a fin de acreditar que el equipo adscrito a la ejecución del contrato cuenta con la adecuada capacitación y programación de los trabajos para

kontratua behar bezala gauzatuko dela bermatzeko.	garantizar una correcta ejecución del contrato-
Aipatutako konpromisoak kontratuaren funtsezko betebeharrak dira, SPKL-ren 211 artalari dagozkion ondorioetarako.	Los mencionados compromisos tienen el carácter de obligación esencial del contrato, a los efectos previstos en el artículo 211 de la LCSP.
17. AZPIKONTRATAZIOA	17. SUBCONTRATACIÓN
BAI	SI
Azpikontratatu ezin diren eginkizun kritikoak: Zerbitzuaren koordinazioa.	Tareas críticas que no pueden subcontratarse: Coordinación del servicio.
Arrazoitzea: Zerbitzuaren koordinazioak kontratistaren enpresan integratutako langile bat (proiektuaren arduraduna) izan behar du, kontratua ahalik eta ondoen exekutatzen dela bermatzeko.	Justificación: La coordinación del servicio debe ser un trabajador (responsable de proyecto) integrada en la empresa del contratista para garantizar la más optima ejecución del contrato.
18. ESLEIPEN IRIZPIDEAK	18. CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN
18.1. FORMULEN APLIKAZIOAREN BIDEZKO BALORAZIO IRIZPIDEAK	18.1. CRITERIOS A VALORAR MEDIANTE LA APLICACIÓN DE FÓRMULAS
A- Eskaintza ekonomikoa (80 puntu).	A- Oferta económica (80 puntos).
BEZ gabeko lizitazioaren oinarritzko aurrekontua jaitea balioetsiko da (hau da, 59.504,13 €). Bakoitzari emango zaion puntuazioa formula honen emaitza izango da: Pi= Bi/ BMax x Pmax Non: Pmax: Prezioaren irizpidearekin eman daitekeen gehieneko puntuazioa. Pi: Eskaintza bakoitzari emandako puntuazio edo balorazioa. Bmax: Lizitaziora aurkeztutakoen arteko gehieneko jaitsiera. Bi: Eskaintza bakoitzari dagokion jaitsiera (i)	Se valorará la baja del presupuesto base de licitación sin IVA (es decir, 59.504,13 €). Se otorgará la puntuación resultante de la aplicación de la siguiente fórmula. Pi= Bi/ BMax x Pmax Donde: Pmax: Puntuación máxima a otorgar por el criterio precio. Pi: Puntuación o valoración otorgada a cada oferta. Bmax: Baja máxima de entre las presentadas a la licitación. Bi: Baja correspondiente a cada oferta (i).
B.- Beste irizpide bat/batzuk (20 puntu)	B.- Otro/otros criterios (20 puntos)
B) IRIZPIDEA: gauzatzeko epeari dagozkion ezaugarriak.: Gauzatzeko gehieneko epea (150 egun natural) murriztea baloratuko da: 0 puntu emango zaizkio 150 egun naturaleko exekuzio-epea eskaintzen duenari. Gauzatzeko eperik laburrena eskaintzen duenari 10 puntu emango zaizkio. Bitarteko eskaintzak honela baloratuko dira:	B) CRITERIO: Características referidas al plazo de ejecución. Se valorará la reducción del plazo máximo de ejecución (150 días naturales): Se otorgarán 0 puntos a quien oferte un plazo de ejecución de 150 días naturales. Se otorgarán 10 puntos a quien oferte el menor plazo de ejecución. Las ofertas intermedias se valorarán de la siguiente manera:

$P_i = E_i / E_{max} \times 10$ Non: P_i : lizitatzailari eman beharreko puntuazioa. E_i : lizitatzailak eskaintako entrega-epea murrizteko egunak (egun naturalak). E_{max} : eskaintako murrizketa-egun gehien (egun naturalak).	$P_i = E_i / E_{max} \times 10$ Donde: P_i : Puntuación a otorgar al licitador. E_i : Días de reducción del plazo de entrega ofertado por el licitador (días naturales). E_{max} : Mayor número de días de reducción ofertado (días naturales).
18.2. ESKAINTZA BATEK EZOHKO EDO NEURRIZ KANPOKO BALIOAK DITUELA JOTZEKO PARAMETROAK:	18.2. PARÁMETROS PARA CONSIDERAR UNA OFERTA CON VALORES ANORMALES O DESPROPORCIONADOS:
Eskaintzek balio anormalak edo neurriz kanpokoak dituztela ulertuko da, baldin eta eskaintza ekonomikoaren zenbatekoa ez bada iristen onartutako eskaintzen batezbesteko aritmetikoaren % 80ra.	Se considerará que las ofertas presentan valores anormales o desproporcionados en caso de que la cuantía de la oferta económica no alcance el 80% de la media aritmética de las ofertas admitidas
18.3. BERDINKETAK DESEGITEKO IRIZPIDE ESPEZIFIKOAK	18.3. CRITERIOS ESPECÍFICOS PARA DESEMPATES
- Berdinketak desegiteko irizpide espezifikak: Kontratua esleitzeko irizpideak aplikatu ondoren eskaintza bat baino gehiago berdinez gero, irizpide sozialak ordenaren arabera aplikatuz ebatziko da, 147.2 artikuluan xedatutakoaren arabera.	- Criterios específicos para desempates: En caso de empate entre varias ofertas tras la aplicación de los criterios de adjudicación del contrato, se resolverá mediante la aplicación por orden de los criterios sociales según lo dispuesto en el art.147.2.
19.- KONTRATUA GAUZATZEKO BALDINTZA BEREZIAK	19.- CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN
Kontratu hau gauzatzeko, baldintza orokorrean gain, ondoko baldintza bereziak jasotzen dira:	Además de las recogidas en el clausulado general de estos PCAP, constituyen condiciones especiales de ejecución de este contrato las siguientes:
19.1. SPKL-KO 202.2. ARTIKULOKO BETETZE BALDINTZA BEREZIAK	19.1 CONDICIONES ESPECIALES DEL ART. 202.2 DE LA LCSP
<u>Gizarte arlokoak:</u> Esleipenduna behartuta dago bere eskaintzan adierazi duen Lan Hitzarmen aplikagarria betetzera kontratu honen xede diren lanak egingo dituzten langileei begira. BAZA honetako 30.6.5 klausularen arabera, kontratua gauzatzeko baldintza berezi horrek funtsezko betebeharraren izaera du. Ondorioz, klausula hori nola edo hala ez betetzea kontratua suntsiarazteko arrazoia da. <u>Etiketa berdea eta etiketa digitala:</u> exekuzioko nahitaezko betebeharra izango da modu integralean laguntzea etiketatze digitalaren arloan hartutako konpromisoak betetzen, 11. osagaiko 3. inbertsioari dagozkion inbertsioei aplikatu beharreko koefizientea ehuneko 100ekoa baita.	<u>Social:</u> La persona o empresa adjudataria está obligada a cumplir con el Convenio Colectivo declarado de aplicación por ella mismo en su oferta para el personal que realice las tareas correspondientes al objeto de este contrato. En virtud de la cláusula 30.6.5 de este PCAP, esta condición especial de ejecución tiene la calificación de obligación esencial, siendo por tanto cualquier incumplimiento causa de resolución del contrato. <u>Etiquetado verde y etiquetado digital:</u> es condición especial de ejecución contribuir de manera integral a cumplir los compromisos adquiridos en materia de etiquetado digital, pues el coeficiente que resulta de aplicación a las inversiones correspondientes a la inversión 3 del componente 11 es del

- Baldintza horiek ez betetzeari honako izaera emango zaio: Kontratua suntsiarazteko arrazoia, baldintza horiek kontratuko funtsezko betebehartzat hartu badira	100 por ciento. - El incumplimiento de las mismas tendrá la consideración de: Causa de resolución del contrato si se hubieran calificado como obligación esencial
19.2- KONTRATUA GAUZATZEKO BALDINTZA BEREZIAK KONTRATUA GAUZATZEN DUTEN LANGILEEN SOLDATEN BALDINTZEI DAGOKIENEZ	19.2- CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN RELATIVAS A LAS CONDICIONES SALARIALES DEL PERSONAL QUE EJECUTA EL CONTRATO
Esleipenduna behartuta dago, kontratuaren xedea gauzatzen duten langileei dagokienez, ezargarri den Sektoreko Lan Hitzarmen Kolektiboan jasotako soldaten baldintzak betetzera. BAZA honetako 30.6.5 klausularen baitan, betetze baldintza berezi honek funtsezko betebeharraren izaera du. Ondorioz, honen edozein ez betetze kontratua eteteko arrazoia da.	La entidad adjudicataria deberá cumplir con el personal que realice la actividad objeto del contrato las condiciones salariales establecidas en el Convenio Colectivo Sectorial de aplicación. En virtud de la cláusula 30.6.5 de este PCAP, esta condición especial de ejecución tiene la calificación de obligación esencial, siendo por tanto cualquier incumplimiento causa de resolución del contrato.
19.3.- KONTRATUA GAUZATZEKO BESTE BALDINTZA BEREZI BATZUK	19.3.- OTRAS CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN
1. Halaber, kontratu hau gauzatzeko baldintza berezi gisa zehazten dira honako hauek ere: a) Interes Gatazkarik Ezaren Deklarazioa beteta aurkeztea. b) Kontratistari eta balizko azpikontratistei ezartzen zaizkien betebeharrak espezifikoak plegu hauetako "Kontratazio honetarako arau-aurreikuspen espezifikoak, irailaren 29ko HFP/1030/2021 agindua, Errekuperazio, Eraldaketa eta Erresilientzia planaren kudeaketa-sistema eratzen duena, eta Estatuko Kontratazio Publikoaren Aholku Batzordearen abenduaren 23ko jarraibidea aplikatzearen ondoriozkoak" taulan. c) "Ingurumenari kalte nabarmenik ez eragitea" (<i>do not significant harm- DNSH</i>) printzipioaren erabateko errespetua d) Oinarri teknikoaren pleguetako lanaren kontrola 3.5 puntuan jasotzen den bezala, lanaren kalitatea bermatu beharko da bertan zehaztutako baldintzetan, eta, zehazki, oinarri teknikoaren plegu horietako II. eranskinean adierazitako metodologia- eta kode-kalitatearen irizpideak. Taula honetako 22. klausulan aurreikusitako zigorrak ezartzeko: - Hutsegite arintzat hartuko da kalitatea ez betetzeak bigarren aldiz egindako lana baztertzea dakarrenean. - Hutsegite larritzat hartuko da kalitatea ez betetzeak hirugarren aldiz egindako lana baztertzea	1. También tendrán la consideración de condiciones especiales de ejecución las siguientes: a) La cumplimentación de la Declaración de Ausencia de Conflicto de Intereses (DACI). b) Las obligaciones específicas impuestas al contratista y a los eventuales subcontratistas contenidas en el cuadro denominado "Previsiones normativas específicas para la presente contratación derivadas de la aplicación de la orden HFP/1030/2021, de 29 de septiembre, por la que se configura el sistema de gestión del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, así como de la Instrucción de 23 de diciembre de la Junta Consultiva de Contratación Pública del Estado". c) El pleno cumplimiento del principio de "no causar un perjuicio significativo en el medio ambiente" (principio <i>do not significant harm-DNSH</i>) d) Tal y como se recoge en el punto 3.5 Control de los trabajos de los pliegos de bases técnicas deberá garantizarse la calidad de los trabajos en las condiciones especificadas en el mismo y, específicamente, los criterios de metodología y calidad de código expresados en el Anexo II "Entorno tecnológico" de dichos pliegos de bases técnicas. A efectos de imposición de las penalidades previstas en la cláusula 22 de la presente tabla: - Se considerará falta leve cuando el incumplimiento de calidad lleve a rechazar el trabajo realizado por segunda vez. - Se considerará falta grave cuando el incumplimiento de calidad lleve a rechazar el trabajo realizado por

dakarrenean, edo hilabete berean 3 hutsegite arin egiten direnean. Hutsegite oso larria izango da enpresa lizitatzailerak eskaintako epea ez betetzea. Kontratua gauzatzeko baldintza guztiak kontratua gauzatzean parte hartzen duten azpikontratista guztiei ere eskatuko zaizkie. e) Agiri honetan eta datu pertsonalen babesaren arloan aplikatzekoa den Estatuko eta Europar Batasuneko araudian aurreikusitakoaren arabera, datu pertsonalen babesaren arloan bete behar dituen betebeharrak guztiak betetzea eta horiek behar bezala egiaztatzea. Zehazki, Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorra eta Datu Pertsonalak Babesteari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa eta eskubide digitalen bermea. Enpresa esleipendunak helburu hau izango du datu pertsonalak tratatzeko: datu pertsonalak konfidentzialtasunez tratatzea, kontratatutako zerbitzua kudeatzeko. Kontratu honen enpresa esleipenduna tratamenduaren ARDURADUNA izango da, eta, beraz, kontratua gauzatu bitartean eskuratu beharko lituzkeen datu pertsonalak tratatu beharko ditu. Donostiako Udala, datu pertsonalak babesteko unean-unean indarrean dagoen araudiaren arabera, datu horien tratamenduaren ARDURADUNA da. Enpresa esleipendunak datu pertsonalak tratatu beharko ditu, eta unean-unean indarrean dagoen araudia bete beharko du. Kontratua gauzatzean eskuratzen dituen datu pertsonalak ez jakinarazi, zabaldu, laga edo hirugarrenei transmititu beharko dizkie, eta datu pertsonal guztiak isilpean gorde beharko ditu, kontratua amaitu ondoren ere. 2. Kontratua gauzatzeko baldintza berezi hauek kontratu honen funtsezko betebeharrak gisa kalifikatzen dira, eta, beraz, horiek ez betetzeak kontratua suntsiaraztea ekarriko du.	tercera vez o cuando en un mismo mes se incurre en 3 faltas leves. Se considerará falta muy grave el incumplimiento del plazo propuesto por la empresa licitadora. Todas las condiciones especiales de ejecución que formen parte del contrato serán exigidas igualmente a todos los subcontratistas que participen de la ejecución del mismo. e) El cumplimiento y la debida acreditación del cumplimiento de cuantas obligaciones le corresponda observar en materia de protección de datos personales de conformidad con lo previsto en el presente Pliego y la normativa nacional y de la Unión Europea aplicable en materia de protección de datos personales, en particular, el Reglamento General de Protección de Datos y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales. La finalidad para la que la empresa adjudicataria tratará los datos personales es: Tratamiento de datos personales de manera confidencial para llevar a cabo la gestión del servicio contratado. La empresa adjudicataria del presente contrato, ostentará la condición de ENCARGADO del tratamiento y, como tal quedará obligada a tratar los datos de carácter personal a los que debiera acceder durante su ejecución, respecto de los que el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián ostenta la condición de RESPONSABLE del tratamiento de acuerdo con la normativa de protección de datos de carácter personal vigente en cada momento. La empresa adjudicataria deberá tratar los datos personales, debiendo cumplir con la normativa vigente en cada momento quedando obligada a no comunicar, difundir, ceder o transmitir a terceros los datos de carácter personal a los que accediera durante la ejecución del contrato, quedando obligada a guardar secreto de todos los datos de carácter personal incluso después de que finalice el contrato. 2. Estas condiciones especiales de ejecución son calificadas como obligaciones esenciales del presente contrato, por lo que su incumplimiento constituirá causa de resolución del contrato.
Kontratua gauzatzeko baldintza guztiak kontratua gauzatzean parte hartzen duten azpikontratista guztiei ere eskatuko zaizkie.	Todas las condiciones especiales de ejecución que formen parte del contrato serán exigidas igualmente a todas las subcontratistas que participen de la ejecución del mismo.
20.- AURREIKUSITAKO KONTRATU ALDAKETAK	20.- MODIFICACIONES CONTRACTUALES PREVISTAS
EZ	NO
ALDAKETA SUBJEKTIBOA	MODIFICACIÓN SUBJETIVA

EZ	NO
21.- KONTRATUKO FUNTSEZKO BETEBEHARRAK	21.- OBLIGACIONES ESENCIALES DEL CONTRATO
Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta baldintza agiriko klausuletan aurreikusitakoak. Zehazki, kontratu honen betebeharrak FUNTSEZKOA da: - Ezaugarrien Taula honen 16. atalean adierazitako bitartekoak nahitaez atxikitzeko betebeharrak: BAI - 19. atalean agertzen diren kontratua gauzatzeko baldintza bereziak: BAI - Esleipendunak aurkeztutako eskaintza bere osotasunean betetzea, batez ere 18. atalean aurreikusitako esleipen-irizpideen arabera baloratu diren alderdiei dagokien eskaintzak: BAI - Hornitzaile edo azpikontrastei ordaintzeko araubidea betetzea: BAI - "Datuen tratamendurako Enkarguaren Kontratua" izenpetzea eta bertan ezarritako baldintzak betetzea (VI. Eranskina): BAI Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 211. f) artikuluekin bat, atal honetan ezarritako funtsezko betebeharrak betetzen ez badira, kontratua suntsiaraziko da.	Las previstas en la ley LCSP y en el clausulado del pliego. En concreto, serán obligaciones ESENCIALES del presente contrato: - la obligación de adscripción de medios a la que se refiere el apartado 16 del presente Cuadro de Características: SI - Las condiciones especiales de ejecución fijadas en el apartado 19: SI - Cumplimiento de la totalidad de la oferta presentada por el adjudicatario, fundamentalmente en lo que se refiere a los aspectos que han sido objeto de valoración en función de los criterios de adjudicación de las ofertas previstas en el apartado 18: SI - Cumplimiento del régimen de pagos a subcontratistas o entidades suministradoras: SI - Suscripción y cumplimiento de las condiciones establecidas en el "Contrato de Encargo de Tratamiento de Datos" (Anexo VI): SI De conformidad con el art. 211. f) de la LCSP, el incumplimiento de las obligaciones esenciales previstas en este apartado constituirán causa de resolución del contrato.
22.- ZEHAPENAK	22.- PENALIDADES
Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta baldintzen orrien klausuletan aurreikusitakoak (baldintza administratibo berezien agiri honen Baldintza Orokorretako 35. artikuluan agertutakoak).	Las previstas en la ley LCSP y en el clausulado del pliego (Las indicadas en el artículo 35 de las Condiciones Generales de los presentes Pliegos de Condiciones Administrativas Particulares).
Bestelako zigorrak: Aurrekoetz besteko zehapenak: Aurreko 19.3 atalean deskribatutako hutsegiteren bat gertatuz gero, honako zigor hauek aplikatuko dira: Deskribatutako baldintzetan lanen kalitate-eskakizunak ez betetzeagatik. - Hutsegite arina: 1.000 euro - Hutsegite larria: 2.000 euro - Hutsegite oso larria: kontratua gauzatzen jarraitzea erabakitzen bada, kontratuaren zenbatekoaren % 25.	Otras penalidades distintas a las anteriores: En caso de producirse alguna de las faltas descritas en el apartado 19.3 anterior, se aplicarán las siguientes penalidades: Por incumplimiento de los requerimientos de calidad de los trabajos en las condiciones descritas. - Falta leve: 1.000 euros - Falta grave: 2.000 euros - Falta muy grave: en el supuesto de que se opte por continuar en la ejecución del contrato, el 25% de la cantidad del contrato.

-Kontratua gauzatzeko gehieneko epea ez betetzearen ondorioz, kontratatzaileak NextGeneration EU funtsetatik jasotako diru-laguntza itzuli behar badu, enpresa esleipendunak kontratatutako kapital guztia itzuli beharko du, dagozkion interesekin batera, eta, horrela, kontratua suntsiaraziko da. Kasu guztietan, zigor horiek metatu egiten dituzte egiaztatzen diren kalte-galerak.	- En caso de que el incumplimiento del plazo máximo de ejecución por causas imputables al contratista derive en que la parte contratante tenga que proceder al reintegro de la subvención percibida por los Fondos NextGeneration EU, la empresa adjudicataria tendrá que devolver todo el capital cobrado junto con los intereses correspondientes, incurriendo así en la resolución del contrato. En todos los casos, las referidas penalizaciones son acumulativas a los daños y perjuicios que en su caso se acrediten
23.- ASEGURUAK	23.- SEGUROS
Ez dagokio	No procede
24.- LAN HARREMAN JAKIN BATZUETAN SUBROGAZIOA EGITEA	24.- SUBROGACIÓN EN DETERMINADAS RELACIONES LABORALES
EZ	NO
25.- BESTE ZEHAZTAPEN OSAGARRI BATZUK	25.- OTRAS ESPECIFICACIONES ADICIONALES
<u>Bete beharreko hizkuntza baldintzak:</u> Kontratu hau gauzatzean bete beharreko hizkuntza baldintzak baldintza orokorren 30.2.1 klausulan eta ezaugarrien taulako IV. gehigarrian datoz.	<u>Condiciones lingüísticas de ejecución:</u> Las condiciones lingüísticas de ejecución del presente contrato vienen recogidas en la cláusula 30.2.1 del clausulado general y la Adenda IV de este cuadro de características.
26.- KONTRATAZIO MAHAIA	26.- MESA DE CONTRATACIÓN
Donostiako Udaleko Kontratazio Mahai Iraunkorra, Tokiko Gobernu Batzarrak 2022/01/18an onartua, eta GAOn argitaratua 2022/02/08an.	Mesa de Contratación Permanente del Ayuntamiento de Donostia aprobada por la Junta de Gobierno Local de fecha 18/01/2022 y BOG de 08/02/2022.
27.- ESKAINTZAK AURKEZTEKO EPEA.	27.- PLAZO DE PRESENTACIÓN DE OFERTAS
8 egunekoa izango da.	8 días naturales.
28.- PROPOSAMENAK IREKITZEA. TOKIA ETA DATAK:	28.- APERTURA DE PROPOSICIONES. LUGAR Y FECHAS:
28.1- Tokia:	28.1- Lugar de apertura:
Donostiako Udala, Ijentea 1, P.K. 20003	Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, Ijentea 1, C.P. 20003
28.2- Irekitzeko datak:	28.2- Fechas de apertura:
Proposamen ekonomikoak zein bestelako balorazio automatikoko irizpideak jasotzen dituzten proposamenen irekiera ekitaldia (artxibo BAKARRA): kontratazio profilaren	Acto para la apertura de proposiciones económicas y de otros criterios de valoración de aplicación automática (archivo ÚNICO): fecha y hora que se indique en el perfil del



bitartez adieraziko dira eguna eta ordua.

contratante, una vez sea conocida.



KONTRATAZIO HONETARAKO ARAU-AURREIKUSPEN ESPEZIFIKOAK	PREVISIONES NORMATIVAS ESPECÍFICAS PARA LA PRESENTE CONTRATACIÓN
IRAILAREN 29KO HFP/1030/2021 AGINDUA, ERREKUPERAZIO, ERALDAKETA ETA ERRESILIENTZIA PLANAREN KUDEAKETA-SISTEMA ERATZEN DUENA, ETA ESTATUKO KONTRATAZIO PUBLIKOAREN AHOLKU BATZORDEAREN ABENDUAREN 23KO JARRAIBIDEA APLIKATZEAREN ONDORIOZKOAK	DERIVADAS DE LA APLICACIÓN DE LA ORDEN HFP/1030/2021, DE 29 DE SEPTIEMBRE, POR LA QUE SE CONFIGURA EL SISTEMA DE GESTIÓN DEL PLAN DE RECUPERACIÓN, TRANSFORMACIÓN Y RESILIENCIA, ASÍ COMO DE LA INSTRUCCIÓN DE 23 DE DICIEMBRE DE LA JUNTA CONSULTIVA DE CONTRATACIÓN PÚBLICA DEL ESTADO
Kontratazio publikoari buruzko arau orokorre gain, kontratu honek PRTRren berariazko kudeaketa printzipioak bete beharko ditu. Hona hemen:	Además de las normas generales sobre contratación pública, el presente contrato queda sujeto a los principios de gestión específicos del PRTR, siendo los mismos los siguientes:
KONTRATUAREN SAILKAPENA EEPP-AN	CLASIFICACIÓN DEL CONTRATO EN EL PRTR
Osagaia: 11. Administrazio publikoen modernizazioa. 3.Inbertsioa: Lurralde Politikako eta Funtzio Publikoko Ministerioaren eta autonomia-erkidegoetako eta toki-erakundeetako administrazioen eraldaketa digitala eta modernizazioa Jarduera ildo estrategikoa: 1. Herritarrari zuzendutako Administrazioa. Ildoaren helburua da herritarrei eta enpresei ematen zaizkien zerbitzu publikoak hobetzea, eta, horretarako, zerbitzu publiko digitalen erabilgarritasuna, erabilgarritasuna, kalitatea, irisgarritasuna, mugikortasuna, prozesuen modernizazioa eta gaikuntza hobetzea. Azpi proiektua: Toki-erakundeetako administrazioen eraldaketa digitala eta modernizazioa. Jarduera: Nire Udal Karpetan eta Herritarrentzako aplikazioetan eskainitako zerbitzuak hobetzea	Componente: 11. Modernización de las Administraciones públicas. Inversión: 3. Transformación digital y modernización del Ministerio de Política Territorial y Función Pública y de las Administraciones de las CCAA y EELL Línea estratégica de actuación 1: Administración orientada al ciudadano. La línea tiene como objetivo la mejora de los servicios públicos que se prestan a los ciudadanos y empresas, mejorando la usabilidad, utilidad, calidad, accesibilidad, movilidad de los servicios públicos digitales, la modernización de los procesos y la capacitación. Subproyecto: Transformación digital y modernización de las Entidades Locales. Actuación: Mejora de servicios ofrecidos en Mi Carpeta Municipal y Apps dirigidas al ciudadano"
A.- MUGARRIAK ETA HELBURUAK	A.- HITOS Y OBJETIVOS
a.1.- 11. osagaiko (3. inbertsioa) mugarrak eta helburuak	a.1.- Hitos y Objetivos del componente 11 inversión 3
- 167 Mugarría: Eskualdeko eta tokiko erakundeak digitalizatzea. a) Autonomia erkidego bakoitzak gutxienez proiektu bat osatu du bost ildo estrategikoetako batean (1. Herritarrari zuzendutako administrazioa, 2. Eragiketa adimendunak, 3. Datuen gobernuak, 4. Azpiegitura digitalak eta/edo 5. Zibersegurtasuna); b) Autonomia-erkidegoetako administrazioen izapide digitalen % 60k mugikor bidez erabiltzeko aukera ematen du (gaur egun, % 48k). - 168 helburua: Lurralde Politikako eta Funtzio Publikoko Ministerioaren eta autonomia-erkidegoetako eta toki-erakundeetako administrazioen eraldaketa digitalari laguntzeko proiektuak esleitzea. - 169 Mugarría: Lurralde Politikako eta Funtzio Publikoko Ministerioaren eta autonomia-erkidegoetako eta toki-erakundeetako administrazioen eraldaketa digitalari laguntzeko proiektu guztiak amaitzea.	– Hito H 167: Digitalización de entidades regionales y locales. a) Cada Comunidad Autónoma ha completado al menos un proyecto en una de las cinco líneas estratégicas (1. Administración orientada al ciudadano, 2. Operaciones inteligentes, 3. Un gobierno de los datos, 4. Infraestructuras digitales, y/o 5. Ciberseguridad); b) El 60 % de los trámites digitales de las administraciones autonómicas permiten su uso por móvil (Actual: 48 %). – Objetivo O 168: Adjudicación de proyectos de apoyo a la transformación digital del Ministerio de Política Territorial y Función Pública y de las Administraciones de las Comunidades Autónomas y de los Entes locales. – Hito H 169: Finalización de todos los proyectos de apoyo a la transformación digital del Ministerio de Política Territorial y Función Pública y de las Administraciones de las Comunidades Autónomas y de los Entes locales.

a.2.- Betetzeko epeak	a.2.- Plazos temporales para su cumplimiento
a.2.a- Hauek dira mugarrak eta helburuak betetzeko denbora-epeak: - 167. mugarrak 2023ko laugarren hiruhilekoan betetzea aurreikusten da. - 168. helburua betetzeko aurreikusitako data 2025. urteko bigarren hiruhilekoa izango da. - 169. mugarrak 2026. urteko bigarren hiruhilekoan betetzea aurreikusten da.	a.2.a- Los plazos temporales para el cumplimiento de los hitos y objetivos son los siguientes: - La fecha prevista de cumplimiento del hito 167 será el cuarto trimestre de 2023. - La fecha prevista de cumplimiento del objetivo 168 será el segundo trimestre de 2025. - La fecha prevista de cumplimiento del hito 169 será el segundo trimestre de 2026.
A.2.b- Kontratatistak honako epe hauek bete beharko ditu kontratu honetan: - Enpresa esleipendunak bere eskaintzan eskaintako epeak. Epe hori betetzea bat dator a.2.a atalean jasotako epeekin.	a.2.b- Los plazos temporales a cumplir por el contratista en el presente contrato son los siguientes: - Los plazos ofertados por la empresa adjudicataria en su oferta. El cumplimiento de este plazo es acorde con los plazos recogidos en el apartado a.2.a
a.3.- Kontrolatzeko ezarritako mekanismoak	a.3.- Mecanismos establecidos para su control
a.3.a- Zehaztapenak eta helburuak kontrolatzeko ezarritako mekanismoak. - 167. mugarrak: mugarrak behar bezala bete dela justifikatzen duen laburpen-dokumentua. Dokumentu horrek honako dokumentu-proba hauek izango ditu eranskin gisa: mugarrak (a) punturako: 1) Proiektuak bete direla egiaztatzen duten ziurtagiri ofizial ziurtatuen kopia. Ziurtagiriek argi eta garbi adierazi beharko dituzte autonomia-erkidego bakoitzak amaitutako proiektuen izenak; eta «2») Proiektu horien zehaztapen teknikoaren laburpena, proiektuak aipatzen duten ildo estrategikoa deskribatuz; mugarrak b) punturako: Administrazio Elektronikoen Behatokiak Administrazio Publikoen Informazioaren Teknologiai buruz egindako IRIA txostenaren kopia bat. (Txostenak argi eta garbi adieraziko du eskualdeko administrazioek ekintza aplikatu aurretik eta ondoren mugikorrean erabiltzeko dituzten prozedura digitalen ehunekoa). - 168. Helburua: helburua behar bezala bete dela justifikatzen duen laburpen-dokumentua. Laburpen-dokumentuek honako proba eta dokumentu-elementu hauek izango dituzte erantsitako kalkulu-orri batean: proiektuaren kode ofiziala eta izenak, eta bakoitzarentzat, a) esleipenak Orientazio Departamentuan edo kontratazio publikorako plataforman argitaratzeko zerrenda; b) esleitutako zenbatekoa (BEZik gabe); c) proiektuak aipatzen duten eraldaketa digitalaren arloari buruzko informazioa. Batzordeak hautatuko duen lagin batetik abiatuta, honako dokumentu-proba hauek aurkeztuko dira hautatutako unitate (proiektu) bakoitzerako: a) esleipenak Orientazio Departamentuan edo kontratazio publikoko plataforman argitaratu izanaren kopia, zenbatekoa adierazita (BEZik gabe); b) Proiektua deskribatuko duen dokumentu ofiziala, helburuaren deskribapenarekin bat datorrela eta CIDn inbertitu dela egiaztatzen duena. - 169. mugarrak: mugarrak (osagai osagarri guztiak barne)	a.3.a- Mecanismos establecidos para el control de los hitos y objetivos. - Hito H 167: Documento resumen que justifique debidamente cómo el hito se ha cumplido satisfactoriamente. Este documento incluirá como anexo las siguientes pruebas documentales: para punto (a) del hito: 1) copia de los certificados oficiales certificados que acrediten que los proyectos e han completado. Los certificados deberán indicar claramente los nombres de los proyectos finalizados por cada Comunidad Autónoma; y 2) extracto de las correspondientes especificaciones técnicas de estos proyectos describiendo la línea estratégica a la que los proyectos se refieren; para el punto b) del hito: una copia del Informe IRIA sobre Tecnologías de la Información de las Administraciones Públicas por el Observatorio de la Administración Electrónica. (El informe indicará claramente el porcentaje de procedimientos digitales de las administraciones regionales para su uso en móvil antes y después de la aplicación de la acción). - Objetivo O 168: Documento de síntesis que justifique debidamente la forma en que el objetivo se ha cumplido satisfactoriamente. Los documentos de síntesis incluirán en una hoja de cálculo anexa lo siguiente pruebas y elementos documentales: código oficial y nombres del proyecto y para cada uno de ellos, a) lista de la publicación de las adjudicaciones en el DO o en la plataforma de plataforma de contratación pública; b) el importe adjudicado (sin IVA); c) información sobre el área de transformación digital a la que se refieren los proyectos. A partir de una muestra que será seleccionada por la Comisión, se presentarán los siguientes pruebas documentales para cada una de las unidades (proyectos) seleccionadas: a) Copia de la publicación de los adjudicaciones en el DO o en la plataforma de contratación pública indicando el importe (sin IVA); b) Documento oficial que describa el proyecto y que acredite su adecuación a la descripción del objetivo e inversión en la CID. - Hito H 169: Documento de síntesis que justifique

behar bezala nola bete den justifikatzen duen laburpen-dokumentua, azpiko ebidentzietarako lotura egokiekin. Dokumentu horrek kalkulu-orri bat izango du eranskin gisa, eta bertan honako informazio hau jasoko da: egiten ari diren proiektuen kode ofiziala eta izena, eta estatuko legeriaren arabera emandako ziurtagiri ofizialaren erreferentzia ofizialaren edo proiektuaren amaiera ebaluatze eta ziurtatzeko barne-prozeduren erreferentzia ofizialeko bakoitzarentzat. Batzordeak hautatutako lagin bat oinarri hartuta, honako dokumentu-proba hauek aurkeztuko dira hautatutako unitate (proiektu) bakoitzerako: a) Administrazio publikoko erakunde eskudunak emandako ziurtagiri ofizialaren kopia, estatuko legeriaren arabera, edo proiektua egin dela eta kontratuaren edo transferentzia-akordioaren baldintzekin bat datorrela ebaluatu eta ziurtatzen duten barne-prozedurak.	debidamente la forma en que el hito (incluyendo todos los elementos constitutivos elementos constitutivos) se ha cumplido satisfactoriamente, con vínculos adecuados a las evidencias subyacentes. Este documento incluirá como anexo una hoja de cálculo que contenga la siguiente información: código oficial y nombre de los proyectos que se están realizando y para cada uno de la referencia oficial del certificado oficial expedido con arreglo a la legislación nacional o procedimientos internos de evaluación y certificación de la finalización del proyecto. Sobre la base de una muestra seleccionada por la Comisión, se presentarán las siguientes pruebas documentales para cada uno de las unidades (proyectos) seleccionadas: a) Copia del certificado oficial emitido por el organismo competente de la administración pública de acuerdo con la legislación nacional o procedimientos internos que evalúan y certifican la realización del proyecto y su conformidad con las condiciones del contrato o acuerdo de transferencia.
a.3.b- Kontratu honi lotutako aldi baterako epeak kontrolatzeko ezarritako mekanismoak.	a.3.b- Mecanismos establecidos para el control de plazos temporales asociados al presente contrato.
Kontratazio honen epeak kontrolatzeko mekanismoak kontratazio hau arautzen duen dokumentazioan ezarritakoak dira, kontratuaren xedea bete dela egiaztatze.	Los mecanismos para el control de los plazos de la presente contratación son los establecidos en la documentación que regula la misma para comprobar el cumplimiento del objeto del contrato.
a.4.- Ez-betetzeak. Zigorrek eta ebazteko arrazoiak	a.4.- Incumplimientos. Penalidades y causas de resolución
Aurreko a.2.b idatz-zatian aurreikusitako epeak betetzen ez badira, zehapenak ezarriko zaizkio kontratistari, ezaugarrien taulako 23. paragrafoan aurreikusitakoari jarraiki, edo, bestela, 211 artikularekin eta 4. paragrafoarekin. SPKLren 193. artikulua, kontratua suntsiaraztea. Era berean, kontratua suntsiarazi egingo da aipatutako epeak betetzeko atzerapena dela-eta Udalak ez badu finantzaketarik jasotzen bere konpromisoak ez betetzeagatik. Halaber, zigorra eta, hala badagokio, suntsiarazteko arrazoiak honako hauek izango dira: - Etiketatze berde eta digitalaren arloan bere gain hartutako betebeharrak dagokienez, kontratuaren prezioaren % 6ko zigorra, BEZik gabe. - DNSH printzipioa aplikatzeak bere gain hartutako betebeharrak betetzeari dagokionez, kontratuaren prezioaren % 6ko zigorra, BEZik gabe. - Udalaren iruzurraren aurkako neurrien planean ezarritako betebeharrak betetzeari dagokionez, kontratuaren prezioaren % 6ko zigorra, BEZik gabe. - Informatzeko betebeharrak ez betetzeari dagokionez, kontratuaren prezioaren % 6ko zigorra, BEZik gabe. - Informazioa eskuratzeari eta dokumentazioa gordetzeari dagokionez, kontratuaren prezioaren % 6ko zigorra, BEZik gabe. - Komunikazioaren arloko betebeharrak betetzeari dagokionez, kontratuaren prezioaren % 6ko zigorra,	El incumplimiento de los plazos temporales previstos en el anterior apartado a.2.b conllevará la imposición de penalidades al contratista previstas en el apartado 23 del cuadro de características, o, de conformidad con las letras d) y f) del art. 211 y con con el apartado 4 del art. 193 de la LCSP, la resolución del contrato. Procederá igualmente la resolución del contrato cuando el retraso en el cumplimiento de los plazos referidos conlleve la no percepción de la financiación por parte del Ayuntamiento por incumplimiento de sus compromisos. Asimismo, serán objeto de penalidad y, en su caso, causa de resolución las siguientes: - En relación con las obligaciones asumidas en materia de etiquetado verde y digital, una penalización del 6% del precio del contrato IVA excluido. -En relación con el cumplimiento de las obligaciones asumidas por la aplicación del principio DNSH, una penalización del 6% del precio del contrato IVA excluido - En relación con el cumplimiento de de las obligaciones establecidas en el Plan de medidas antifraude del Ayuntamiento, una penalización del 6% del precio del contrato IVA excluido . - En relación con el incumplimiento de las obligaciones de información, una penalización del 6% del precio del contrato IVA excluido. - En relación con el acceso a la información y conservación de la documentación, una penalización del 6% del precio del contrato IVA excluido -En relación con el cumplimiento de la obligaciones en

BEZik gabe. Paragrafo honetan ezarritakoaren arabera ezarritako zigorrek kontratistaren ez-betetzeek administrazio kontratatzaileari eragindako kalteak estaltzen ez badituzte, administrazio kontratatzaileak kalte-galeren ordaina eskatuko dio. Halaber, ezarritako betebeharrak eta konpromisoak funtsezko betebehartzat hartuko dira, eta kontratua suntsiarazteko arrazoi izango dira Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planarekin zerikusia dutenak: - Udalaren Iruzuraren aurkako Neurrien Planean ezarritako betebeharrak ez betetzea. - Kontratistak eta, hala badagokio, azpikontratistek Interes Gatazkarik ez dagoela adierazten duten adierazpenak ez aurkeztea. - Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planeko zeharkako printzipio aplikagarriei dagokienez, betebeharrak behin eta berriz ez betetzea.	materia de comunicación, una penalización del 6% del precio del contrato IVA excluido. Si las penalidades impuestas con arreglo a lo establecido en este apartado no cubriesen los daños ocasionados a la Administración contratante por los incumplimientos de la contratista, aquella le exigirá adicionalmente una indemnización por los daños y perjuicios ocasionados. Así mismo, las obligaciones y compromisos establecidos, tendrán la consideración de obligaciones esenciales, siendo causas de resolución del contrato relacionadas con el Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia las siguientes: - El incumplimiento de las obligaciones establecidas en el Plan de Medidas Antifraude del Ayuntamiento. - El incumplimiento de la presentación de las Declaraciones de Ausencia de Conflictos de Intereses por parte del contratista y, en su caso, subcontratistas. - El incumplimiento reiterado de las obligaciones que respecto a los principios transversales aplicables del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.
<u>b.- Etiketa berdea eta etiketa digitala</u>	<u>b.- Etiquetado verde y etiquetado digital</u>
Kontratu hau gauzatzeko, esleipendunak etiketatze berdearen eta etiketatze digitalaren arloko betebeharrak bete beharko ditu: Kontratu horrek modu integralean lagundu behar du etiketatze digitalaren arloan hartutako konpromisoak betetzen, 11. osagaiko 3. inbertsioari dagozkion inbertsioei aplikatu beharreko koefizientea ehuneko 100ekoa baita.	En la ejecución del presente contrato el adjudicatario quedará obligado al cumplimiento de las siguientes obligaciones en materia de etiquetado verde y etiquetado digital: Este contrato ha de contribuir de manera integral a cumplir los compromisos adquiridos en materia de etiquetado digital, pues el coeficiente que resulta de aplicación a las inversiones correspondientes a la inversión 3 del componente 11 es del 100 por ciento.
<u>c.- Ingurumen-inpaktu adierazgarriak saihestea</u>	<u>c.- Evitar impactos significativos en el medio ambiente</u>
Era berean, kontratu honen esleipendunak eta, hala badagokio, haren azpikontratistek kontratu hau gauzatzean ingurumenean inpaktu adierazgarriak saihesteko konpromisoa bete beharko dute. Kontratu honetan DNSH printzipioa betetzeko baldintza espezifikoak laguntza emateko ebazpenean zehaztuta daude, 2022ko maiatzaren 18koa, Lurralde Politikarako Estatu Idazkaritzarena, toki-erakundeetako administrazioak digitalki eraldatzeko eta modernizatzeko diru-laguntzak emateko dena. Halaber, 11. osagaiko 3. inbertsioaren agirian jasotzen dira eta kontratu honi ez zaio aurreikusten 6 ingurumen helburutan inpaktu adierazgarriak eragitea.	Asimismo, el adjudicatario del presente contrato y, en su caso, sus subcontratistas, deberán cumplimentar el compromiso de evitar impactos significativos en el medio ambiente en la ejecución del presente contrato. Las condiciones específicas del cumplimiento del principio DNSH en el presente contrato están definidas en la Resolución de concesión de la ayuda, de 18 de mayo de 2022, de la Secretaría del Estado de Política Territorial, por la que se conceden subvenciones destinadas a la transformación digital y modernización de las Administraciones de las Entidades Locales. Asimismo, los posibles impactos significativos en el medio ambiente que pueda generar este contrato, se recogen en el documento específico del componente 11 e inversión 3. En el presente caso, no se prevee que este contrato tenga algún impacto significativo en ninguno de los 6 objetivos medioambientales.
Kontratu hau aldatzeko arrazoi izan daiteke agintaritzaren arduradunak arlo horietan neurri zuzentzaileak hartzeko agindua ematea.	Podrá ser causa de modificación de este contrato, la orden de la autoridad Responsable para adoptar medidas correctoras en estos ámbitos.
<u>d.- Iruzuraren aurkako neurriak aplikatzea</u>	<u>d.- Aplicación de medidas antifraude</u>

DonostiaTIKek, Irailaren 29ko HFP/1030/2021 Agindua, Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana kudeatzeko sistema konfiguratzeko duenak, "Iruzurraren aurkako neurrien plana Donostiako Udaletxean" prestatu du. Dokumentu hori Artezkaritza Kontseiluak onartu zuen, 2022ko apirilaren 5eko bilkuran. Esparru horretan, baldintza-orri honetan aipatzen den lizitazioan parte hartzeak esan nahi du lizitatzailerik eta ondorengo esleipen-hartzaileak plegu honetako klausula orokorreko 11.2 klausulan ezarritako betebeharrak beren gain hartuko dituztela.	DonostiaTIK, en aplicación del art. 6 de de la Orden HFP/1030/2021, de 29 de septiembre, por la que se configura el sistema de gestión del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, ha elaborado el "Plan de Medidas Antifraude de DonostiaTIK", documento que fue aprobado por el Consejo Rector en sesión de 5 de abril de 2022. En ese marco, la participación en la licitación a que se refiere el presente pliego, supone la asunción por parte de los licitadores y del ulterior adjudicatario del contrato de las obligaciones estipuladas en la cláusula 11.2 del clausulado general de este pliego.
<u>e.- Interes-gatazkarik ez dagoela adieraztea (IGEDA)</u>	<u>e.- Declaración de Ausencia de Conflicto de Intereses (DACI)</u>
Aipatutako arauaren 6.5 i) artikularen arabera, kontratu honetan parte hartzen dutenek nahitaez sinatu behar dute Interes Gatazkarik Ez dagoela dioen Adierazpena (IGEDA). Halaber, JCCEren 2021eko abenduaren 23ko Instrukzioak adierazten du betebeharrak hori honako esku-hartzaile hauei ezartzen zaiela: a.- Kontratazio-organoaren titularra. b.- Kontratuko baldintza teknikoak edo administrazio-klausulak idazten parte hartzen dutenak c.- Kontratazio-mahaiko kideak edo aditu-batzordeko kideak d.- Balorazio-txostenak egiten dituzten teknikariak e.- Kontratista f.- Azpikontratistak <u>a) letratik d) letrara bitartean aipatutako esku-hartzaileek lizitazio-espedientea izapidetzen ari diren bitartean esku hartu ahala egingo dute deklarazio hau.</u> <u>Kontratista nagusiak</u>, interes-gatazkarik ez dagoela adierazten duen adierazpena aurkeztu beharko du (DACI), aipatutako kontratua formalizatu baino lehen. Adierazpen hori egiteko, taula honetan jarraian agertzen den I. Eranskin espezifikoa ereduia bete beharko da, eta hori espedientean jaso beharko da. Dokumentu hori ez aurkezteak kontratua formalizatzea eragotziko du, eta ez da perfektionatuko, SPKLren 36. artikulua araututakoarekin bat. Halaber, SPKLren 153.4 artikuluan aurreikusitako ondorioak ere ezarriko zaizkio esleipendunari. <u>Azpikontratistei</u> dagokienez, kontratua gauzatzean esku hartu ahala beteko da aitorten hau, eta betiere lanak egiten hasi baino lehen. Kontratuaren arduraduna, kontratu honen ezaugarrien taulan agertzen dena, betebeharrak hori betetzearen arduraduna izango da.	De conformidad con el art. 6.5 i) de la citada norma, es obligatoria la suscripción de una Declaración de Ausencia de Conflicto de Intereses (DACI) por quienes participen en el presente contrato. Asimismo, la Instrucción de 23 de diciembre de 2021 de la JCCE señala que esta obligación se impone a los siguientes intervinientes: a.- Titular del órgano de contratación b.- Participantes en la redacción de las prescripciones técnicas o cláusulas administrativas del contrato c.- Miembros de la Mesa de Contratación o miembros del comité de expertos d.- Técnicos que elaboren informes de valoración e.- Contratista f.- Subcontratistas <u>Los intervinientes citados en las letras a) a d) lo realizarán a medida que se produzca su intervención durante la tramitación del expediente de licitación.</u> El <u>contratista principal</u> deberá presentar esta "Declaración de ausencia de conflicto de intereses (DACI)" con carácter previo a la formalización del contrato. Esta declaración deberá realizarse cumplimentado el modelo contenido a continuación como "Anexo Específico I", de lo que deberá quedar constancia en el expediente. La falta de presentación de este documento impedirá la formalización del contrato y este no quedará perfeccionado, de conformidad al art. 36 de la LCSP. Asimismo, se aplicarán al adjudicatario las consecuencias previstas en el art. 153.4 de la LCSP. En lo que respecta a los <u>subcontratistas</u>, la cumplimentación de esta declaración se llevará a cabo a medida que se produzca su intervención durante la ejecución del contrato y en todo caso antes de iniciar la ejecución de los trabajos. El responsable del contrato, identificado en el cuadro de características de este contrato, será la persona responsable del cumplimiento de esta obligación.
<u>f.- Finantzaketa bikoitzik eza (7. art.)</u>	<u>f.- Ausencia de doble financiación (Art. 7)</u>
Espediente honi erantsi zaio estatu-laguntzei buruzko araudia erabat errespetatzeari buruzko adierazpena, bai eta finantzaketa bikoitzik ez izateari buruzkoa ere, III.d	Se incorpora al presente expediente la declaración sobre el pleno respeto a la normativa relativa a las ayudas de Estado, así como la ausencia de doble financiación,

eranskina betez. Era berean, kontratua formalizatu baino lehen, esleipendunak "Berreskuratze-, eraldatze- eta erresilientzia-planeko (PRTR) jarduerak gauzatzeko konpromiso-aitorpena" aurkeztu beharko du beteta, taula honetako III. Eranskin espezifikoa ageri den ereduaren arabera. Dokumentu hori ez aurkezteak kontratua formalizatzea eragotziko du, eta ez da perfektionatuko, SPKLren 36. artikulua araututakoarekin bat. Halaber, SPKLren 153.4 artikuluan aurreikusitako ondorioak ere ezarriko zaizkio esleipendunari.	mediante la cumplimentación del Anexo III.D. De igual manera, con carácter previo a la formalización del contrato, el adjudicatario deberá presentar cumplimentada la "Declaración de compromiso en relación con la ejecución de actuaciones del plan de recuperación, transformación y resiliencia (PRTR)" de conformidad al modelo que consta como Anexo Específico III de este cuadro. La falta de presentación de este documento impedirá la formalización del contrato y este no quedará perfeccionado, de conformidad al art. 36 de la LCSP. Asimismo, se aplicarán al adjudicatario las consecuencias previstas en el art. 153.4 de la LCSP.
g.-Funtsen azken hartzailearen identifikazioa Aipatutako araudiaren 8. artikuluan aurreikusitakoaren arabera, esleipendunak honako informazio hau eman beharko dio kontratazio-organoari, bai bere enpresari dagokionez, bai izan ditzakeen azpikontratistei dagokienez: a) Onuradunaren IFZ b) Pertsona juridikoaren pertsona fisikoaren edo sozietatearen izena c) Pertsona fisikoaren edo juridikoaren helbide fiskala d) Parte hartzen duten administrazio publikoen artean datuak lagatzea onartzea, aplikatzekoa den Europako araudian aurreikusitakoa betetzeko (Eranskin Bereziko III. eredua). e) Erantzukizunpeko adierazpena, PRTR planean ezarritako zeharkako printzipioak betetzeko konpromisoari buruzkoa, kudeatu beharreko eremuari eragin diezaioketenak (IV.C eranskineko eredua). f) Zerga Administrazioako Estatu Agentziako enpresaburuen, profesionalen eta atxikitzailen erroldan edo Zerga Administrazioako foru-errolda baliokidean inskribatuta egotearen ziurtagiria; horrek lizitazio-prozeduran parte hartzen den egunean benetan egindako jarduera islatu behar du. Era berean, enpresa kontratista eta azpikontratistek "Berreskuratze, eraldatzeko eta erresilientziako Planeko (PRTR) funtsen hartzaileei buruzko informazioa emateko eredua" betetzeko betebeharra izango dute (IV. Eranskin Bereziko eredua) <u>Kontratista nagusiak</u> idokumnetazio guzti hau aurkeztu beharko du, aipatutako kontratua formalizatu baino lehen. Horren froga espedienteen jaso beharko da. Dokumentu hori ez aurkezteak kontratua formalizatzea eragotziko du, eta ez da perfektionatuko, SPKLren 36. artikulua araututakoarekin bat. Halaber, SPKLren 153.4 artikuluan aurreikusitako ondorioak ere ezarriko zaizkio esleipendunari. <u>Azpikontratistei</u> dagokienez, kontratua gauzatzean esku hartu ahala beteko da dokumentuak aurkezteko betebeharrak, eta betiere lanak egiten hasi baino lehen. Azken ordainketa enpresa kontratistak enpresa azpikontratatu guztien dokumentazio hau y eta DACIak	g.-Identificación del receptor final de los fondos De conformidad con lo previsto en el art. 8 de la norma en cuestión, el adjudicatario estará obligado a facilitar al órgano de contratación la siguiente información, tanto en lo que respecta a su empresa como en lo que respecta a sus posibles subcontratistas: a) NIF del beneficiario b) Nombre de la persona física o razón social de la persona jurídica c) Domicilio fiscal de la persona física o jurídica d) Aceptación de la cesión de datos entre las Administraciones Públicas implicadas para dar cumplimiento a lo previsto en la normativa europea que es de aplicación (Modelo Anexo Específico III). e) Declaración responsable relativa al compromiso de cumplimiento de los principios transversales establecidos en el PRTR y que pudieran afectar al ámbito objeto de gestión (Modelo Anexo Específico IV.C). f) Documentación acreditativa de la Inscripción en el Censo de empresario, profesionales y retenedores de la Agencia Estatal de la Administración Tributaria o censo equivalente de la Administración Tributaria Foral, que debe reflejar la actividad efectivamente desarrollada en la fecha de participación en el procedimiento de licitación. Asimismo, las empresas contratistas y subcontratistas deberán cumplimentar el "Modelo de declaración de información sobre receptores de fondos del Plan de recuperación, transformación y resiliencia " (Modelo Anexo Específico IV). El <u>contratista principal</u> deberá presentar esta documentación con carácter previo a la formalización del contrato de lo que deberá quedar constancia en el expediente. La falta de presentación de esta documentación impedirá la formalización del contrato y este no quedará perfeccionado, de conformidad al art. 36 de la LCSP. Asimismo, se aplicarán al adjudicatario las consecuencias previstas en el art. 153.4 de la LCSP. En lo que respecta a los <u>subcontratistas</u>, la cumplimentación de esta documentación se llevará a cabo a medida que se produzca su intervención durante la ejecución del contrato y en todo caso antes de iniciar la ejecución de los trabajos. El pago final quedará condicionado a que la empresa contratista presente esta documentación y los DACI de

aurkeztera baldintzatua geldituko da. Kontratuaren arduraduna, kontratu honen ezaugarrien taulan agertzen dena, betebeharrak betetzearen arduraduna izango da.	todas las empresas subcontratistas. El responsable del contrato, identificado en el cuadro de características de este contrato, será la persona responsable del cumplimiento de esta obligación.
<u>h.- Komunikazioa</u>	<u>h.- Comunicación</u>
Kontratu honen esleipendunaren eta, hala badagokio, azpikontratisten komunikazio-jarduketek Espainiako Erresumaren Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren logo ofiziala eramango dute (https://planderecuperacion.gob.es/identidad-visual), eta nahitaez bete beharko dira komunikazioaren, goiburuen eta logotipoen arloko konpromisoak, HFP/1030/2021 aginduaren 9. artikuluan jasotakoak. Era berean, kontratu honen bidez lortu nahi diren mugarrak eta helburuak puntualki betetzen dituela egiaztatzeko eskatzen zaion informazioa eman beharko du, eta etiketatze berdearen eta etiketatze digitalaren inguruko betebeharrak bete beharko ditu. Bestalde, kontratu hau gauzatzean, nahitaez bete behar ditu kontratuaren arduradunak, kontratua gauzatzen ari dela, adierazte dizkion ingurumenean inpaktu esanguratsua saihesteko printzipioaren ondoriozko betebeharrak ere. Betebeharrak horiek enpresa azpikontratistek ere aplikatuko zaizkie, kontratistak prestazioen zatiren bat azpikontratatzeko duenean.	Las actuaciones de comunicación de la entidad adjudicataria del presente contrato y, en su caso, sus subcontratistas, incorporarán el logo oficial del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia del Reino de España (https://planderecuperacion.gob.es/identidad-visual) siendo de obligado cumplimiento el resto de compromisos en materia de comunicación, encabezamientos y logos que se contienen en el art. 9 de la orden HFP/1030/2021. Asimismo, deberá facilitar la información que le sea requerida para acreditar el cumplimiento puntual de los hitos y objetivos a cuya consecución contribuye este contrato y cumplir las obligaciones en materia de etiquetado verde y etiquetado digital así como las obligaciones derivadas de la aplicación del principio de no causar daño significativo al medio ambiente que le sean trasladadas por la persona responsable del contrato durante su ejecución. Estas obligaciones se harán extensibles a las empresas subcontratistas cuando la contratista subcontrate parte de las prestaciones.
<u>i.- PRTR planei buruzko araudia betetzearen ondoriozko kontratu-aldaketak</u>	<u>i.- Modificaciones del contrato derivadas del cumplimiento de la normativa relativa a los PRTR</u>
Horrez gain, Next Generation funtsekin finantzaturako kontratu bat denez, kontratua aldatzeko arrazoi izango da agintaritza eskudunak agindu hau ematea: neurri zuzentzaileak hartzea bete beharreko mugarrak eta helburuak dagokienez, horiek betetzeko denbora-epeak eta horiek kontrolatzeko ezarritako mekanismoak; neurri zuzentzaileak hartzea etiketa berdearen eta etiketatze digitalaren arloan bere gain hartutako betebeharrak betetzeko, eta horiek kontrolatzeko ezarritako mekanismoak; halaber, bere gain hartutako betebeharrak nahitaez ez betetzearen printzipioa nahitaez betetzea. Era berean, kontratua aldatzeko kausa izango da, agintaritza eskudunaren aipaturako agindurik behar izan gabe ere, etiketatze berdearen eta etiketatze digitalaren arloan hartutako betebeharrak eta horiek kontrolatzeko ezarritako mekanismoak betetzeko neurri zuzentzaileak hartzeko beharra egiaztatzea, bai eta kalte esanguratsurik ez eragiteko printzipioaren aplikazioak bere gain hartutako betebeharrak nahitaez betetzea ere.	Adicionalmente, dado que se trata de un contrato financiado con fondos Next Generation, constituirá causa de modificación del contrato la orden por parte de la autoridad competente: de adopción de medidas correctoras en relación a hitos y objetivos a cumplir, plazos temporales para su cumplimiento y mecanismos establecidos para su control; la adopción de medidas correctoras para el cumplimiento de las obligaciones asumidas en materia de etiquetado verde y etiquetado digital y los mecanismos establecidos para su control; así como el preceptivo cumplimiento de las obligaciones asumidas por la aplicación del principio de no causar un daño significativo. Asimismo será causa de modificación del contrato, sin necesidad siquiera de la referida orden de la autoridad competente, la verificación de la necesidad de adoptar medidas correctoras para el cumplimiento de las obligaciones asumidas en materia de etiquetado verde y etiquetado digital y los mecanismos establecidos para su control, así como el preceptivo cumplimiento de las obligaciones asumidas por la aplicación del principio de no causar un daño significativo.
<u>j.- Kontratuaren bertan behera uzteko arrazoi bereziak</u>	<u>j.- Causas específicas de resolución</u>

Baldintza-agiri hauetako klausula orokorretan kontratua suntsiarazteko aurreikusitako arrazoiez gain, kontratua suntsiarazteko beste arrazoi hauek ere badaude: kontratua gauzatzeko azken epea mugarri kritiko gisa ez betetzea dakarren edo ekar dezakeen epe konprometitua atzeratzea, eta koadro honetan aurreikusitako betebeharrak espezifikoak ez betetzea.	Además de las causas de resolución previstas en el clausulado general de estos pliegos, constituyen causa de resolución del contrato, la demora en el plazo comprometido que determine o pueda determinar el incumplimiento del plazo final de ejecución como hito crítico y el incumplimiento de las obligaciones específicas previstas en este cuadro.
<u>k.- Beste betebeharrak batzuk</u>	<u>k.- Otras obligaciones</u>
Kontratistak betebeharrak hauek ditu: • EBko Berreskuratze eta Bizileku Mekanismoaren finantzaketari buruzko betebeharrak europarrak eta nazionalak betetzea. • Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren otsailaren 12ko 2021/241 (EB) Erregelamenduan jasotako kontrol- eta auditoretza-neurriak betetzea. Erregelamendu horrek Berreskuratze eta Egoitza Mekanismoa ezartzen du. • Kontratuaren xede diren jarduketaren fidagarritasunaren eta jarraipenaren arduraduna izango da, jarduketa bakoitzaren eta adierazitako mugarri eta helburuen lortze-maila uneoro ezagutu ahal izateko. • Mekanismoak ezarri beharko ditu hirugarrenek garatu beharreko jarduerak aurreikusitako jarduerak lortzen laguntzen dutela ziurtatzeko, eta hirugarren horiek, hala badagokio, Berreskuratze, Eraldaketa eta Egoitza Planaren jarraipen-adierazlearen balioa zehazteko beharrezkoa den informazioa eman dezaten. • Kontratu honen esparruan egindako jarduketaren auditoretza-pista egoki baten mantentze-lanak bere gain hartzen ditu, bai eta euskarri-dokumentazioa mantentzeko betebeharrak ere. Informazioa Ogasun Ministerioak ezarritako moduan emango da, estatuko eta Europar Batasuneko araudiarekin bat etorriz. • Azpian dagoen gastuaren erregularitasuna ziurtatzeko eta iruzurra eta ustelkeria prebenitu, detektatu, jakinarazi eta zuzentzeko, interes-gatazka prebenitzeko eta finantzaketa bikoitza emateko neurriak hartzeko betebeharrak. • Auditoretza-pistaren betekizunak: inbertsio bakoitzaren eta funtsen azken jasotzaile bakoitzaren trazabilitatea gordetzeko betebeharrak, bai eta helburuak betetzen direla kalkulatu eta jarraitzeko eta adierazleak neurtzeko aukera ematen duen sistema bat izateko betebeharrak ere, 2021/241 (EB) Erregelamenduen 22. artikuluko d) idatz-zatiaren arabera. • Informazioaren, komunikazioaren eta publizitatearen arloko betebeharrak, 2021/241 (EB) Erregelamenduen 34. artikuluan eta irailaren 29ko HFP/1030/2021 Aginduen 9. artikuluan (irailaren 29ko HFP/1030/2021 Agindua, Berreskuratze, Eraldaketa eta Bizileku Planaren kudeaketa-sistema eratzen duena) jasotako	El contratista tiene las siguientes obligaciones: • Cumplir las obligaciones europeas y nacionales relativas a la financiación del Mecanismo de Recuperación y Resiliencia de la UE. • Someterse a las medidas de control y auditoría recogidas en el Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo de 12 de febrero por el que se establece el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia. • Será responsable de la fiabilidad y el seguimiento de la ejecución de las actuaciones objeto del contrato, de manera que pueda conocerse en todo momento el nivel de consecución de cada actuación y de los hitos y objetivos señalados. • Deberá establecer mecanismos que aseguren que las actuaciones a desarrollar por terceros contribuyen al logro de las actuaciones previstas y que dichos terceros aporten la información que, en su caso, fuera necesaria para determinar el valor de los indicadores de seguimiento del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia. • Asume el mantenimiento de una adecuada pista de auditoría de las actuaciones realizadas en el marco de este contrato, y la obligación de mantenimiento de la documentación soporte. El suministro de la información se realizará en los términos que establezca el Ministerio de Hacienda de conformidad con la normativa nacional y de la Unión Europea. • Obligación de aseguramiento de la regularidad del gasto subyacente y de la adopción de medidas dirigidas a prevenir, detectar, comunicar y corregir el fraude y la corrupción, prevenir el conflicto de interés y la doble financiación. • Requisitos de pista de auditoría: obligación de guardar la trazabilidad de cada una de las inversiones y cada uno de los perceptores finales de los fondos, así como de disponer de un sistema que permita calcular y seguir el cumplimiento de objetivos y medición de indicadores, de conformidad con el artículo 22, letra d) del Reglamento (UE)2021/241. • Obligaciones en materia de información, comunicación y publicidad contempladas en el artículo 34 del Reglamento (UE)2021/241, relativo al MRR sobre la financiación europea de las medidas incluidas en el Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, así como en el artículo 9 de la Orden HFP/1030/2021, de 29 de septiembre, por la que se configura el sistema de

neurrien Europako finantzaketari buruzko EEMri buruzkoa. Nahitaez bete behar dira 9. artikuluan jasotzen diren komunikazio, goiburu eta logoen arloko konpromiso guztiak. • Europako erakundearen kontrol-jarduketan mende jartzea, 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 22. artikuluko e) letran ezarritakoaren arabera. • Dokumentazioa gordetzeari buruzko arauak, Finantza Erregelamenduaren 132. artikuluan xedatutakoaren arabera. EEMk finantzatutako jarduerari lotutako dokumentazioa zaintzea eta kontserbatzea.	gestión del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia. Obligado cumplimiento de todos los compromisos en materia de comunicación, encabezamientos y logos que se contienen en el referido artículo 9. • Sometimiento a las actuaciones de control de las instituciones europeas en virtud de lo establecido en el artículo 22, letra e) del Reglamento (UE) 2021/241. • Las normas sobre conservación de la documentación, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 132 del Reglamento Financiero. Custodia y conservación de la documentación vinculada a la actividad financiada por el MRR.
--	--

I. ERANSKIN ESPEZIFIKOA

Espt. zk.a:

Kontratua:

INTERES-GATAZKARIK EZAREN ADIERAZPENA (DACI) KONTRATISTA ETA AZPIKONTRATISTAK

Goian aipatutako kontratazio-prozeduran inpartzialtasuna bermatzeko, behean sinatzen duenak, erreferentziako lizitazioan KONTRATATZAILE/AZPIKONTRATATZAILE gisa edo ESPEDIENTEA PRESTATU ETA IZAPIDETZEKO PROZESUAN PARTAIDE GISA, hau adierazten du:

Lehenengoa. Ondokoen berri badudala:

1. Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren uztailaren 18ko 2018/1046 (EB, Euratom) Erregelamenduaren (EBren finantza-erregelamendua) 61.3 artikulua ezartzen duenez, interes-gatazka egongo da funtzioen egikaritze inpartziala eta objektiboa arriskuan jartzen denean arrazoi familiarrengatik, afektiboengatik, kideatasun politiko edo nazionalengatik, interes ekonomikoengatik edo interes pertsonaleko zuzeneko edo zeharkako edozein arrazoiengatik.

2. Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 64. artikuluko — ustelkeriaren aurkako borroka eta interes-gatazken prebentzioa — xedea da lehiaren edozein distorsio saihestea, prozeduraren gardentasuna bermatzea eta hautagai eta lizitatzailerik guztiei tratu-berdintasuna bermatzea.

Bigarrena.- Ez dagoela EBko Finantza Erregelamenduaren 61.3 artikuluan adierazitako interes-gatazkatzat har daitekeen ezein egoeratan sartuta, eta horrek ez diola eragin ahal izango lizitazio-prozedurari eta kontratua gauzatzeari.

Bai enpresaren legezko ordezkariak, bai kontratu hau gauzatzen parte hartzen duten enpresako zuzendariak edo enplegatuek ez dutela inolako familia-loturarik, harreman afektiborik, interes ekonomikorik edo bestelako interes-harremanik Donostiako Udaleko enplegatu publikoren batekin.

Hirugarrena.- Konpromisoa hartzen dudala luzamendurik gabe jakinarazteko kontratazio-organoari egoera hori eragiten duen edo eragin dezakeen edozein interes-gatazka edo abstentzio-kausa.

Laugarrena.- Badakit interes-gatazkarik ez dagoela adierazten bada eta hori gezurra dela frogatzen bada, aplikatu beharreko araudiak ezartzen dituen diziplina-, administrazio- eta justizia-ondorioak izango ditudala.

.....(a)n, 202...(e)ko ren.....(e)an.

Izena:

Sinadura:

Abizena:

ENA:

ANEXO ESPECÍFICO I

N.º Expt.:

Contrato:

DECLARACIÓN DE AUSENCIA DE CONFLICTO DE INTERESES (DACI) CONTRATISTAS Y SUBCONTRATISTAS

Al objeto de garantizar la imparcialidad en el procedimiento de contratación arriba referenciado, el abajo firmante, como CONTRATISTA/SUBCONTRATISTA en la licitación referenciada o como PARTICIPANTE EN EL PROCESO DE PREPARACIÓN Y TRAMITACIÓN DEL EXPEDIENTE, declara:

Primero. Estar informado/s de lo siguiente:

- a) Que el artículo 61.3 «Conflicto de intereses», del Reglamento (UE, Euratom) 2018/1046 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 18 de julio (Reglamento financiero de la UE) establece que «existirá conflicto de intereses cuando el ejercicio imparcial y objetivo de las funciones se vea comprometido por razones familiares, afectivas, de afinidad política o nacional, de interés económico o por cualquier motivo directo o indirecto de interés personal.»
- b) Que el artículo 64 «Lucha contra la corrupción y prevención de los conflictos de intereses» de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, tiene el fin de evitar cualquier distorsión de la competencia y garantizar la transparencia en el procedimiento y asegurar la igualdad de trato a todos los candidatos y licitadores.

Segundo. Que no se encuentra incurso en ninguna situación que pueda calificarse de conflicto de intereses de las indicadas en el artículo 61.3 del Reglamento Financiero de la UE que pueda afectar al procedimiento de licitación y o ejecución del contrato.

Que tanto el representante legal de la empresa, así como los directivos o empleados de la empresa que participan en la ejecución del presente contrato del presente contrato carecen de vínculos familiares, relaciones afectivas, de interés económico o de cualquier otro tipo de interés común con algún empleado público del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián.

Tercero. Que se compromete a poner en conocimiento del órgano de contratación, sin dilación, cualquier situación de conflicto de intereses o causa de abstención que dé o pudiera dar lugar a dicho escenario.

Cuarto. Conozco que, una declaración de ausencia de conflicto de intereses que se demuestre que sea falsa, acarreará las consecuencias disciplinarias, administrativas o judiciales que establezca la normativa de aplicación.

Donostia, ... de de 202..

Nombre:
Apellido
DNI:

Firma:

II. ERANSKIN ESPEZIFIKOA

Berreskuratze-, eraldaketa- eta erresilientzia-planeko (PRTR) jarduerak gauzatzearekin lotutako konpromisoaren adierazpena

.....Andrea/Jauna, ENA
zk.duna, ...enpresaren (IFZ: eta
helbidea n duena) organo arduraduna/organo
kudeatzaila/PRTR/enkarguaren/azpikontratataren kontratista/erakunde hartzaile gisa parte hartzen duen PRTR/tik
datozen baliabideekin finantzaturako laguntzen onuraduna den aldetik, XX;
Osagaien definitutako helburuak lortzeko beharrezkoak diren jarduketaren garapenean, adierazten du ordezkatzeko duen
pertsonak/erakundeak konpromisoa hartzen duela estandar zorrotzenekin, arau juridikoak, etikoak eta moralak
betetzeari dagokionez, iruzurra, ustelkeria eta interes-gatazkak prebenitu eta detektatzeko beharrezkoak diren neurriak
hartuz eta, hala badagokio, ikusitako ez-betetzeen berri dagokien agintariei emanez.

Horrez gain, PRTR planaren edukia kontuan hartuta, konpromisoa hartzen du ekonomia zirkularraren
printzipioak errespetatzeko eta plan horren esparruan egindako jarduerak gauzatzean ingurumenean
inpaktu negatibo esanguratsuak saihesteko (DNSH ingelesezko siglak *"Do Not Significant Harm"*). Gainera,
adierazten du ez duela finantzaketa bikoitzik, eta, hala badagokio, ez dagoela jasota Estatuko laguntzen
erregimenarekin bateraezinak izateko arriskurik.

Donostian, 202...ko, ...(a)ren(e)an.

Sinadura:

Kargua:

ANEXO ESPECÍFICO II

Declaración de compromiso en relación con la ejecución de actuaciones del plan de recuperación, transformación y resiliencia (PRTR)

Don/Doña, con DNI.....,
cve: BOE-A-2021-15860 Verificable en <https://www.boe.es> como titular del órgano/ Consejero Delegado/Gerente/ de la entidad
....., con NIF y domicilio fiscal en
..... en la condición de órgano
responsable/ órgano gestor/ beneficiaria de ayudas financiadas con recursos provenientes del PRTR/ que
participa como contratista/ente destinatario del encargo/ subcontratista, en el desarrollo de actuaciones
necesarias para la consecución de los objetivos definidos en el Componente XX «.....»,
manifiesta el compromiso de la persona/entidad que representa con los estándares más exigentes en relación
con el cumplimiento de las normas jurídicas, éticas y morales, adoptando las medidas necesarias para
prevenir y detectar el fraude, la corrupción y los conflictos de interés, comunicando en su caso a las autoridades
que proceda los incumplimientos observados.

Adicionalmente, atendiendo al contenido del PRTR, se compromete a respetar los principios de economía circular y evitar impactos negativos significativos en el medio ambiente («DNSH» por sus siglas en inglés «*do no significant harm*») en la ejecución de las actuaciones llevadas a cabo en el marco de dicho Plan, y manifiesta que no incurre en doble financiación y que, en su caso, no le consta riesgo de incompatibilidad con el régimen de ayudas de Estado.

En....., XX de.....de 202X

Fdo.

Cargo:

III. ERANSKIN ESPEZIFIKOA

Datuak laga eta tratatzeko adierazpena, berreskuratze-, eraldatze- eta erresilientzia-planeko (PRTR) jarduerak gauzatzeari dagokionez

Nik, ... jaunak/andreak, NAN:
 zk.duna, ...erakundearen (IFZ:; helbide fiskala:
) kontseilari/andrea/andrea, PRTR/PRTR planetik datozen baliabideekin finantzatutako laguntzen onuradun izanik, zeinak kontratista/azpikontratista gisa parte hartzen baitu XX. Osagaian “ ” definitutako helburuak lortzeko beharrezkoak diren jarduketaren garapenean, adierazten du ezagutzen duela aplikatu beharreko araudia, bereziki Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021eko otsailaren 12ko 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 22. artikuluko honako atal hauek:

1. 2. paragrafoaren d) idatz-zatia: berreskurapen- eta erresilientzia-planaren esparruan erreformak eta inbertsio-proiektuak gauzatzeko neurriei dagokienez, funtsen erabileraren auditoretza eta kontrola egiteko, bilaketak egitea ahalbidetuko duen formatu elektronikoko batean eta datu-base bakar batean, honako datu-kategoria bateratu hauek biltzea:

- I. Funtsen azken hartzailearen izena;
- II. Kontratataren eta azpikontratataren izenak, funtsen azken hartzailea botere adjudikatzaile bat denean, kontratazio publikoaren arloko Batasuneko edo estatuko Zuzenbidearen arabera;
- III funtsen jasotzailearen edo kontratataren benetako titularren izen-abizenak eta jaiotze-datak, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2015/849 (EB) Zuzentarauaren 3. artikuluko 6. puntuan definitzen denaren arabera (26);
- IV. Berreskuratze- eta erresilientzia-planaren esparruan erreformak eta inbertsio-proiektuak gauzatzeko neurrien zerrenda, neurri horien finantzaketa publikoaren guztizko zenbatekoarekin batera, eta mekanismoaren eta Batasuneko beste funts batzuen esparruan ordaindutako funtsen zenbatekoa adierazita.

2. Artikulu honetako 2. paragrafoko d) idatz-zatian aipatutako datu pertsonalak estatu kideek eta Batzordeak baino ez dituzte tratatuko, aurrekontu-kudeaketaren onarpenari eta akordioak erabiltzearekin zerikusia duten kontrol-prozedurei buruzko auditoretzaren ondorioetarako eta iraupenerako (15. artikuluko 2. paragrafoan eta 23. artikuluko 1. paragrafoan aipatzen dira funts horiek). Europar Batasuneko 3. artikuluko txostenen aurrezpenari dagokionez, Batzordearen kudeaketa onartzeko prozeduraren esparruan,

Azaldutako esparru juridikoaren arabera, adierazi du datuak laga eta tratatuko dituela aipatutako artikuluetan berariaz zerrendatutako helburuekin.

Donostian, 202...ko, ...(a)ren(e)an.

Sinadura:

Kargua:

ANEXO ESPECÍFICO III

Declaración de cesión y tratamiento de datos en relación con la ejecución de actuaciones del plan de recuperación, transformación y resiliencia (PRTR)

Don/Doña DNI.....
 como Consejero Delegado/Gerente/ de la entidad
 con NIF y domicilio
 fiscal en

.....beneficiaria de ayudas financiadas con recursos provenientes del PRTR/ que participa como contratista/subcontratista en el desarrollo de actuaciones necesarias para la consecución de los objetivos definidos en el Componente XX « », declara conocer la normativa que es de aplicación, en particular las siguientes apartados del artículo 22, del Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021, por el que se establece el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia:

1. La letra d) del apartado 2: «recabar, a efectos de auditoría y control del uso de fondos en relación con las medidas destinadas a la ejecución de reformas y proyectos de inversión en el marco del plan de recuperación y resiliencia, en un formato electrónico que permita realizar búsquedas y en una base de datos única, las categorías armonizadas de datos siguientes:

- i.1. El nombre del perceptor final de los fondos;
- i.2. El nombre del contratista y del subcontratista, cuando el perceptor final de los fondos sea un poder adjudicador de conformidad con el Derecho de la Unión o nacional en materia de contratación pública;
- i.3. los nombres, apellidos y fechas de nacimiento de los titulares reales del perceptor de los fondos o del contratista, según se define en el artículo 3, punto 6, de la Directiva (UE) 2015/849 del Parlamento Europeo y del Consejo (26);
- i.4. una lista de medidas para la ejecución de reformas y proyectos de inversión en el marco del plan de recuperación y resiliencia, junto con el importe total de la financiación pública de dichas medidas y que indique la cuantía de los fondos desembolsados en el marco del Mecanismo y de otros fondos de la Unión».

2. Apartado 3: «Los datos personales mencionados en el apartado 2, letra d), del presente artículo solo serán tratados por los Estados miembros y por la Comisión a los efectos y duración de la correspondiente auditoría de la aprobación de la gestión presupuestaria y de los procedimientos de control relacionados con la utilización de los fondos relacionados con la aplicación de los acuerdos a que se refieren los artículos 15, apartado 2, y 23, apartado 1. En el marco del procedimiento de aprobación de la gestión de la Comisión, de conformidad con el artículo 319 del TFUE, el Mecanismo estará sujeto a la presentación de informes en el marco de la información financiera y de rendición de cuentas integrada a que se refiere el artículo 247 del Reglamento Financiero y, en particular, por separado, en el informe anual de gestión y rendimiento».

Conforme al marco jurídico expuesto, manifiesta acceder a la cesión y tratamiento de los datos con los fines expresamente relacionados en los artículos citados.

En....., XX de.....de 202X

Fdo.

Cargo:

IV. ERANSKIN ESPEZIFIKOA

BERRESKURATZE-, ERALDATZE- ETA ERRESILIENTZIA-PLANEKO FUNTSEN AZKEN ONURADUNAREN BENETAKO TITULARRARI BURUZKO INFORMAZIOAREN ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA

Berreskuratzeko, eraldatzeko eta erresilientziako Planeko (PRTR) funtsen hartzaileei buruzko informazioa emateko eredia: kontratistak eta azpikontratistak (irailaren 29ko HPF/1031/2021 Aginduen 10. artikulua)

Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021/241 (EB) Erregelamenduak, 2021eko otsailaren 12koak, 22.d) artikuluan eskatzen duenaren arabera, kontratistak/azpikontratistak adierazten du berreskuratzeko, eraldaketa eta erresilientzia planeko funtsen azken onuradunaren benetako titularra* dela:

Izen-abizenak/izen soziala:

IFZ/NAN:

Jaioteguna (kontratistaren/azpikontratistaren benetako titularra pertsona fisikoa bada):

IFZ/NAN:

Sinadura:

* Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2015/849 (EB) Zuzentarauaren 3. artikuluko 6. puntuan ezarritakoaren arabera, eta Ogasuneko eta Funtzio Publikoko Ministerioak kontzeptu horren baldintzak garatzeko zain, "Titular erreala" bezerearen edo transakzio edo jardura bat (gutxienez) egiteko ardura duen edo duten pertsona fisikoa edo pertsona fisikoak dira, eta honako hauek sartzen dira:

A) pertsona juridikoen kasuan:

I) azken buruan pertsona juridiko baten jabetza edo kontrola duen edo duten pertsona fisikoa edo pertsona fisikoak, erakunde horretako akzioen, boto-eskubideen edo jabetza-eskubideen ehuneko nahikoaren jabetza zuzen edo zeharkakoaren bitartez, eramailearentzako akzio-zorroak barne, edo beste bitarteko batzuen bidezko kontrolaren bitartez, merkatu arautu batean kotizatzen duten eta Batasuneko Zuzenbidearekin edo gardentasun egokia bermatzen duten nazioarteko jabetza baliokidearekin bat datozen informazio-betekizunen mende dauden sozietateak izan ezik.

Pertsona fisiko batek kapital sozialean % 25eko partaidetza eta akzio bat edo % 25etik gorako jabetza-eskubidea izatea zuzeneko jabetzaren zantzu bat izango da. Sozietate batek, pertsona fisiko baten edo batzuen kontrolpean egonik, edo pertsona fisiko beraren edo batzuen kontrolpean dauden sozietate ugari, kapital sozialean % 25eko partaidetza izatea gehi akzio bat edo onura-eskubide bat izatea bezerean, zeharkako jabetzaren zantzu bat izango da. Aurrekoa aplikatuko da estatu kideek ehuneko txikiago bat jabetza- edo kontrol-zantzu izan daitekeela erabakitzearen eskubideari kalterik egin gabe. Beste bitarteko batzuen bidez egindako kontrola, besteak beste, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2013/34/EB Zuzentarauaren 22. artikuluko 1. paragrafoetik 5.era bitartekoetan ezarritako irizpideekin bat etorritik zehaztu ahal izango da.

II) ahal diren bitarteko guztiak agortu ondoren, eta susmorik ez badago, ez bada inor identifikatzen i) tartekiaren arabera, edo zalantzak badaude identifikatutako pertsona edo pertsonak benetako titularrak ote diren, goi-mailako zuzendaritza-kargua betetzen duen pertsona edo pertsona fisikoak, betebeharreko erakundeek gorde egingo dituzte i) tartekiaren eta honen arabera benetako titulartasuna nork duen identifikatzeko hartutako neurrien erregistroak;

B) fideikomisoen kasuan:

I) fideikomitentea,

II) fideikomisodunak edo fideikomisodunek,

III) babeslea, halakorik badago,

IV) onuradunak; edo erakundearen edo egitura juridikoaren onuradunak oraindik izendatu gabe daudenean, erakunde edo egitura juridikoa, nagusiki, zein pertsona-kategoriatarako sortu den edo zein kategoriatan jarduten duen,

V) beste edozein pertsona fisiko, baldin eta fideikomisoa kontrolatzen badu zuzeneko edo zeharkako jabetzaren bidez edo beste bitarteko batzuen bidez;

C) fundazioak bezalako erakunde juridikoen eta fideikomisoen antzeko egitura juridikoen kasuan, kategoria honetan sartuko dira b) letran jasotako karguen baliokide edo antzeko kargua betetzen duten pertsona fisikoak;

ANEXO ESPECÍFICO IV

DECLARACIÓN RESPONSABLE DE INFORMACIÓN RELATIVA AL TITULAR REAL DEL BENEFICIARIO FINAL DE LOS FONDOS DEL PLAN DE RECUPERACIÓN, TRANSFORMACIÓN Y RESILIENCIA

Modelo de declaración de información sobre perceptores de fondos del Plan de recuperación, transformación y resiliencia (PRTR): contratistas y subcontratistas (artículo 10 de la Orden HPF/1031/2021, de 29 de septiembre)

De acuerdo con la exigencia del artículo 22.d) del Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021, el contratista/subcontratista declara que el titular real* del beneficiario final de los fondos del Plan de recuperación, transformación y resiliencia es:

Nombre y apellidos/denominación social:

NIF/DNI:

Fecha de nacimiento (en el caso de que el titular real del contratista/subcontratista sea persona física):

NIF/DNI:

Firma:

* De acuerdo con lo establecido en el punto 6 del artículo 3 de la Directiva (UE) 2015/849 del Parlamento Europeo y del Consejo, y a expensas de que el Ministerio de Hacienda y Función Pública desarrolle los términos de este concepto, «titular real» se refiere a la persona o personas físicas que tengan la propiedad o el control en último término del cliente o la persona o personas físicas por cuenta de las cuales se lleve a cabo una transacción o actividad, con inclusión, como mínimo, de:

a) en el caso de las personas jurídicas:

i) la persona o personas físicas que en último término tengan la propiedad o el control de una persona jurídica a través de la propiedad directa o indirecta de un porcentaje suficiente de acciones o derechos de voto o derechos de propiedad en dicha entidad, incluidas las carteras de acciones al portador, o mediante el control por otros medios, exceptuando las sociedades que coticen en un mercado regulado y que estén sujetas a requisitos de información acordes con el Derecho de la Unión o a normas internacionales equivalentes que garanticen la adecuada transparencia de la información sobre la propiedad.

El hecho de que una persona física tenga una participación en el capital social del 25% más una acción o un derecho de propiedad superior al 25% en el cliente será un indicio de propiedad directa. El hecho de que una sociedad, que esté bajo el control de una o varias personas físicas, o de que múltiples sociedades, que estén a su vez bajo el control de la misma persona o personas físicas, tenga una participación en el capital social del 25% más una acción o un derecho de propiedad superior al 25% en el cliente será un indicio de propiedad indirecta. Lo anterior se aplicará sin perjuicio del derecho de los Estados miembros a decidir que un porcentaje menor pueda ser indicio de propiedad o control. La existencia de «control por otros medios» podrá determinarse, entre otras maneras, de conformidad con los criterios establecidos en el artículo 22, apartados 1 a 5, de la Directiva 2013/34/UE del Parlamento Europeo y del Consejo,

ii) en caso de que, una vez agotados todos los medios posibles y siempre que no haya motivos de sospecha, no se identifique a ninguna persona con arreglo al inciso i), o en caso de que haya dudas que la persona o personas identificadas sean los titulares reales, la persona o personas físicas que ejerzan un cargo de dirección de alto nivel, las entidades obligadas conservarán registros de las medidas tomadas para identificar a quien ejerce la titularidad real con arreglo al inciso i) y al presente inciso;

b) en el caso de los fideicomisos:

i) el fideicomitente,
ii) el fideicomisario o fideicomisarios,
iii) el protector, de haberlo,
iv) los beneficiarios; o cuando los beneficiarios de la entidad o la estructura jurídicas estén aún por designar, la categoría de personas en beneficio de la cual se ha creado o actúan principalmente la entidad o la estructura jurídicas,
v) cualquier otra persona física que ejerza en el último término el control del fideicomiso a través de la propiedad directa o indirecta o a través de otros medios;

c) si se trata de entidades jurídicas como las fundaciones, y de estructuras jurídicas similares a los fideicomisos, estarán incluidas en esta categoría la persona o personas físicas que ejerzan un cargo equivalente o similar a los contemplados en la letra b);



EZAUGARRI TAULAREN GEHIGARRIAK

ADENDAS AL CUADRO DE CARACTERÍSTICAS

I.	GEHIGARRIA.- JARRAIBIDEAK	LIZITAZIO	ELEKTRONIKORAKO	ADENDA I.- INSTRUCCIONES PARA LA LICITACIÓN ELECTRÓNICA
II.	GEHIGARRIA.- INFORMAZIOA. EZ DAGOKIO.	SORTEN	MUGARI BURUZKO	ADENDA II.- INFORMACION RELATIVA A LA LIMITACIÓN DE LOTES. NO PROCEDE.
III.	GEHIGARRIA.- ZEHAZTAPENA.	KAUDIMEN	IRIZPIDEEN	ADENDA III.- DETERMINACIÓN DE LOS CRITERIOS DE SOLVENCIA.
IV.	GEHIGARRIA.- BETE BEHARREKO BETEKIZUNEI BURUZKO INFORMAZIOA		HIZKUNTZA	ADENDA IV.- INFORMACION SOBRE CONDICIONES LINGÜÍSTICAS DE EJECUCIÓN
V.	GEHIGARRIA.- INFORMAZIOA. EZ DAGOKIO.	SUBROGAZIOARI	BURUZKO	ADENDA V.- INFORMACION SOBRE SUBROGACIÓN. NO PROCEDE.





I. GEHIGARRIA.- LIZITAZIO ELEKTRONIKORAKO JARRAIBIDEAK

LIZITAZIO ELEKTRONIKORAKO SISTEMA

Donostiako Udala Eusko Jaurlaritzaren Lizitazio Elektronikoko Plataformara atxikita dago. Lizitatzailleek Plataforma hau erabili beharko dute honako kontratu honetan beraien eskaintzak aurkezteko.

Eusko Jaurlaritzaren lizitazio elektronikorako sistema erabiltzeko baldintza administratiboei zein teknikoei buruzko informazio guztia www.contratacion.euskadi.eus webgunean jasota dago

Lizitazio elektronikoari buruzko zalantzak edo gorabeherak argitzeko zerbitzua:
945016298 telefono zenbakia.

Sistema erabili ahal izateko, helbide honetara jo beharko da
www.contratacion.euskadi.eus

ADENDA I.- INSTRUCCIONES PARA LA LICITACIÓN ELECTRÓNICA

SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA

El Ayuntamiento de Donostia está adherido a la Plataforma para la Licitación Electrónica del Gobierno Vasco. Los licitadores deberán emplear dicha plataforma para la presentación de sus ofertas en la presente licitación.

En la dirección www.contratacion.euskadi.eus está recogida toda la información necesaria sobre los requisitos administrativos y técnicos para el empleo de esta Plataforma.

Servicio de soporte para resolver dudas o incidencias sobre licitación electrónica: 945016298.

Para utilizar el sistema deberá accederse al portal:

www.contratacion.euskadi.eus





II. GEHIGARRIA.- SORTEN MUGARI BURUZKO INFORMAZIOA
ADENDA II. - INFORMACIÓN RELATIVA A LA LIMITACIÓN DE LOTES

Ez dagokio/ No procede



III. GEHIGARRIA

KAUDIMEN EKONOMIKO-FINANTZARIOA ETA TEKNIKO EDO PROFESIONALA.

Kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa, eta tekniko edo profesionala, markatu diren irizpideei dagozkien dokumentuak aurkeztuz egiaztatuko dira.

KAUDIMEN EKONOMIKOA ETA FINANTZARIOA (SPKLko 87. artikulua)

a) X	Lizitatzailerearen urteko negozio bolumenaren adierazpena, amaitu diren azken hiru ekitaldietatik onena izan den ekitaldiari dagokiona.
	Irizpidea: Epe horretan <u>gauzatze handieneko urtean</u> gutxienez kontratuarentzat aurreikusitako urteko batzbesteko aurrekontuaren % 100-a egin izana, hau da, 59.504,13€. Honen bidez egiaztatuko da: Merkataritzako Erregistroan onartutako eta utzitako urteko kontuen bidez, egiaztatuko da eta, bestela, izena emanda egon behar duen erregistro ofizialean utzitakoak. Merkataritzako erregistroan izena emanda ez duten banakako enpresariak Merkataritza Erregistroak legalizatutako bere inbentario liburuen eta urteko kontuen bidez egiaztatuko dute.

KAUDIMEN TEKNIKO EDO PROFESIONALA (SPKLko 90. artikulua):

* Erregulazio harmonizatukoak ez diren kontratuen kasuan, enpresa sortu berriek euren kaudimen tekniko egiaztatzeko, a) puntuak ez diren beste bitartekoak erabili beharko dituzte. Gainontzekoek, aldiz, a) eta b) puntuak bete beharko dituzte.

a) X	Azken hiru urteetan kontratuaren xedearen izaera berarekin edo antzekoarekin egindako zerbitzu edo lan nagusien zerrenda, ondo gauzatu izanaren ziurtagiriarekin batera.				
	Irizpidea: Azken hiru urteetatik onena izan den ekitaldian, gutxienez, kontratuarentzat aurreikusitako urteko batz besteko aurrekontuaren %60a egin izana, kontratu honen izaera bereko edo antzeko lanetan: hau da, 35.702,47 €. Kaudimen tekniko egiaztatzeari dagokionez, mota edo izaera bereko lantzat hartuko dira aplikazio mugikorren garapenak eta Front-End Liferayn. Honen bidez egiaztatuko da: Organo eskudunak emandako edo bisatutako ziurtagiriaren bidez egiaztatuko dira hartzailea sektore publikoko entitate bat denean edo hartzailea erosle pribatua denean, honek emandako ziurtagiriaren bidez; edo enpresariaren adierazpen baten bidez, ziurtagiri hori ez badago. Erakunde kontratatzaileak zuzenean jakinarazi ahal izango dizkio kontratazio-organoari sektore publikoa ondo gauzatu izanaren ziurtagiriak.				
b) X	Kontratuan parte hartuko duen pertsona teknikoari edo unitate teknikoetako pertsonalari buruzko adierazpena, langileak enpresakoak izan edo ez, eta batez ere kalitate kontrolaz arduratuko diren langileena.				
	Irizpidea: Proiektuaren koordinatzaile gisa izendatutako pertsonak honako baldintza eta ezaugarri hauek bete beharko ditu; beraz, kide hori nor den adieraziko da, izena eta lanbide-kualifikazioa zehaztuko dira, eta ondorengo baldintzak betetzen dituela egiaztatu beharko da: Eskatzen den gutxienerako titulazioa: <table><tr><td>Profila</td><td>Gutxienerako titulazioa</td></tr><tr><td>Zerbitzuaren kudeatzailea</td><td>Informatikako Ingeniarien Unibertsitate Titulu Ofiziala edo baliokidea.</td></tr></table>	Profila	Gutxienerako titulazioa	Zerbitzuaren kudeatzailea	Informatikako Ingeniarien Unibertsitate Titulu Ofiziala edo baliokidea.
Profila	Gutxienerako titulazioa				
Zerbitzuaren kudeatzailea	Informatikako Ingeniarien Unibertsitate Titulu Ofiziala edo baliokidea.				

Ziurtagiriak:	
Profila	Ziurtagiria
Zerbitzuaren kudeatzailea	1. Kalitatea kudeatzeko sistemen ISO 9001:2015 ziurtagiria edo baliokidea indarrean. 2. ISO 27001:2013 informazioaren segurtasuna kudeatzeko sistemen ziurtagiria edo baliokidea, indarrean.
<u>Esperientzia profesionala.</u> Azken 2 urteetan antzeko ezaugarriak dituzten proiektuetan aurkezten den rol berarekin parte hartu izana adierazten den denboran. Mota bereko edo antzeko lantzat hartuko dira aplikazio mugikorren garapenak eta Front-End Liferayn.	
Profila	Antzeko proiektuetan rol berarekin izandako esperientzia
Zerbitzuaren kudeatzailea	2 urte, urtean 72.000 eurotik gorako antzeko kontratu batean gutxienez.
Honela egiaztatuko da: Eskatutako gutxieneko titulazio-taulan jasotako ziurtagiriak aurkeztea, hau da, informatikako ingeniariaren titulazioari edo baliokideari dagozkion ziurtagiriak. Eskatutako ziurtagiriak egiaztatzeko, ziurtagiri horiek indarrean daudela egiaztatzen duten ziurtagiriak aurkeztu beharko dira. Eta antzeko ezaugarriak dituzten proiektuetan aurkezten den rol berarekin azken bi urteetan eskatutako esperientziarentzat (metatutako lanbide-esperientzia) pertsonaren curriculum eta datu horiek zuzenak direla bermatzen duen zinpeko adierazpena aurkeztuta egiaztatuko da. Curriculumetan datu hauek jaso beharko dira: lanaren deskribapen laburra, enpresaren izena eta telefono-zenbakia, eta egindako lanaren berri ematen duen harremanetarako pertsona; hala ere, administrazioak, prozeduraren edozein unetan, egiaztatutako ziurtagiriak eskatu ahal izango ditu, egoki iritziz gero.	

SPKL-ko 159.6b) artikulua lizitatzailerak kaudimen teknika eta finantzarioa eta teknika edo profesionala egiaztatzenetik salbuesten ditu. Hortaz, lizitatzailerak bete egiten dutela aitortu beharko dute (horretarako EKAB aurkeztuz), baina ez dute egiaztatzeko beharrik, printzipioz.

ADENDA III**SOLVENCIA ECONÓMICA Y FINANCIERA, Y TÉCNICA O PROFESIONAL**

La solvencia económica y financiera y técnica o profesional, se acreditará mediante la aportación de los documentos a que se refieren los criterios de selección marcados.

SOLVENCIA ECONÓMICA Y FINANCIERA (artículo 87 LCSP)

a) X	Declaración sobre el volumen anual de negocios de la licitadora referido al año de mayor volumen de negocio de los tres últimos concluidos.
	- Criterio: Haber realizado el <u>año de mayor volumen</u> de los 3 últimos años, como mínimo, el <u>100%</u> del presupuesto estimado máximo anual medio, es decir, 59.504,13 € - Se acreditará mediante: Cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si la empresa estuviera inscrito en dicho registro, y en caso contrario por las depositadas en el registro oficial en que deba estar inscrito. Las empresas individuales no inscritas en el Registro Mercantil acreditarán mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

SOLVENCIA TÉCNICA O PROFESIONAL (artículo 90 LCSP)

*Para los contratos no sujetos a regulación armonizada, las empresas de nueva creación acreditarán su solvencia técnica con otros medios previstos distintos de los establecidos en la letra a). Sin embargo, el resto de las licitadoras deberá cumplir tanto el requisito a) como el b).

a) X	Relación de los principales servicios o trabajos realizados en los últimos tres años del mismo tipo o naturaleza al que corresponde el objeto del contrato, avalados por certificados de buena ejecución.						
	Criterio: Haber realizado al menos el 60% del presupuesto medio anual previsto para el contrato en el ejercicio que haya sido el mejor de los tres últimos años, en trabajos de la misma o similar naturaleza que el presente contrato, esto es, 35.702,47 €. Se considerarán trabajos del mismo tipo o naturaleza a efectos de acreditación de la solvencia técnica aquellos trabajos de desarrollo de aplicaciones móviles y Front-End Liferay. Se acreditará mediante: certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público o cuando el destinatario sea un comprador privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario. Los certificados de buena ejecución del sector público podrán ser comunicados directamente al órgano de contratación por la entidad contratante.						
b) X	Indicación del personal técnico o de las unidades técnicas, integradas o no en la empresa, participantes en el contrato, especialmente aquellos encargados del control de calidad.						
	Criterio: La persona señalada como coordinador del Proyecto deberá reunir los siguientes requisitos y características, por lo que se indicará la persona integrante, especificándose el nombre y la cualificación profesional, y deberá acreditarse que cumple el mismo: Titulación mínima requerida: <table><tr><td>Perfil</td><td>Titulación mínima</td></tr><tr><td>Coordinador del Proyecto</td><td>Título Universitario Oficial de Ingeniero en Informática o equivalente.</td></tr></table> <u>Certificaciones:</u> <table><tr><td>Perfi</td><td>Certificaciones</td></tr></table>	Perfil	Titulación mínima	Coordinador del Proyecto	Título Universitario Oficial de Ingeniero en Informática o equivalente.	Perfi	Certificaciones
Perfil	Titulación mínima						
Coordinador del Proyecto	Título Universitario Oficial de Ingeniero en Informática o equivalente.						
Perfi	Certificaciones						

Coordinador de proyecto	1.Certificado de sistemas de gestión de calidad ISO 9001:2015 o equivalente en vigor. 2. Certificado de sistemas de gestión de la seguridad de la información ISO 27001:2013 o equivalente en vigor.
<u>Experiencia profesional.</u> Haber participado en los últimos 2 años con el mismo rol con el que se presenta en proyectos de características similares durante el tiempo que se indica. Se considerarán proyectos del mismo tipo o naturalezas aquellos trabajos de desarrollo de aplicaciones móviles y Front-End Liferay.	
Perfil	Experiencia con el mismo rol en proyectos similares
Coordinador de proyecto	2 años en al menos un contrato similar de cuantía superior a 72.000 euros anuales
Se acreditará mediante: La presentación de los certificados recogidos en la tabla de titulación mínima requerida, esto es, los certificados correspondientes a la titulación de Ingeniero/a en informática o equivalente. Las certificaciones requeridas, se acreditarán presentando los certificados que acrediten que están en posesión de los mismos y en vigor. Y la experiencia profesional acumulada para el perfil solicitado durante los últimos tres años con el mismo rol con el que se presenta en proyectos de características similares, se acreditará mediante la aportación del curriculum de la persona y una declaración responsable garantizando la veracidad de la información de los CV. En los curriculums deberán figurar los siguientes datos: breve descripción del trabajo, nombre y número de teléfono de la empresa y persona de contacto que dé razón del trabajo realizado, sin perjuicio de que la administración pueda requerir en cualquier momento del procedimiento aquella documentación acreditativa si lo considera conveniente.	

El art. 159.6b) de la LCSP exige a los licitadores de la acreditación de la solvencia económica y financiera y técnica o profesional. Por ello, las licitadoras han de declarar que la cumplen, presentado para ello el DEUC, pero no tienen, en principio, la obligación de acreditarlo.

IV. GEHIGARRIA.- BETE BEHARREKO HIZKUNTZA BETEKIZUNEI BURUZKO INFORMAZIOA
ADENDA IV.- INFORMACION SOBRE CONDICIONES LINGÜÍSTICAS DE EJECUCIÓN

Euskararen gaitasuna egiaztatzeko betebeharra duten lanpostuen zerrenda	Relación de puestos de trabajo con obligatoriedad de acreditación de nivel de euskera.
<u>Lanpostuaren izena</u> <u>Euskara maila</u> Lanpostua: Garatzaileak (3) (C1)	<u>Denominación del puesto</u> <u>Nivel de Euskera</u> Puesto: Desarrolladores (3) (C1)
- Nahitaez zenbat dotaziotan egiaztatu behar den euskara maila lanpostu horretan (ehunekoa):	- Porcentaje de obligatoriedad de acreditación del total de dotaciones del puesto:
%100	%100
<u>Lanpostuaren izena</u> <u>Euskara maila</u> Lanpostua: Proiektu Kudeatzailea (C1)	<u>Denominación del puesto</u> <u>Nivel de Euskera</u> Puesto: Coordinador de Proyecto (C1)
- Nahitaez zenbat dotaziotan egiaztatu behar den euskara maila lanpostu horretan (ehunekoa):	- Porcentaje de obligatoriedad de acreditación del total de dotaciones del puesto:
%100	%100
Subrogatutako langileen kasuan, adierazitako hizkuntza maila ez egiaztatzea ez da kontratatzeke eragozpen izango. Hala ere, 30.2.1. atalean ezarritakoari jarraituz, subrogatutako langileek eskatutako hizkuntza gaitasuna betetzen ez badute, beharrezko neurriak adostuko dira herritarren eta bezeroen hizkuntza eskubideak bermatze aldera; besteak beste, jardunbide protokolo bat ezarriko da, oinarritzko hizkuntza prestakuntza ikastaroak eskainiko zaizkie langileei, eta ikasprozesuan jarraitzeko aukera bermatuko zaie lehenagotik ikastaroak hartzen ari direnei. Era berean, langile horiek ordezkatu behar direnean, langile ordezkatzailleek dagokien hizkuntza gaitasuna izan beharko dute kasu guztietan.	En el caso de personal subrogado, la no acreditación del nivel lingüístico señalado no será impedimento para la contratación. No obstante, tal como se recoge en el apartado 30.2.1, si el personal subrogado no tiene la capacidad lingüística requerida para poder prestar el servicio contratado en euskera, se adoptarán las medidas necesarias para garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía y de la clientela; entre otras, se establecerá un protocolo de actuación, se ofertarán cursos de nivel básico de euskera, y se deberá garantizar la continuidad en el proceso de aprendizaje de las personas empleadas que estén asistiendo a cursos. Asimismo, el personal que le sustituya tendrá en todos los casos la capacidad lingüística correspondiente.
- Eskatutako maila egiaztatzeko aurkeztu beharreko ziurtagiriak	- Certificados a presentar para la acreditación del nivel exigido
Dekretu honetan zehaztutakoak: 297/2010 Dekretua, azaroaren 9koa, euskararen jakite maila egiaztatzen duten tituluak eta ziurtagiriak baliokidetu, eta Hizkuntzen Europako Erreferentzia Marko Bateratuko mailekin parekatzeko dena, 187/2017 Dekretuak aldatutakoa.	Los previstos en el Decreto 297/2010, de 9 de noviembre, de convalidación de títulos y certificados acreditativos de conocimientos de euskera, y equiparación con los niveles del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, modificado por el Decreto 187/2017.
Salbuespen gisa, administrazio kontratu honen ezaugarri zehatzak kontuan izanik, euskararen ezagutza honako euskaltegi honek emandako ziurtagiriaren bidez frogatu ahal izango da:	Excepcionalmente, considerando las características concretas de este contrato administrativo, la acreditación podrá realizarse mediante certificado o documento expedido por el euskaltegi:



- Euskaltegiaren izena: Ilazki euskaltegia	- Nombre de euskaltegi: Ilazki euskaltegia
- Helbidea: Konstituzio plaza 5, 2.a - 20003 Donostia	- Dirección: Plaza de la Constitución 5, 2.a – San Sebastián 200003
- Telefonoa: 943 424910	- Teléfono: 943 424910





V. GEHIGARRIA.- SUBROGAZIOARI BURUZKO INFORMAZIOA
ADENDA V.- INFORMACIÓN SOBRE SUBROGACIÓN

EZ DAGOKIO / NO PROCEDE



BALDINTZA ADMINISTRATIBO BEREZIEN AGIRIA	PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES
AURKIBIDEA	INDICE
I. KAPITULUA - XEDAPEN OROKORRAK	CAPÍTULO I - DISPOSICIONES GENERALES
1.- Kontratuaren xedea	1.- Objeto del contrato
2.- Kontratatzailea eta Kontratazio Organoa; Kontratuaren bitartez bete beharreko premia administratiboak	2.- Entidad contratante y Órgano de contratación; Necesidades administrativas a satisfacer mediante el contrato.
3.- Lizitazioaren oinarritzko aurrekontua	3.- Presupuesto base de licitación
4.- Kontratuaren balio zenbatetsia	4.- Valor estimado del contrato
5.- Kontratuaren prezioa	5.- Precio del contrato
6.- Kreditua izatea	6.- Existencia de crédito
7.- Zerbitzua betetzeko epea eta lekua	7.- Plazo y lugar de ejecución del servicio
8.- Prezioak berrikustea	8.- Revisión de precios
9.- Kontratatzailearen profila	9.- Perfil de contratante
10.- Alor batzuei buruzko informazioa: zergak, ingurumena, emakume eta gizonen berdintasuna, hizkuntza berdintasuna, enpleguaren babesa, lan baldintzak eta laneko arriskuen prebentzioa, eta datuen babesa	10.- Información en materia fiscal, medio ambiente, igualdad de mujeres y hombres, igualdad lingüística, protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales y protección de datos.
11.- Kontratuaren araubide juridikoa eta Administrazioaren eskumenak	11.- Régimen jurídico del contrato y prerrogativas de la Administración
12.- Errekurtso araubidea	12.- Régimen de recursos
II. KAPITULUA - KONTRATAZIOA	CAPÍTULO II - CONTRATACIÓN
13.- Espediente mota eta lizitazio modua	13.- Clase de expediente y forma de licitación
14.- Pertsona natural edo juridiko lizitatzailerak eta Lanbide edo enpresa baimenak/ gaikuntzak	14.- Personas naturales o jurídicas licitadoras y sus Autorizaciones/Habilitaciones profesionales.
15.- Proposamenak aurkeztea	15.- Presentación de proposiciones
16.- Proposamenen edukia	16.- Contenido de las proposiciones
17.- Proposamenak aurkeztearen ondorioak	17.- Efectos de la presentación de proposiciones
18.- Kontratazio mahaia	18.- Mesa de contratación

19.- Eskaintzak irekitzea eta aztertzea	19.- Apertura y examen de las proposiciones
20.- Aldaerak onartzea	20.- Admisibilidad de variantes
21.- Kontratazio mahaiaren egintzen emaitza argitaratzea eta lizitatzailerik ukituei jakinaraztea	21.- Publicidad del resultado de los actos de la mesa de contratación y notificación a las licitadoras afectadas
22.- Balio nabarmen baxuak dituzten eskaintzak	22.- Ofertas con valores anormalmente bajos
23.- Prozedurako ondorengotza	23.- Sucesión en el procedimiento
24.- Kontratua ez esleitzeko edo ez egiteko erabakia eta esleipen prozeduran administrazioak atzera egitea	24.- Decisión de no adjudicar o celebrar el contrato y desistimiento del procedimiento de adjudicación por la Administración
25.- Esleipena	25.- Adjudicación
26.- Kontratua formalizatzea	26.- Formalización del contrato
III. KAPITULUA - KONTRATUA GAUZATZEA	CAPÍTULO III - EJECUCIÓN DEL CONTRATO
27.- Kontratuaren arduraduna	27.- Responsable del contrato
28.- Kontratistaren ondorengotza	28.- Sucesión en la persona de la contratista
29.- Kontratua besteri lagatzea eta azpikontratatzea.	29.- Cesión del contrato y subcontratación
30.- Kontratua gauzatzeko eta betebeharrak	30.- Condiciones y obligaciones de ejecución
31.- Zerbitzu kontratuen berezitasunak, herritarrentzat zuzeneko prestazioak dakartzatenean	31.- Especialidades en relación a los contratos de servicios que conlleven prestaciones directas a favor de la ciudadanía
32.- Jabetza intelektualaren eskubideak	32.- Derechos de la propiedad intelectual
33.- Adin txikikoekin zuzeneko harremana izatera bideratzen duten kontratuen inguruko aurreikuspenak	33.- Especialidades en relación a los contratos que conlleven relaciones directas con personas menores de edad
34.- Informazioaren segurtasunari buruzko funtsezko betebeharrak	40.- Obligaciones esenciales en materia de seguridad de la información
35.- Zehapenak: berandutzagatikoa eta beste batzuk	35.- Penalidades: por demora y otras penalidades
36.- Kontratuaren aldaketak	36.- Modificaciones del contrato
37.- Kontratistari egin beharreko ordainketak	37.- Abonos al contratista
38.- Kontratua etetea	38.- Suspensión del contrato
39.- Harrera eta berme epea	39.- Recepción y plazo de garantía
40.- Kontratua suntsiaraztea	40.- Resolución del contrato



LIZITATZAILEEK BETE BEHARREKO ERANSKINAK
(EREDUAK ETA ADIERAZPENAK)

ANEXOS (MODELOS Y DECLARACIONES) A RELLENAR
POR LAS LICITADORAS



I. KAPITULUA - XEDAPEN OROKORRAK	CAPÍTULO I - DISPOSICIONES GENERALES
1.- Kontratuaren xedea	1.- Objeto del contrato
1.- Kontratuaren xedea ezaugarrien taulako 3. atalean deskribatutako zerbitzua da, betiere preskripzio teknikoei buruzko baldintza agirian ezarritako baldintzekin bat. Hala badagokio, kontuan hartu beharko dira Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legeak (SPKL) Bigarren Liburuko I. tituluaren aurreikusten dituen kasuetan tramitatu daitezkeen aldaketak. Lege horren bidez Europako Parlamentuko eta Kontseiluko 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora.	1.- Constituye el objeto del contrato el servicio descrito en el apartado 3 del cuadro de características, de acuerdo con las condiciones establecidas en el pliego de prescripciones técnicas y, en su caso, con los modificados que puedan tramitarse en los supuestos previstos en el Título I del Libro Segundo de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 (LCSP).
Atal horretan horrela ezartzen denean, sortaka egingo da lizitazioa, bertan deskribatzen diren baldintzak eta mugak aplikaturik, SPKLren 99. artikulua dioenarekin bat.	Cuando así se establezca en dicho apartado se licitará por lotes, siguiendo los términos y límites que se describen en el mismo, conforme al artículo 99 de la LCSP.
2.- Kontratuen Hiztegi Komune (CPV) nomenklaturari dagokion kodifikazioa ezaugarrien taulako 3.3 atalean dago jasota.	2.- La codificación correspondiente a la nomenclatura Vocabulario Común de Contratos (CPV) figura en el apartado 3.3 del cuadro de características.
2.- Kontratzailea eta Kontratazio Organoa; Kontratuaren bitartez bete beharreko premia administratiboak	2.- Entidad contratante y Órgano de contratación; necesidades administrativas a satisfacer mediante el contrato.
Erakunde kontratatzailea eta Kontratazio organoa ezaugarrien taulako 1. atalean azaltzen dira.	La entidad contratante y el órgano de contratación se describen en el apartado 1 del cuadro de características.
Kontratu honekin beteko dira preskripzio teknikoaren agirian deskribatuta dauden premia edo beharrak, zehazki bertan deskribatzen diren zerbitzuen bitartez; agiri hori ez badago, bete beharreko premia administratiboak agiri honetan zehaztutakoak soilik izango dira.	Con este contrato se satisfarán las necesidades que se describen en el apartado 3 de cuadro de características y en el pliego de prescripciones técnicas, mediante los servicios descritos en el mismo. Si no existiera Pliego de Prescripciones Técnicas, las necesidades a satisfacer son las exclusivamente descritas en este pliego.
3.- Lizitazioaren oinarritzko aurrekontua	3.- Presupuesto base de licitación
1.- Ezaugarrien taulako 4.2 atalean balio erantsiaren gaineko zerga barne harturik maximotzat adierazten dena da kontratuko lizitazioaren oinarritzko aurrekontuaren zenbatekoa.	1.- El importe del presupuesto base de licitación del contrato es el señalado como máximo en el apartado 4.2 del cuadro de características, incluido el Impuesto sobre el Valor Añadido.
2.- SPKLren 100.2 artikuluan aurreikusitako ondorioetarako, ezaugarrien taulako 4.3 atalean adierazten dira, hala dagokionean, lizitaziorako oinarritzko aurrekontua zehazteko kontuan hartu diren kostu zuzenak, zeharkakoak eta bestelako gastuak.	2.- A los efectos de lo previsto en el artículo 100.2 de la LCSP, en el apartado 4.3 del cuadro de características se indican, en su caso, los costes directos, indirectos y el resto de gastos que se han tenido en cuenta para la determinación del presupuesto base de licitación.
4.- Kontratuaren balio zenbatetsia	4.- Valor estimado del contrato
1.- Kontratuaren balio zenbatetsia, SPKLren 101. artikuluan arabera kalkulatu eta ezaugarrien taulako 5. atalean jaso dena, kontuan hartu da bai kontratu honi aplikatuko zaion esleipen prozedura eta izango duen publizitatea aukeratzeko bai pertsona fisiko eta juridiko	1.- El valor estimado del contrato, calculado conforme al artículo 101 de la LCSP y recogido en el apartado 5 del cuadro de características, ha sido tenido en cuenta para elegir, tanto el procedimiento de adjudicación aplicable a este contrato y la publicidad a la que va a someterse, como para

lizitzaileen (aurerantzean lizitzaileak) gaitasun baldintzak eta aplikatzeko errekurtsoren araubidea finkatzeko. Balio zenbatetsi horrek, hala aurreikusten den kasuetan, hurrenez hurren ezaugarrien taulako 9. eta 20. atalean jasotzen diren balizko aukera guztiak jasoko ditu, izan daitezkeen luzapenekin eta kontratuko aldaketa posibleekin batera.	establecer las condiciones de aptitud de las personas físicas y jurídicas licitadoras (en adelante las licitadoras) y el régimen de recursos aplicable. Dicho valor estimado incluirá, en el supuesto de que así se prevean, cualquier forma de opción eventual, las eventuales prórrogas y posibles modificaciones contractuales señaladas en los apartados 9 y 20 respectivamente del cuadro de características.
2.- SPKLren 101.5 artikuluan aurreikusten denaren ondorioetarako, ezaugarrien taulako 5. atalean adierazten da kontratuaren balio zenbatetsia zehazteko erabili den metodoa.	2.- A los efectos de lo previsto en el artículo 101.5 de la LCSP, en el apartado 5 del cuadro de características se indica el método utilizado para la determinación del valor estimado del contrato.
5.- Kontratuaren prezioa	5.- Precio del contrato
1.- Kontratuaren prezioa esleipenetik ateratzen dena izango da. Balio erantsiaren gaineko zerga partida independente gisa jaso beharko du. Kontratuaren prezioan sartutzat joko dira aplikatu beharreko edozein motatako tributu, tasa eta kanonak, bai eta baldintza agiri honetan aurreikusten diren betebeharrak betetzeak esleipendunari dakartzkion gastu guztiak ere.	1.- El precio del contrato será el que resulte de la adjudicación del mismo y deberá indicar como partida independiente el IVA. En el precio del contrato se considerarán incluidos los tributos, tasas y cánones de cualquier índole que sean de aplicación, así como todos los gastos que se originen para la adjudicataria como consecuencia del cumplimiento de las obligaciones contempladas en el presente pliego.
2.- SPKLren 102.4 artikuluan aurreikusten denaren ondorioetarako, ezaugarrien taulako 4. atalean adierazten da kontratuaren prezioa zehazteko erabili den sistema.	2.- A efectos de lo previsto en el artículo 102.4 de la LCSP, en el apartado 4 del cuadro de características se indica el sistema utilizado para la determinación del precio.
3.- Prezioaren zehaztapena oroharreko prezioan egiten den kontratuetan, enpresa esleipendunak eskainiko du kontratuaren prezioa, eta hura inoiz ez da izango lizitazio aurrekontutik gorakoa.	3.- En los contratos en los que la determinación del precio se efectúe a través de tanto alzado el precio del contrato será el ofertado por la empresa adjudicataria que en ningún caso podrá superar el presupuesto base de licitación.
4.- Prezioaren zehaztapena prestazioko osagai edo unitateen prezio unitarioen bitartez egiten den kontratuetan:	4.- En los contratos en que la determinación del precio se efectúe a través de precios unitarios correspondientes a los distintos componentes o unidades de prestación:
a) Xedea osatzen duen unitate kopurua zehatz definitzen denean, esleipendunak eskainitako prezio unitarioa unitate kopuruaz biderkatuz ateratzen den emaitza izango da prezioa.	a) Cuando el número de unidades que integran el objeto se defina con exactitud: el precio será el resultado de multiplicar el precio unitario ofertado por el adjudicatario por el número de unidades.
b) Xedea osatzen duen unitate kopurua zehatz definitzen ez denean:	b) Cuando el número de unidades que integran el objeto no se defina con exactitud:
Unitate bakoitzaren prezioa esleipendunak eskainitakoa izango da.	El precio de cada unidad será el ofertado por el adjudicatario.
Kontratuaren gehieneko mugako aurrekontua finkatuko da, nahiz aurrekontu horretako gastu efektiboa Administrazioaren behar errealek baldintzatuta egongo den; izan ere, Administrazioak ez du obligaziorik izango ez unitate kopuru jakin bat eskatzeko, ezta aurrekontua osorik gastatzeko ere.	Se establecerá el presupuesto máximo limitativo del contrato, si bien el gasto efectivo de este presupuesto está condicionado por las necesidades reales de la Administración, que no queda obligada a demandar un determinado número de unidades, ni a gastarlo en su totalidad.
6.- Kreditua izatea	6.- Existencia de crédito

1.- Behar adinako kreditu egokia dago, kontratua gauzatzeko kalkulaturako gehieneko gastuari aurre egiteko. Kontratua aurrekontuko partiden kargura finantzatu da, eta ezaugarrien taulako 7. atalean ezartzen diren urteroko zenbatekoekin bat.	1.-.Existe crédito adecuado y suficiente para hacer frente al gasto máximo estimado del contrato a realizar. El contrato se financiará con cargo a la/s partida/s presupuestaria/s y conforme a la/s anualidad/es que se establecen en el apartado 7 del cuadro de características.
2.- Ezaugarrien taularen hasieran aurreikusiarekin bat, eta SPKLren 117.2 artikuluan aurreikusaren indarrez, espedientea aurrez tramitatzen bada, kontratuaren esleipenak etendura baldintza bat izango du, zehazki behar beste kreditu egokia izatea, dagokion ekitaldian kontratuari darizkion obligazioak beteko direla bermatzearen.	2.- Si de acuerdo con lo previsto al inicio del cuadro de características, a tenor de lo previsto en el artículo 117.2 de la LCSP, el expediente se tramita anticipadamente, la adjudicación del contrato queda sometida a la condición suspensiva de existencia de crédito adecuado y suficiente para garantizar las obligaciones derivadas del contrato en el ejercicio correspondiente.
7.- Zerbitzua betetzeko epea eta lekua	7.- Plazo y lugar de ejecución del servicio
1.- Zerbitzua betetzeko epea ezaugarrien taulako 8. atalean ageri dena da, edo, bestela, enpresa esleipendunak eskaintzen duena, eskaintzaileek epe osoa edota epe partzialak murriztea proposa dezaketen kasuan.	1.- El plazo de ejecución será el que figura en el apartado 8 del cuadro de características, o el que oferte la empresa adjudicataria, en el supuesto de que las licitadoras puedan proponer reducción del plazo total y/o de los plazos parciales.
2.- Kontratua luzatu ahal izango da, baldin eta ezaugarrien taulako 9. atalean horrela jasota badago. Luzapena derrigorrezkoa izango da kontratistarentzat SPKLren 29. artikuluan adierazitakoari jarraituz.	2.- El contrato podrá ser prorrogado si así se prevé en el apartado 9 del cuadro de características, siendo la prórroga obligatoria para la contratista en los términos previstos en el artículo 29 de la LCSP.
3.- Zerbitzuak toki jakin batean eman behar badira, ezaugarrien taulako 12. atalean hala ageri adieraziko da.	3.- En caso de que los servicios deban desarrollarse en un lugar determinado, se indicará en el apartado 12 del cuadro de características.
8.- Prezioen berrikuspena	8.- Revisión de precios
1.- Berrikuspena egitea egokia bada, horrela adieraziko da ezaugarrien taulako 14. atalean , eta formula aplikagarria ere zehaztuko da bertan.	1.- Si procediera la revisión, se indicará en el apartado 14 del cuadro de características, que recogerá la fórmula aplicable.
2.- Prezioen berrikuspena SPKLren 103. artikuluan eta hurrengoetan ezartzen diren baldintzetan egingo da.	2.- La revisión de precios tendrá lugar en los términos establecidos en la LCSP (artículos 103 y siguientes).
9.- Kontratatzailearen profila	9.- Perfil de contratante
1.- Kontratu honi buruz kontratatzailearen profilaren bidez argitaratuko den informazioa ezaugarrien taulako 2. atalean adierazten den helbide elektronikoan ikusi ahal izango da.	1.- La información relativa al presente contrato que vaya a ser publicada a través del perfil de contratante podrá ser consultada en la dirección electrónica que se indica en el apartado 2 del cuadro de características.
2.- Herri administrazioen kontratuak esleitzeko lizitazio iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratuko da.	2.- El anuncio de licitación para la adjudicación de contratos de las Administraciones Públicas se publicará en el perfil de contratante.
3.- Kontratatzailearen profilean, kontratua esleitzeko deialdiari buruzko informazioa emango da, baldintza administratibo berezien agiriekin eta, hala dagokionean, dokumentazio osagarriarekin batera.	3.- En el perfil de contratante se ofrecerá información relativa a la convocatoria de la licitación del contrato, incluyendo los pliegos de cláusulas administrativas particulares y documentación complementaria, en su caso.
10.- Alor batzuei buruzko informazioa: zergak, ingurumena, emakume eta gizonen berdintasuna,	10.- Información en materia fiscal, medio ambiente, igualdad de mujeres y hombres, igualdad lingüística,

hizkuntza berdintasuna, enpleguaren babesa, lan baldintzak eta laneko arriskuen prebentzioa, eta datuen babesa.	protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales y protección de datos.
Alor horietan indarrean dauden obligazio eta xedapenen informazioa lortzeko erakundeak:	En los siguientes organismos se puede obtener información de las obligaciones y disposiciones vigentes en relación con
Fiskalitatea: Donostiako Udalaren Ogasun eta Finantza Zuzendaritza, eta gainerako zerga administrazioetan.	Fiscalidad: Departamento de Hacienda y Finanzas del Ayuntamiento de Donostia/ San Sebastián, y en el resto de Administraciones Tributarias.
Enpleguaren babesa, lan baldintzak eta lan arriskuen prebentzioa, eta desgaituak gizartean eta lan munduan txertatzea: Eusko Jaurlaritzako Lan eta Justizia Saileko Laneko eta Gizarte Segurantzako Zuzendaritza.	Protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales e inserción sociolaboral de personas con discapacidad: Dirección de Trabajo y Seguridad Social del Departamento de Trabajo y Justicia del Gobierno Vasco.
- Emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna: Emakunde erakunde autonomoa. - Udaleko Berdintasun Bulegoa	- Igualdad de mujeres y hombres: Organismo Autónomo EMAKUNDE- Instituto Vasco de la Mujer. - Negociado de Igualdad del Ayuntamiento
- Hizkuntza berdintasuna: Jaurlaritzako Hizkuntza Politikako Sailburuordetza. - Udaleko Euskara Zerbitzua	- Igualdad lingüística: Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco - Servicio de Euskera del Ayuntamiento
- Ingurumenaren babesa: IHOBE sozietate publikoa. - Udaleko Ingurumen Zuzendaritza	- Protección del medio ambiente: Sociedad pública IHOBE. - Dirección de Medio Ambiente del Ayuntamiento
- Datu pertsonalak babesa: Datuak Babesteko Euskal Agentzia. - Udaleko Lehendakaritza Zuzendaritza	- Protección de datos de carácter personal: Agencia Vasca de Protección de Datos. - Dirección de Presidencia del Ayuntamiento
Lehiaren Babesa Lehiaren Euskal Agintaritza https://www.competencia.euskadi.eus/webavc00-home/eu/	Defensa de la Competencia Autoridad Vasca de la Competencia https://www.competencia.euskadi.eus/webavc00-home/es/
11.- Kontratuaren araubide juridikoa eta Administrazioaren eskumenak	11.- Régimen jurídico del contrato y prerrogativas de la Administración
1.- Kontratu hau Espainiako Gobernuaren Berreskuratze, Eraldaketa eta Egoitza Planaren (PRTR) barruan sartzen da. Plan hori Ministro Kontseiluaren 2021eko uztailaren 13ko Akordioaren bidez onartu zen. Kontratu honi honako hauek ere aplikatu behar zaizkio: a.- Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021/241 (EB) Erregelamendua, 2021eko otsailaren 12koa, Berreskuratze eta Egoitza Mekanismoa ezartzen duena. b.- 2018/1046 (EB, Euratom) Erregelamendua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2018ko uztailaren 18koa, Batasunaren aurrekontu orokorrari aplikatu beharreko finantza-arauei buruzkoa (EBko Finantza Erregelamendua), 2018ko uztailaren 30eko EBAO, 193. zenbakia. c.- 2017/1371 (EB) Zuzentaraua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2017ko uztailaren	1.- El presente contrato se enmarca en el Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (PRTR) del Gobierno de España aprobado por Acuerdo del consejo de Ministros de 13 de julio de 2021. Asimismo, resultan de aplicación a este contrato: a.- Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021, por el que se establece el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia. b.- Reglamento (UE, Euratom) 2018/1046, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 18 de julio, de 2018, sobre las normas financieras aplicables al presupuesto general de la Unión (Reglamento Financiero de la UE), DOUE de 30 de julio de 2018, núm.193. c.- Directiva (UE) 2017/1371, del Parlamento Europeo y del Consejo de 5 de julio de 2017, sobre la lucha contra el fraude

5ekoa, Zuzenbide penalarren bidez Batasunaren interes finantzarioei eragiten dien iruzurraren aurka borrokatzeari buruzkoa (PIF Zuzentaraua), 2017ko uztailaren 28ko EBAO, 198. zenbakia. d.- 36/2020 Errege Lege Dekretua, abenduaren 30ekoa, Administrazio Publikoa modernizatzeko eta PRTR gauzatzeko premia neurriak onartzen dituena e.- HFP/1030/2021, irailaren 29koa, PRTR ren kudeaketa sistema egituratzen duena. f.- 1031/2020 Agindua, irailaren 29koa, Estatuko, Autonomia Erkidegoko eta Tokiko Sektore Publikoko Erakundeek eman beharreko informazioaren prozedura eta formatua ezartzen dituena, Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren osagaien neurrien mugari eta helburuen betetze-mailaren jarraipena egiteko eta aurrekontua eta kontabilitatea betearazteko. g.- Berreskuratze, Eraldaketa eta Egoitza Planaren esparruan, Ter/1204/2021 Agindua, azaroaren 3koa, toki-erakundeetako administrazioen eraldaketa digitalera eta modernizaziora bideratutako diru-laguntzen oinarri arautzaileak onartu eta 2021ari dagokion deialdia egiten duena. Kontratu honek izaera administratiboa du, SPKLren 25. artikulua araberak. Aldeak espresuki lotuta gelditzen dira baldintza agiri honetan eta dena delako proiektuan jasotakoari.	que afecta a los intereses financieros de la Unión a través del Derecho penal (Directiva PIF), DOUE de 28 de julio de 2017, núm.198. d.- Real Decreto Ley 36/2020, de 30 de diciembre por el que se aprueban medidas urgentes para la modernización de la Administración Pública y para la ejecución del PRTR e.-Orden HFP/1030/2021, de 29 de septiembre por la que se configura el sistema de gestión del PRTR. f.- Orden 1031/2020, de 29 de septiembre, por la que se establece el procedimiento y formato de la información a proporcionar por las Entidades del Sector Público Estatal, Autonómico y Local para el seguimiento del cumplimiento de hitos y objetivos y de ejecución presupuestaria y contable de las medidas de los componentes del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia. g.- Orden TER/1204/2021, de 3 de noviembre, por la que se aprueban las bases reguladoras y se efectúa la convocatoria correspondiente a 2021, de subvenciones destinadas a la transformación digital y modernización de las Administraciones de las Entidades Locales, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia El contrato tiene carácter administrativo, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 25 de la LCSP. Las partes quedan sometidas expresamente a lo establecido en este pliego y en el correspondiente proyecto.
2.- Baldintza administratibo berezien agiriak eta preskripzio teknikoaren agiriak kontratu izaera dute, eta, beraz, esleipendunak sinatu beharko ditu, adostasun seinale gisa, kontratuaren formalizazio egintzan.	2.- El pliego de cláusulas administrativas particulares y el pliego de prescripciones técnicas particulares, tienen carácter contractual, por lo que deberán ser firmados, en prueba de conformidad por el adjudicatario, en el mismo acto de formalización del contrato.
3.- Baldintza agiritan jaso gabe dauden alderdietan, honako hauek dira kontratua arautuko dutenak: Sektore Publikoko Kontratuaren Legea (SPKL); maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua, Sektore Publikoko Kontratuaren urriaren 30eko 30/2007 Legea partzialki garatzen duena; eta Herri Administrazioetako Kontratuaren Legearen Erregelamendu Orokorra (HAKLEO), urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaz onartu zena, aurrekoaren aurka ez doan guztian. Horrez gain, araututa geldituko da Euskal Autonomia Erkidegoan kontratazio publikoan klausula sozial jakin batzuk sartzen dituen apirilaren 6ko 3/2016 Legearen bidez, baita Udalean kontratazioa arautzen duen beste edozein xedapen aplikagarriren bidez ere. Arau horiek SPKLren xedapen indargabetzaileak eragin ez duen guztiari dagokionez aplikatuko dira. Nolanahi ere, kontratua datu pertsonalen babesari buruzko araudi nazionalari eta Europar Batasunari lotuta egongo da, bereziki 3/2018 Lege Organikoara eta Datuen Babeserako Erregelamendu Orokorra.	3.- Para lo no previsto en los pliegos, el contrato se regirá por la LCSP, por el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público (RD 817/2009) y por el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado mediante Real Decreto 1098/2001, de 12 de Octubre (RGLCAP), en todo lo que no se oponga a la anterior. Además se regirá por cualesquiera otras disposiciones que regulen la contratación tanto a nivel de la Comunidad Autónoma de Euskadi (Ley 3/2016, de 7 de abril, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación pública) como a nivel del Ayuntamiento y que resulten aplicables. La aplicación de estas normas se llevará a cabo en relación con todo lo que no haya resultado afectado por la disposición derogatoria de la LCSP. En todo caso, el contrato estará sujeto a la normativa nacional y a la Unión Europea en materia de protección de datos personales, en particular al Reglamento General de Protección de Datos y la Ley Orgánica 3/2018.
4.- Nolanahi ere, aurretik aipatutako legezko eta erregelamenduzko arauak SPKLren aurka ez doazen guztian aplikatuko dira.	4.- En todo caso, las normas legales y reglamentarias citadas anteriormente serán de aplicación en todo lo que no se oponga a la LCSP
5.- Ordezko gisa, zuzenbide administratiboko gainerako arauak aplikatuko dira eta, horiek izan ezean, zuzenbide	5.- Supletoriamente, se aplicarán las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, las de derecho

pribatuko arauak.	privado.
6.- Baldintza agiri honen eta kontratuko beste dokumentuetako edozeinen artean desadostasunik izanez gero, baldintza agiri hau nagusituko da.	6.- En caso de discordancia entre el presente pliego y cualquiera del resto de documentos contractuales, prevalecerá este pliego.
7.- Kontratuko klausulak, kontratuaren parte diren bestelako dokumentuak eta gauza hitzartua betetzeko unean aplikagarriak diren jarraibide edo arauak, edo horien alderdiren bat, ez ezagutzeak, ez du esleipenduna horiek guztiak betetzetik salbuesten.	7.- El desconocimiento de las cláusulas del contrato en cualquiera de sus términos, de los otros documentos contractuales que forman parte y de las instrucciones o de la normativa que resulten de aplicación en la ejecución de la cosa pactada, no exime a la adjudicataria de la obligación de cumplirlas.
8.- SPKLren 190. artikuluan aurreikusiarekin bat, kontratazio organoak du kontratu administratiboak interpretatzeko eta haiek betetzean sortutako zalantzak ebazteko eskumena. Era berean, egindako kontratuak alde bakarretik aldatu ahal izango ditu, eta horiek suntsiaraztea erabaki ahal izango du, betiere SPKLren eta bere garapenerako xedapenetan jasotako mugen barruan eta bertan adierazitako baldintzei eta ondorioei lotuta.	8.- El órgano de contratación ostenta, de acuerdo con lo previsto en el artículo 190 de la LCSP la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos y resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento. Igualmente, podrá modificar unilateralmente los contratos celebrados y acordar su resolución, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en la LCSP y sus disposiciones de desarrollo.
9.- Kontratua aplikatu edo interpretatzerakoan, gauzatzean, aldatzean, betetzean edo suntsiaraztean sor litezkeen auziak udalaren organo eskudunek erabakiko dituzte, kontratatari entzun ondoren, SPKLren 191. artikuluan eta HAKLEOk 97. artikuluan ezarritako prozedurari jarraituz. Organo horiek hartzen dituzten erabakiak betearazi beharrekoak izango dira berehala.	9.- Las cuestiones litigiosas que pudieran surgir para la aplicación o interpretación del contrato, su ejecución, modificación, cumplimiento o resolución, serán resueltas, previa audiencia a la contratista conforme al procedimiento establecido en el artículo 191 de la LCSP y en el artículo 97 del RGLCAP, por los órganos competentes del Ayuntamiento y sus acuerdos serán inmediatamente ejecutivos.
10.- Interesdun baten eskariz hasitako prozeduretan, berariaz bestelakorik ezarri ez bada eta baldin eta horien xedea diru zenbatekoak erreklamatzeari, administrazio-prerrogatibak baliatzea edo administrazio kontratu baten gauzatzeari, burutzeari edo azkentzeari buruzko beste edozein gai bada, ebazpena emateko aurreikusitako epea ebazpena jakinarazi gabe igaroz gero, bere eskabidea administrazio isiltasunez ezetsitzat jo ahal izango du interesdunak, nahiz eta bere horretan iraungo duen ebazteko betebeharrak.	10.- En los procedimientos iniciados a solicitud de una persona interesada, para los que no se establezca específicamente otra cosa, y que tengan por objeto o se refieran a la reclamación de cantidades, el ejercicio de prerrogativas administrativas o a cualquier otra cuestión relativa de la ejecución, consumación o extinción de un contrato administrativo, una vez transcurrido el plazo previsto para su resolución sin haberse notificado ésta, la persona interesada podrá considerar desestimada su solicitud por silencio administrativo, sin perjuicio de la subsistencia de la obligación de resolver.
11.2. Osotasuna eta iruzurraren aurkako borroka. Enpresa lizitatzailen eta esleipendunaren betebeharrak.	11.2. Integridad y lucha contra el fraude. Obligaciones de las empresas licitadoras y del adjudicatario.
DonostiaTik-ek, haren Kontseilu Errektorearen 2022ko apirilaren 5eko erabakiaren bidez, bat egin zuen Tokiko Gobernu Batzarrek 2022ko martxoaren 15ean onartutako Iruzuraren aurkako neurrien -Planarekin bat etorritik (plan hori iruzurra, ustelkeria eta interes-gatazka prebenitzeko, detektatzeko eta zuzentzeko neurriak ezartzeko helburuarekin egin zen), baldintza-agiri honetan aipatzen den lizitazioan parte hartzeak berekin dakar lizitatzailerek eta kontratuaren ondorengo esleipendunak honako betebeharrak hauek beren gain hartzea:	En el marco del "Plan de medidas antifraude" aprobado por la Junta de Gobierno Local de 15 de marzo de 2022, en el que se integró DonostiaTik por acuerdo del Consejo Rector de 5 de abril de 2022, y confeccionado con la finalidad de implementar medidas de prevención, detección y corrección del fraude, la corrupción y los conflictos de intereses, la participación en la licitación a que se refiere el presente pliego, supone la asunción por parte de los licitadores y del ulterior adjudicatario del contrato de las siguientes obligaciones: a) Respetar los principios de igualdad, libre concurrencia,

a) Berdintasunaren, lehia askearen, gardentasunaren eta osotasunaren printzipioak errespetatzea.

b) Ez eskatzea, ez zuzenean ez zeharka, erakunde kontratatzaileko kargu edo langile batek, ez beste edozeinek, eragina izatea kontratuaren esleipenean.

c) Merkatu askearen eta norgehiagokaren printzipioak errespetatzea, eta ez egitea lehia eragotzi, murriztu edo faltsutzea xede duten edo eragin dezaketen jokabideak, hala nola kolusiozko jokabideak edo iruzurrezko lehia (babes-eskaintzak, eskaintzak ezabatzea, merkatuak esleitzea, eskaintzak txandakatzea, eta abar).

d) Udal-salaketen kanalaren bidez edo [salaketakanala@donostia.eus](mailto:salaketakanal@donostia.eus) helbide elektronikoaren bidez jakinaraztea kontratazio publikoko prozesuetan aurkez daitekeen edozein egintza, jokabide edo egoera irregular.

e) Esleipendun kontratistak eta, hala badagokio, azpikrataristek interes-gatazkarik ez dutela adierazteko adierazpena sinatzea, baldintza-agiri honetan ezarritakoaren arabera.

f) Kontratazio-organoari berehala jakinaraztea kontratuaren prozesu eta betearazpenaren esparruan izan daitezkeen interes-gatazkako egoerak, agerikoak edo errealak.

g) Erakunde kontratatzaileko kargu edo enplegatuei ez eskaintzea edo ez ematea abantaila pertsonalik edo materialik, ez beraientzat, ez beren familia- edo gizarte-ingurunearekin lotutako pertsonentzat, ezkontidearenak edo haiekin antzeko afektibitate-harreman batean bizi den pertsonarenak barne, ez eta laugarren mailara arteko odolkidetasuneko edo bigarren mailako ezkontza-ahaidetasuneko senideentzat ere.

Aurretik azaldutakoaz gain, esleipendunak konpromisoa hartzen du arrazoizko neurriak hartzeko, kontratuaren objektuarekin zerikusia duten azpikrataristek, agenteek edo beste edozein hirugarrenek halakorik egin ez dezaten, baldin eta haren kontrolaren edo eragin erabakigarriaren mende badaude.

h) Kontratuaren xede diren prestazioei dagozkien jardueren, lanbideen edo lanbideen printzipioak, arauak eta kanon etikoak behatzea.

i) Interes publikoa arriskuan jartzen duen ekintzarik ez egitea.

J) Konfidentzialtasun-arauak eta akordioak errespetatzea.

k) Kontratazio-organoari laguntzea kontratua betetzen dela eta iruzur-arriskua dagoela egiaztatzeko edo ebaluatzeko egiten dituen jardueretan, bereziki gardentasunari buruzko legeriak eta sektore publikoko kontratuek esleipendunei administrazioari dagokionez eskatzen dioten informazioa emanez, hargatik eragotzi gabe legez zuzenean dagozkien gardentasun-betebeharrak betetzea.

Era berean, Batasunaren finantza-interesen defentsan bete-betean lagundu beharko dute, eta beharrezko eskubideak eta sarbidea eman beharko dizkiete agintari nazional eskudunei, Europako Kontuen Auzitegiari,

transparencia e integridad.

b) No solicitar, directa o indirectamente, que un cargo o empleado de la Entidad Contratante, ni cualquier otro, influya en la adjudicación del contrato.

c) Respetar los principios de libre mercado y de concurrencia competitiva, y abstenerse de realizar conductas que tengan por objeto o puedan producir el efecto de impedir, restringir o falsear la competencia, como por ejemplo los comportamientos colusorios o de competencia fraudulenta (ofertas de resguardo, eliminación de ofertas, asignación de mercados, rotación de ofertas, etc.).

d) Notificar a través del Canal de Denuncias municipal o a través de la siguiente dirección electrónica [salaketakanala@donostia.eus](mailto:salaketakanal@donostia.eus) cualquier acto, conducta o situación irregular de los cuales tuviera conocimiento que se puedan presentar en los procesos de contratación pública.

e) Suscribir la Declaración de Ausencia de Conflicto de intereses por parte del adjudicatario contratista y, en su caso, subcontratistas, conforme se estipula en el presente pliego.

f) Comunicar inmediatamente al órgano de contratación las posibles situaciones de conflicto de intereses, aparentes o reales, de las que tuvieran conocimiento en el ámbito del proceso y ejecución del contrato.

g) No ofrecer ni facilitar a cargos o empleados de la Entidad contratante ventajas personales o materiales, ni para ellos mismo ni para personas vinculadas con su entorno familiar o social, incluyendo los del cónyuge o persona con quien conviva en análoga relación de afectividad, los familiares dentro del cuarto grado de consanguinidad o segundo grado de afinidad.

Además de lo anteriormente expuesto, el adjudicatario se compromete a adoptar medidas razonables para evitar que lo hagan los subcontratistas, agentes o cualquier otro tercero que estén relacionados con el objeto del contrato, y que esté sujetos a su control o a su influencia determinante.

h) Observar los principios, las normas y los cánones éticos propios de las actividades, los oficios o las profesiones correspondientes a las prestaciones objeto de los contratos.

i) No realizar acciones que pongan en riesgo el interés público.

j) Respetar los acuerdos y las normas de confidencialidad.

k) Colaborar con el órgano de contratación en las actuaciones que este realice para el seguimiento o la evaluación del cumplimiento del contrato y de riesgo de fraude, particularmente facilitando la información que le sea solicitada para estas finalidades y que la legislación de transparencia y los contratos del sector público imponen a los adjudicatarios en relación con la Administración, sin perjuicio del cumplimiento de las obligaciones de transparencia que les correspondan de forma directa por previsión legal.

Asimismo, deberán cooperar plenamente en la defensa de los intereses financieros de la Unión y conceder los derechos y el acceso necesarios para que las autoridades nacionales competentes, el Tribunal de Cuentas Europeo, La Oficina

Iruzuraren aurka Borrokatzeko Europako Bulegoari eta, hala badagokio, Europako Fiskaltzari, dagozkien eskumenak erabat gauza ditzaten, betiere Berreskuratze eta Bizitegi Mekanismoa Ezartzen duen 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 22.2.e) artikularen aurreikuspenen arabera. Betebehar horrek barne hartzen du ikerketak egiteko eskubidea, besteak beste, ikuskapenak eta kontrolak in situ egiteko. l) Indarrean dagoen legeria ezagutu, sustatu eta betetzerakoan ahalik eta arreta handiena jartzea. m) Kalte-gabetasunaren printzipioa bermatzea, bai eta irregulartasunak jakinarazten dituzten pertsonen anonimotasuna eta konfidentzialtasuna ere. n) Kontratua ekitate eta gardentasun fiskaleko irizpideekin gauzatzea, eta, beraz, kontratu honetatik eratorritako diru-sarrerak edo mozkinak osorik aitortu eta zergapetuko dira indarrean dagoen legeria fiskalaren arabera, eta inola ere ez da onartuko helbideak erabiltzea eta, ondorioz, zergak ordaintzea Ekonomia Lankidetzak eta Garapenerako Erakundeak (ELGA) ezarritako paradisu fiskalen zerrendako orriren batean, ez zuzenean, ez enpresa filialen bitartez. o) Iruzurra, ustelkeria eta interes-gatazkak prebenitzeko, detektatzeko eta zuzentzeko behar diren neurriak hartzea, eta, hala badagokio, ikusitako ez-betetzeak dagozkien agintariei jakinaraztea. p) Ekonomia zirkularraren printzipioak betetzea eta ingurumen-inpaktu negatibo adierazgarriak saihestea lizitazio honen ondoriozko jarduerak gauzatzean. Era berean, klausula hau azpikontratistei ere aplikatu ahal izango zaie.	Europea de Lucha contra el Fraude y, en su caso, la Fiscalía Europea ejerzan plenamente sus competencias respectivas, conforme a las previsiones del artículo 22.2.e) del el Reglamento (UE) 2021/241 por el que se establece el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia. Esta obligación incluye el derecho a realizar investigaciones, entre otras actuaciones, inspecciones y controles <i>in situ</i>. l) Aplicar la máxima diligencia en el conocimiento, fomento y cumplimiento de la legalidad vigente. m) Garantizar el principio de indemnidad, así como el anonimato y la confidencialidad a las personas que notifiquen irregularidades. n) Ejecutar el contrato con criterios de equidad y transparencia fiscal, por lo que los ingresos o beneficios procedentes del presente contrato serán íntegramente declarados y tributados conforme a legislación fiscal vigente, sin que resulte en ningún caso admitido la utilización de domicilios y su consiguiente tributación en algún país de la lista de paraísos fiscales establecida por la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE), bien sea de forma directa o a través de empresas filiales. o) Adoptar las medidas necesarias para prevenir, detectar y corregir el fraude, la corrupción y los conflictos de interés, comunicando en su caso a las autoridades que proceda los incumplimientos observados. p) Cumplir con los principios de economía circular y evitar impactos negativos significativos en el medio ambiente («DNSH» por sus siglas en inglés «do no significant harm») en la ejecución de las actuaciones derivadas de la presente licitación. Asimismo, la presente cláusula deberá entenderse aplicable, en su caso, a los subcontratistas.
12.- Errekurtso araubidea	12.- Régimen de recursos
Kontratazio organoaren ebazpenen kontra, errekurtso arruntak jar daitezke, horri buruzkoa jasotzen duten legeekin bat etorrira. Hauek dira legeak: 39/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearena; sektore publikoko araubideari buruzko arautegia; 29/1998 Legea, uztailaren 13koa, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzekoa.	Contra las resoluciones del órgano de contratación se podrán interponer los recursos ordinarios previstos en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas o en la regulación vigente del régimen jurídico del sector público, así como en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.
II. KAPITULUA - KONTRATAZIOA	CAPÍTULO II - CONTRATACIÓN
13.- Espediente mota eta lizitazio modua	13.- Clase de expediente y forma de licitación
1.- Kontratazio espedientea ezaugarrien taularen hasieran aurreikusitako prozedura eta tramitazioari jarraikiz garatuko da.	1.- El expediente de contratación se realiza por el procedimiento y la tramitación previstos al inicio del cuadro de características.
Aldaerak onartzen direnean, lizitatzailerek aukerak eskaini ahal izango dituzte, ezaugarrien taulako 13. atalean ezarritako moduan eta, betiere, preskripzio teknikoen agirian finkatutako baldintza, modalitate eta ezaugarriak jasoz, zeinak aipatutako atal horretan bertan laburbiltzen baitira.	En el supuesto de admisión de variantes, las licitadoras podrán ofertar alternativas en la forma establecida en el apartado 13 del cuadro de características y con los requisitos, modalidades y características técnicas fijadas en el pliego de prescripciones técnicas particulares y resumidas en dicho apartado.

14.- Pertsona natural edo juridiko lizitatzailleak eta Lanbide edo enpresa baimenak/ gaikuntzak.	14.- Personas naturales o jurídicas licitadoras y sus Autorizaciones/Habilitaciones profesionales.
1.- Administrazioarekin kontratuak egin ahal izango dituzte pertsona natural edo juridikoek, espainiar zein atzerriarrek, baldin eta jarduteko erabateko gaitasuna badute, eta kontratatzeke inolako galarazpenik eragiten ez badie.	1.- Podrán contratar con la Administración las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incursas en una prohibición de contratar.
Araudi aplikagarriak hala ezartzen duela-eta, esleipendunari eskatzen zaionean bere antolakundeari, irabazien xedeari, finantzaketa sistemari edota beste batzuei buruzko zenbait baldintza betetzea esleipen prozeduran parte hartu ahal izateko, alderdi horiek prozeduran aurkezten denean egiaztatu beharko ditu.	Cuando, por así determinarlo la normativa aplicable, se le requieran a la licitadora determinados requisitos relativos a su organización, destino de sus beneficios, sistema de financiación u otros para poder participar en el correspondiente procedimiento de adjudicación, deberá acreditarlos al concurrir en el mismo.
2.- Proposamenak aurkezteko epearen amaiera egunean, lizitatzailleak ez dute izango SPKLk 71. artikuluan aurreikusitako kontratatzeke debekurik. Kontratua esleitzeko garaian ere ez die kontratatzeke debekuetako batek berak ere eragin behar.	2.- Las licitadoras no deberán estar incursas en ninguna de las causas de prohibición de contratar establecidas en el artículo 71 de la LCSP en la fecha de conclusión del plazo de presentación de proposiciones. Tampoco deberán estar incursas en tal situación cuando se proceda a la adjudicación del contrato.
3.- Lizitatzailleak, halaber, kontratuaren xede diren prestazioak gauzatzeko beharrezkoa den enpresa- edo lanbide-gaikuntza izan beharko dute, kasuan kasukoa.	3.- Las licitadoras deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de las prestaciones que constituyan el objeto del contrato.
4.- Pertsona juridikoak soilik izan daitezke esleipendun, baldin eta euren estatutu edo fundazio arauen arabera berezko dituzten helburu, xede edo jardura eremuen barruan jasotako prestazioen kontratuak badira.	4.- Las personas jurídicas sólo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios.
5.- Era berean, Administrazioak kontratuak egin ahal izango ditu aldi baterako eratzen diren enpresa elkarteekin; horrelakoetan, ez da beharrezkoa kontratua esleitzen zaion arte enpresa elkartearen eskritura publiko bitartez eratuta egotea.	5.- La Administración podrá, igualmente, contratar con uniones de empresas que se constituyan temporalmente al efecto, sin que sea necesaria la formalización de las mismas en escritura pública hasta que se haya efectuado la adjudicación del contrato a su favor.
Aldi baterako enpresa elkartei dagokienez, haien osadera aldatzen denean eta kontratua formalizatu aurretik eta ondoren gertatzen diren aldaketa kasuetan, SPKLren 69. artikuluan, 8. atalean eta ondorengoetan jasotakoari jarraituko zaio. Horretarako, zer gorabehera gertatu den jakinarazi beharko zaio kontratazio organoari.	En relación con las uniones temporales de empresas, caso de alteración de su composición así como en los supuestos de modificación que se produzcan antes y después de la formalización del contrato, se estará a lo dispuesto en el artículo 69, apartado 8 y siguientes de la LCSP. A estos efectos, se deberá comunicar al órgano de contratación la circunstancia que se hubiere producido.
6.- Europar Batasuneko edo Europako Ekonomia Esparrua sinatu duten estatuetako enpresei eta Batasunetik kanpoko enpresei dagokienez, SPKLren 67. eta 68. artikuluetan jasotakoa aplikatuko da.	6.- En relación con las empresas comunitarias o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo y empresas no comunitarias será de aplicación lo dispuesto en los artículos 67 y 68 de la LCSP.
15.- Proposamenak aurkeztea	15.- Presentación de proposiciones
1.- Proposamenak aurkezteko bide bakarra egongo da, Eusko Jaurlaritzako Kontratazioko Plataforma, eta lizitatzailleak nahitaez hor aurkeztu beharko dituzte	1.- Las proposiciones se presentarán necesaria y únicamente a través de la Plataforma de Contratación el Gobierno Vasco, en el plazo señalado en el anuncio de licitación publicado en el

proposamenak, kontratatzailearen profilean argitaratzen den lizitazio iragarkian adierazitako epean. www.contratacion.euskadi.eus Jakinarazpenak eta komunikazioak Plataforma horen bitartez egingo dira.	perfil de contratante. www.contratacion.euskadi.eus Las notificaciones y comunicaciones con los licitadores se realizarán a través de esta Plataforma.
2.- Dokumentuak izendatzeko unean kontuan hartuko dira baldintza agiri honetako 16. klausulan adierazitako atalak, horietan adierazten baita artxibo elektroniko BAKAR BATEAN jaso beharreko dokumentu-edukia.	2.- Los documentos se nombrarán teniendo en cuenta los distintos apartados señalados en las cláusula 16 de este pliego como contenido documental a incluir en un ÚNICO archivo electrónico.
3.- Eskaintzak isil-gordekoak izango dira; horregatik, behar adina neurri hartuko da lizitazioa jendaurrean egin arte eskaintzak sekretuak izatea ziurtatzeko.	3.- Las proposiciones serán secretas y, para ello, se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de la licitación pública.
4.- Kontratua gauzatzeko izendatutako arduradunen, ordezkoen eta harremanetarako pertsonen izaera pertsonaleko datuen tratamendua egingo da, unean-unean aplikagarria den izaera pertsonaleko araudiaren arabera. Emandako datuen tratamenduaren helburua da Udalak egindako administrazio-kontrataziorako deialdietan eskaintzak aurkeztari dagokion informazio pertsonalaren kudeaketa. Datuen tratamendua legitimatzen dute Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorren 6.1.e) artikulua eta Sektore Publikoko Kontratuak arautzen dituen azaroaren 8ko 9/2017 Legeak. Datuen hartzaileak dira legeak ezarritakoak eta tratamendu honen esparruan aplikagarri direnak. Interesdunek eskubidea izango dute datuetara sartzeko, zuzentzeko, ezabatzeko, mugatzeko eta aurka egiteko, baita datuak babesteko araudiaren arabera aplikagarriak diren beste eskubide batzuk eskatzeko ere. Horretarako, tratamenduaren arduraduna den Donostiako Udalera jo beharko dute. Helbidea: Ijentea kalea, 1- 20003 Donostia.	4.- Los datos personales de las y los responsables, representantes o personas de contacto para la ejecución del contrato serán tratados conforme a la normativa de protección de datos personales vigente en cada momento. La finalidad del tratamiento de los datos personales aportados es la gestión de la información personal relativa a la presentación de ofertas a las convocatorias de contratación administrativa para la ejecución de contratos realizadas por el Ayuntamiento. El tratamiento de datos se encuentra legitimado por el artículo 6.1.e) del Reglamento General de Protección de Datos y la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos de Sector Público. Las personas destinatarias de los datos son las establecidas legalmente y que sean de aplicación en el ámbito de este tratamiento Las personas afectadas podrán ejercer los derechos de acceso, rectificación, supresión, limitación y oposición, y demás derechos que resulten aplicables conforme a la normativa en materia de protección de datos, ante la entidad responsable del tratamiento: Ayuntamiento de San Sebastián, C/ Ijentea, 1 - 20003 Donostia-San Sebastián.
16.- Proposamenen edukia	16.- Contenido de las proposiciones
1.- Proposamenak artxibo elektroniko bakar batean aurkeztuko ditu lizitatzailerak edo lizitatzaileraren ordezkari diharduen pertsonak.	1.- Las proposiciones se presentarán en un único archivo electrónico por la licitadora o persona que ostente su representación.
2.- Artxibo elektroniko horretan, eskaintza ekonomikoa eta formulen aplikazioaren bitartez ebaluatu beharreko bestelako dokumentuak jaso beharko dira.	2.- En este archivo electrónico se deberán incluir la oferta económica y el resto de documentos a evaluar mediante la aplicación de fórmulas.
3.- Proposamenak egokitu egingo zaizkio IV. eranskinen jasotzen den ereduari. Lizitatzaileraren eskaintza ekonomikoek, partida independente gisa, balio erantsiaren gaineko zergaren zenbatekoa adierazi beharko dute,	3.- Las proposiciones deberán ajustarse al modelo que figura en el Anexo IV. Las ofertas económicas de las licitadoras deberán indicar, como partida independiente, el importe del Impuesto sobre Valor Añadido, caso de que deba ser

jasanarazi behar den kasuan. Bai eskaintza ekonomikoa bai artxibo elektroniko horietan jasotzen den bestelako dokumentazioa ezaugarrien taulako 18. atalean adierazten diren irizpideekin bat ebaluatuko dira.	repercutido. Tanto la oferta económica como el resto de documentación referida a criterios de valoración contenida en este archivo electrónico serán evaluadas conforme a los criterios expresados en el apartado 18 del cuadro de características.
Era berean, preskripzio teknikoaren agirian espresuki adierazten den gainontzeko edozein dokumentazio ere aurkeztu beharko du lizitatzailerak. Dokumentazio hori aurkeztu beharko da, eskatutako zehaztapen tekniko guztiak eskaintzak betetzen dituela ziurtatzeko, nahiz eta zehaztapen horiek ez diren baloratuko.	Asimismo, la licitadora deberá incluir cualesquiera otros documentos que se indiquen expresamente en el Pliego de Prescripciones Técnicas y que permitan verificar que la oferta cumple con las especificaciones técnicas requeridas, pero que no van a ser objeto de valoración.
4.- Horrez gain, IV. eranskinean dokumentu hauek erantsiko dira:	4.- Adicionalmente, en el referido Anexo IV se incluirán los siguientes documentos:
a.- Erantzukizunpeko adierazpena, SPKLren 159.4.c) artikuluan ezartzen den edukia aintzat hartuta. Enpresa atzerritarra bada, Espainiako foruaren mende jarriko dela ere adierazi beharko du. Horretarako, nahikoa izango da V. eranskinean bertan jasotako erantzukizunpeko adierazpena betetzea, Europako Kontratazio Agiri Bakarra aurkezteko beharrik gabe.	a.- Declaración responsable con el contenido previsto en el artículo 159.4.c) de la LCSP. Si la empresa fuera extranjera, la declaración incluirá el sometimiento al fuero español. Para ello, será suficiente rellenar la declaración responsable incorporada en el propio Anexo V, sin necesidad de presentar el Documento Único Europeo de Contratación (DEUC).
b.- Aldi baterako enpresa elkarte bat eratzeko konpromisoa, hala badagokio. Lizitaziora bi enpresak edo gehiagok jotzen dutenean aldi baterako enpresa elkarte bat eratuta, dokumentu pribatu bat egin beharko dute, datu hauek zehaztuta: elkarteko kide diren enpresen izena eta egoera, bakoitzaren partaidetza; horrez gain, adierazi behar dute formalki aldi baterako elkarte bat eratzeko konpromisoa hartzen dutela, baldin eta esleipendun suertatzen badira (SPKLren 69. artikulua eta HAKLAOren 24. artikulua). Elkarte osatzen duten enpresa guztietako ordezkariak izanpetu beharko dute dokumentu hori. Halako kasuetan, enpresa bakoitzak aurkeztu behar du bere erantzukizunpeko adierazpena. Agiri honetako II. eranskinean jasotzen da aldi baterako enpresa elkarte eratzeko konpromisoaren eredua.	b.- Compromiso de constitución de Unión Temporal de Empresas, en su caso. Cuando dos o más empresas acudan a una licitación constituyendo una unión temporal, deberán aportar un documento privado indicando los nombres y circunstancias de las empresas que la suscriban, la participación de cada una de ellas, así como que asumen el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal, caso de resultar adjudicatarias (arts. 69 LCSP y 24 RGLCAP). El citado documento deberá estar firmado por quienes tengan la representación de cada una de las empresas componentes de la Unión. En estos casos, cada una de las empresas deberá presentar su declaración responsable. En el Anexo II de este pliego se incorpora el modelo de compromiso de constitución de Unión Temporal de Empresas.
c.- Enpresa lizitatzaileraren erantzukizunpeko adierazpen berariazkoa, bera parte den enpresa taldeari buruzkoa eta talde berekoak diren sozietate guztiak jasotzen dituen, Merkataritza Kodeko 42. artikuluan ezarritako eran. Adierazpen hori aurkeztu beharko da, baldin eta ezaugarrien taulako 17.3 atalean proposamen bat nabarmen baxua dela irizteko parametroak ezartzen badira. Enpresa talde bateko kide ez izatekotan, adierazpenak horixe adierazi beharko du.	c.- Declaración expresa responsable de la empresa licitadora relativa al grupo empresarial al que pertenece y comprensiva de todas las sociedades pertenecientes a un mismo grupo, en los términos establecidos en el artículo 42 del Código de Comercio. Se aportará siempre y cuando en el apartado 17.3 del cuadro de características se establezcan parámetros para considerar que una proposición es anormalmente baja. En caso de no pertenecer a ningún grupo empresarial, la declaración se realizará en este sentido.
d.- Lizitatzaileraren dokumentu eta datu konfidentzialei buruzko adierazpena. Enpresa lizitatzailerak, hala dagokionean, adierazi beharko dute aurkeztutako ze dokumentu administratibo eta tekniko eta zer datu diren, beren ustez, konfidentzialtzat jotzeko modukoak. Hori, gainera, argi adierazi beharko da (gaininprimatuta, ertz batean edo beste edozein modutara) halakotzat	d.- Declaración de los documentos y datos de las licitadoras de carácter confidencial. Las empresas licitadoras tendrán que indicar, si es el caso, qué documentos administrativos y técnicos y datos presentados son, a su parecer, constitutivos de ser considerados confidenciales. Esta circunstancia deberá reflejarse (sobreimpresa, al margen o de cualquier otra forma) en el propio documento señalado

adierazitako dokumentuan bertan. Enpresa lizitatzailleek aurkeztutako dokumentuak eta datuak konfidentzialtzat jo daitezke, baldin eta hirugarren pertsonen edo erakundeen artean zabaltzea haien bidezko merkataritza interes zilegien kontra badoa edo enpresen arteko lehia leialari kalte egiten badio. Adierazpen hori egin ezean, dokumentu edo datu konfidentzialik ez dagoela ulertuko da.	como tal. Los documentos y datos presentados por las empresas licitadoras pueden ser considerados de carácter confidencial cuando su divulgación a terceras personas o entidades pueda ser contraria a sus intereses comerciales legítimos o perjudicar la competencia leal entre empresas. De no cumplimentarse esta declaración se presumirá que ningún documento o dato posee dicho carácter.
e.- Eskaintza ekonomikoa eta formula bidez ebaluatzeko eskaintzako beste elementuena, erantzukizunpeko adierazpenarekin batera (IV. Eranskina). Adierazpen honek honakoa barneratu beharko du: desgaitasun kuotak eta berdintasun plana betetzeko erantzukizunpeko adierazpena, bitartekoak atxikitze konpromiso adierazpena, enpresa taldeari buruzko adierazpena eta adierazitako eranskinean jasotako gainerako gaien adierazpena.	e.- Oferta económica y de otros elementos de la oferta evaluables mediante fórmulas, con declaración responsable (Anexo IV). La declaración responsable deberá incluir la declaración responsable para el cumplimiento de las cuotas de discapacidad y el plan de igualdad, la declaración de compromiso de adscripción de medios, la declaración relativa al grupo empresarial y la declaración de las demás cuestiones indicadas en dicho Anexo.
f.- Langileei aplikatuko zaien Hitzarmen Kolektiboaren adierazpena, V. Eranskineko ereduaren arabera. Lizitatzailleak adierazi beharko du zein den kontratuaren xedea gauzatuko duten langileei aplikatu beharreko Lan Hitzarmen Kolektiboa, eta Lan Hitzarmen hori enpresa edo sektore esparrukoa den. Aplikatu beharreko hitzarmena enpresakoa izango balitz, eta enpresak halakorik ez balu, adierazi beharko da ere zein Lan Hitzarmen sektorial izango litzatekeen aplikagarri.	f.- Declaración del Convenio Colectivo a aplicar a los trabajadores según modelo del Anexo V. El licitador deberá indicar cual es el convenio colectivo aplicable a los trabajadores que van a ejecutar el objeto del contrato y si dicho convenio es de ámbito sectorial o de empresa. En el caso de que el convenio aplicar declarado por el licitador fuera de empresa, deberá indicarse así mismo el convenio sectorial que, de no existir el de empresa, sería de aplicación.
5.- Kontratazio organoak noiznahi eska diezaieke lizitatzaillei dokumentu bidez justifikatzeko betetzen dutela erantzukizunpeko adierazpen bidez adierazi duten hori. Lizitatzailleek gehienez ere hiru egun balioduneko epean aurkeztu beharko dute eskatutako dokumentazioa, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik aurrera. Errekerimendua esandako epean behar bezala betetzen ez bada, ulertuko da lizitatzailleak bere eskaintza kendu egin duela eta, horrenbestez, prozeduratik kanpo geratuko da.	5.- El órgano de contratación podrá, en cualquier momento, solicitar la justificación documental del cumplimiento de las condiciones sobre las que las licitadoras hubieran declarado responsablemente su cumplimiento. La licitadora deberá presentar la documentación requerida en un plazo suficiente que no podrá ser superior a 3 días hábiles, a contar desde el día siguiente al de la recepción del requerimiento. De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que la licitadora ha retirado su oferta y será excluida del procedimiento.
6.- Eskaintzaren batek lizitazio oinarriaren aurrekontua gainditzen badu, ezarritako eredu nabarmen aldatzen badu, eskaintzaren zenbatekoan akats nabaria badu edo enpresa lizitatzailleak berak aitortzen badu akatsak dituela eta ez dela bideragarria, baztertu egingo da ebazpen arrazoitu bat emanez. Aldiz, ereduko hitz batzuk aldatzea edo kentzea, baldin eta ez badute ereduaren zentzua aldatzen, ez da nahiko arrazoi izango proposamena baztertzeko.	6.- Si alguna proposición excediese del presupuesto base de licitación, variara sustancialmente el modelo establecido, o comportase error manifiesto en el importe de la proposición, o existiese reconocimiento por parte de la empresa licitadora de que adolece de error o inconsistencia que la hagan inviable, será desechada, en resolución motivada. Por el contrario, el cambio u omisión de algunas palabras del modelo, con tal que lo uno o la otra no altere su sentido, no será causa bastante para el rechazo de la proposición.

7.- Lizitatzaille bakoitzak eskaintza bakarra aurkez dezake. Halaber, ezingo du beste enpresa batzuekiko aldi baterako elkartea eginez inolako proposamenik aurkeztu, aurretik bakarka aurkeztu badu, ezta aldi baterako elkartea bat baino gehiagotan badago ere. Printzipio hau urratuz gero, aldi berean aurkeztutako eskaintza guztiak ezetsi egingo dira.	7.- Cada licitadora no podrá presentar más de una proposición. Tampoco podrá suscribir ninguna proposición en unión temporal con otras empresas si lo ha hecho individualmente o figura en más de una unión temporal. La contravención de este principio dará lugar a la desestimación de todas las ofertas presentadas simultáneamente.
8.- Proposamena enpresa elkarte batek egin denean, elkarteko enpresa guztiek izenpetu behar dute, zuzenean edo beren ordezkarien bitartez..	8.- Cuando la propuesta se formule por una agrupación de empresas, todas las que la componen habrán de firmar la propuesta directamente o mediante representante.
9.- Ezaugarrien taulako 13. atalak aldaerak aurkeztea baimentzen duenean, erreferentzia gisa oinarria hartzen duen eskaintza ekonomikoaz gain eskaintza ekonomiko bat jaso ahal izango du artxibo horrek aldaera bakoitzeko. Aldaera bakoitzari dagokion eskaintza ekonomikoa, era berean, baldintza agiri honetako IV. eranskinean ageri den ereduaren arabera formulatuko da, eta atal horretan adierazten diren kontzeptuak eta baldintzak jasoko ditu.	9.- Cuando el apartado 13 del cuadro de características autorice la presentación de variantes, además de la oferta económica referida a la base, este archivo podrá incluir una oferta económica por cada variante. La oferta económica correspondiente a cada variante se formulará, igualmente, conforme al modelo que figura en el Anexo IV de este pliego, e incluirá los conceptos y condiciones señalados en ese apartado.
10.- Artxibo horretan sartutako dokumentazioa klausula honetan adierazitako hurrenkeran aurkeztu beharko da. Lizitatzailleek aurkeztutako <u>dokumentazio guzti hori zehazten duen zerrenda bat atxiki beharko dute, aurkibide bezala balioko duena.</u>	10.- La documentación a incluir en este archivo deberá presentarse en el orden señalado en la presente cláusula. Las licitadoras deberán adjuntar una <u>relación de la documentación incorporada en este archivo ordenada numéricamente</u> que actúe como índice .
17.- Proposamenak aurkeztearen ondorioak	17.- Efectos de la presentación de proposiciones
1.- Proposamenak aurkeztuz gero, ulertuko da enpresa lizitatzailleak goitik behera onartzen dituela baldintza-agiri honetako eta preskripzio teknikoaren agiriko klausulak, inolako salbuespen edo erreserbarik gabe, bai eta kontratazio mahaia eta organoa baimentzen dituela Sektore Publikoko Lizitatzailleen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo Europar Batasuneko estatu kide bateko operadore ekonomikoen zerrenda ofizialetan jasotako datuak kontsultatu ditzaten. Baldintza agiriak ez onartzeak eskaintza atzera botatzea ekarriko du, ezinbestean.	1.- La presentación de proposiciones presupone por parte de la empresa licitadora la aceptación incondicional de las cláusulas de este pliego y del pliego de prescripciones técnicas sin salvedad o reserva alguna, así como la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en las listas oficiales de operadores económicos de un Estado miembro de la Unión Europea. El no sometimiento a los pliegos implica necesariamente el rechazo de la oferta.
2.- Lizitatzailleek ezingo dute beren proposamena kendu 15 egun naturaletan, proposamenak irekitzen direnetik aurrera, esleipenduna aukeratzeko irizpide bakarra prezioa izan denean, edo bi hilabeteko epean, kontratua esleitzeko beste irizpide batzuk kontuan hartu direnean, SPKLren 158.4 artikuluan aurreikusiarekin bat etorriz. Epe hori 15 egun baliadunetz luzatuko da, nabarmen baxutzat jotako eskaintzei dagokienez SPKLren 149. artikulua aipatzen dituen izapideak bete behar direnean.	2.- Las licitadoras no podrán retirar su proposición durante el plazo de 15 días naturales, a contar desde la apertura de las proposiciones, cuando el único criterio para seleccionar a la adjudicataria haya sido el precio, o durante el plazo de dos meses, cuando para la adjudicación del contrato se hayan tenido en cuenta otros criterios, conforme a lo previsto en el artículo 158.4 de la LCSP. Dicho plazo quedará ampliado en 15 días hábiles cuando sea necesario seguir los trámites a que se refiere el artículo 149 LCSP, relativo a las ofertas anormalmente bajas.
3.- Proposamen bat behar ez bezala erretiratzen bada, dolo, erruz edo zabarkeriaz jardunez gero, lizitatzailleak ezingo du Administrazio Publikoekin kontratatu, SPKLren 71.2 artikuluan xedatuarekin bat.	3.- La retirada indebida de una proposición, si mediase dolo, culpa o negligencia, será causa que impedirá a la licitadora contratar con las Administraciones Públicas de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 71.2 de la LCSP

18.- Kontratazio mahaia	18.- Mesa de contratación
1.- Kontratazio mahaia izango da eskaintzak baloratzeko organo tekniko eskumenduna, eta jardungo du SPKLren 326. artikuluan aurreikusitakoaren arabera eta, gainera, mahaiaren osaketa eta eginkizunak garatzen dituen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretuaren 21. eta 22. artikuluetan jasotakoari jarraikiz.	1.- La mesa de contratación será el órgano técnico competente para efectuar la valoración de las ofertas y actuará conforme a lo previsto en el artículo 326 de la LCSP, y de acuerdo con los artículos 21 y 22 del Real Decreto 817/2009, 8 de mayo, que vienen a desarrollar su composición y funciones.
2.- Mahaiaren osaera eta funtzionamendua honako orri honetan dator jasota: http://www.donostia.eus/info/Contratacion.nsf/vMesa/FF4CABDAF65AA717C1257A9B002EF1E0?OpenDocument&sf=31&id=C671670319675&idioma=eus	2.- Su composición y funcionamiento vienen establecido en la página siguiente del Ayuntamiento: http://www.donostia.eus/info/Contratacion.nsf/vMesa/FF4CABDAF65AA717C1257A9B002EF1E0?OpenDocument&sf=31&id=C671670319675&idioma=cas
3.- Era berean, jakinarazten da Kontratazio Mahaiak egiten dituen irekiera ekitaldiak grabatuko direla. Halaber, grabazio hau gero kontratatzaileen profilean argitaratuko da eta, hortaz, edozein interesdunentzat eskuragarri egongo da modu askean eta doan. Irudien tratamendua, une oro, izaera pertsonaleko datuei buruzko araudiaren arabera izango da.	3.- Asimismo, se informa que las aperturas realizadas por la Mesa de Contratación serán grabadas. A su vez, esta grabación se publicará en el perfil de contratante, a disposición de cualquier persona interesada de forma libre y gratuita. El tratamiento de las imágenes se ajustará a la normativa en materia de protección de datos personales vigente en cada momento.
19.- Eskaintzak irekitzea eta aztertzea	19.- Apertura y examen de las proposiciones
1. Kontratazio Mahaiak onartuta dauden lizitatzailleen artxibo elektronikoak irekiko ditu; horretarako, gailu elektroniko baten bidez bermatuko du proposamenak ez direla irekiko harik eta horiek aurkezteko epea amaitu arte.	1.- La Mesa de contratación procederá a la apertura de los archivos electrónicos de las licitadoras admitidas, garantizando mediante un dispositivo electrónico, que la apertura de las proposiciones no se realiza hasta que haya finalizado el plazo para su presentación.
2. Artxibo elektroniko horietan jasotzen den dokumentazioa ezaugarrien taulako 18. atalean adierazten diren irizpideekin bat ebaluatuko da, behin baztertuta, bidezkoa bada, baldintza agiriko eskakizunak betetzen ez dituzten eskaintzak.	2.- La documentación contenida en los archivos electrónicos, previa exclusión, en su caso, de las ofertas que no cumplan los requerimientos del pliego, será evaluada conforme a los criterios expresados en el apartado 18 del cuadro de características.
3.- Aurreko atalen arabera jardundako guztia erasota lagako da dagozkion aktetan, horiek prozeduraren emaitza eta izandako gorabeherak jasoko baitituzte.	3.- De todo lo actuado conforme a los apartados anteriores, se dejará constancia en las actas correspondientes, en las que se reflejarán el resultado del procedimiento y sus incidencias.
4.- SPKLren 132. eta 150. artikuluei jarraikiz, kontratazio-organoak LEA/AVCri jakinarazi beharko dizkio lizitazio honen esparruan ezagutu ditzakeen balizko egitate edo zantzu guztiak, lehiaren defentsaren alorreko legediaren urraketak izan badaitezke. Bereziki, akordio, erabaki edo gomendio kolektibo, edo lizitatzailleen arteko praktika itundu edo nahita paraleloa den jardueraren zantzu oro, horien helburua kontratazio-prozesuan lehia eragotzi murriztu edo faltsutzea bada edo lehia benetan eragotzen, murrizten edo faltsutzen badute edo eragotzi, murriztu edo faltsutu ahal badute	4.- En virtud de lo dispuesto en los artículos 132 y 150 de la LCSP, el órgano de contratación notificará a LEA/AVC cualesquiera hechos o indicios de los que tengan conocimiento en el marco de la presente licitación, que puedan constituir infracción a la legislación de defensa de la competencia. En particular, cualquier indicio de acuerdo, decisión o recomendación colectiva, o práctica concertada o conscientemente paralela entre los licitadores, que tenga por objeto, produzca o pueda producir el efecto de impedir, restringir o falsear la competencia en el proceso de contratación.
20.- Aldaerak onartzea	20.- Admisibilidad de variantes
1.- Aldaerak onartzen diren kasuan, lizitatzaille bakoitzak aurkezten duen proposamen bakarrean egoki irizten dion	1.- En el supuesto de admisión de variantes, la única proposición que presente cada licitadora podrá comprender

adina aukera jaso ahal izango du, kontratuaren xedea kontuan hartuta, preskripzio teknikoan agirian finkatutako baldintza, modalitate eta baldintza teknikoekin, zeinak ezaugarrien taulako 13. atalean laburtzen baitira. Alderak ezaugarrien taulako atal horretan bertan ezartzen den moduan aurkeztuko dira, eta ezingo dute kontratuaren lizitazio oinarriko aurrekontua gainditu.	cuantas soluciones distintas considere oportuno ofrecer en relación con el objeto del contrato, con los requisitos, modalidades y características técnicas fijadas en el pliego de prescripciones técnicas particulares, sintetizadas en el apartado 13 del cuadro de características. Las variantes se presentarán en la forma establecida en este mismo apartado del cuadro de características y no podrán superar el presupuesto base de licitación del contrato.
2.- Nolanahi ere, derrigorrezkoa izango da enpresa lizitatzailerentzat haiei eskatutako oinarriko zerbitzuari bakarrik eta literalki dagokion proposamen bat aurkeztea. Betiere, prestazioa betetzeko epea eta prezioa, biak, baldintza agiri honen hasierako ezaugarrien taulan jasotakoaren berdinak edo txikiagoak izan behar dira eta zehatz-mehatz bat etorriko dira lizitatzailerak aurkezten duen lan egitarauan adierazitakoekin.	2.- Será obligatoria en todo caso para las empresas licitadoras la formulación de una propuesta referida exclusiva y literalmente al servicio básico requerido, y con un plazo de ejecución de la prestación y un precio, igual o menor en ambos casos, a los recogidos en el "cuadro de características" que figura al comienzo de este pliego y deberán coincidir exactamente con los reflejados en el Programa de trabajo que presente.
21.- Kontratazio mahaiaren egintzen emaitza argitaratzea eta lizitatzailerak ukituei jakinaraztea	21.- Publicidad del resultado de los actos de la mesa de contratación y notificación a las licitadoras afectadas
1.- Eskaintzen kalifikazioa, onarpena edo bazterketa kontratatzailearen profilean argitaratuko da. Argitaratze horretatik kanpo geratuko da indarrean dagoen legediarekin bat argitaratu ezin den informazioa. Dena den, kasuan-kasuan bidezko diren komunikazio edo jakinarazpenak zuzenduko zaizkie lizitatzailerak ukituei.	1.- La calificación, admisión o exclusión de las ofertas se publicarán en el perfil de contratante. Se excluirá aquella información que no sea susceptible de publicación de conformidad con la legislación vigente. Todo ello, sin perjuicio de la necesaria comunicación o notificación, según proceda, a las licitadoras afectadas.
2.- Lizitatzailerak bat kanpoan uzten dela jakinarazteko urriaren 1eko 39/2015 Legeak, Administrazio Publikoaren Administrazio Prozedura Erkidearenak, 40. artikuluan eta hurrengoetan ezarritako bestelako prozedurak jaraituko dira.	2.- El acto de exclusión de una licitadora se notificará con arreglo a los procedimientos establecidos en el artículo 40 y siguientes de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.
22.- Balio baxuegiak dituzten eskaintzak	22.- Ofertas con valores anormalmente bajos
1.- Proposamen bat nabarmen baxutzat jo dela-eta betetzerik izango ez dela ulertzeko parametro objektiboak finkatu ahal izango ditu kontratazio organoak ezaugarrien taulako 18.2 atalean .	1.- El órgano de contratación podrá establecer, en el apartado 18.2 del cuadro de características, los parámetros objetivos, en virtud de los cuales se entenderá que la proposición no puede ser cumplida por ser considerada anormalmente baja.
2.- Anormaltasun presuntziopean dagokeen proposamen bat identifikatzen denean, kontratazio mahaiak –edo, bestela, kontratazio organoak– lizitatzailerari edo lizitatzailerari eskatu beharko die eskaintza ezohikotzat edo anormaltzat definitzea eragin duten proposameneko parametroak arrazoi bidez eta zehatz justifikatzeko eta xehakatzeko. SPKLren 149. artikuluko 4.etik 6.era bitarteko azpiataletan aurreikusitako prozedura tramitatuko du, eta, emaitza ikusirik, proposamena onartzea edo atzera botatzea proposatuko dio kontratazio organoari. SPKLren 159.4 artikuluan adierazitako berezitasunak aplikatuko dira.	2.- Cuando se identifique una proposición que pueda estar incurso en presunción de anomalía, la Mesa de contratación o en su defecto el órgano de contratación, deberá requerir a la licitadora o licitadoras para que justifiquen y desglosen, razonada y detalladamente, los parámetros de su proposición que han definido la anomalía de la oferta, tramitando el procedimiento previsto en los apartados 4 a 6 del artículo 149 de la LCSP y, en vista de su resultado, proponiendo al órgano de contratación su aceptación o rechazo. Se aplicarán las especialidades previstas en el artículo 159.4 de la LCSP.
23.- Prozedurako ondorengotza	23.- Sucesión en el procedimiento
Baldin eta, prozedura izapidetzen den bitartean eta kontratua formalizatu baino lehenago, enpresaren ondarea	Si durante la tramitación de un procedimiento y antes de la formalización del contrato se produjese una operación de

edo jardueraren adar bat beste zer batekin bat egin, zatikatu edo eskualdatzeko eragiketa bat gertatzen bada, sozietate xurgatzailea, bat-egitetik sortu dena, zatiketaren onuradun izan dena edo enpresaren ondarea edo dena delako jarduera adarra eskuratu duena izango da prozeduran lehengo enpresa lizitatzailerik edo hautagai haren ondorengoa, betiere horretarako gaitasuna badu, kontratatzeke debekurik ez badu eta bere kaudimen eta sailkapena egiaztatzen badu, esleipen prozeduran parte hartu ahal izateari begira baldintza administratibo berezien agiri honetan eskatzen diren baldintzak beteta.	fusión, escisión, transmisión del patrimonio empresarial o de una rama de la actividad, le sucederá a la empresa licitadora o candidata en su posición en el procedimiento la sociedad absorbente, la resultante de la fusión, la beneficiaria de la escisión o la adquirente del patrimonio empresarial o de la correspondiente rama de actividad, siempre que reúna las condiciones de capacidad y ausencia de prohibición de contratar y disponga de solvencia y clasificación en las condiciones exigidas en el pliego de cláusulas administrativas particulares para poder participar en el procedimiento de adjudicación.
24.- Kontratua ez esleitzeko edo ez egiteko erabakia eta esleipen prozeduran administrazioak atzera egitea	24.- Decisión de no adjudicar o celebrar el contrato y desistimiento del procedimiento de adjudicación por la Administración
1.- Kontratua ez esleitzeko edo ez egiteko eta SPKLren 152. artikuluko baldintzetan esleipen prozeduran atzera egiteko erabakia bakar-bakarrik formalizazioaren aurretik hartu ahal izango du kontratazio organoak. Erabakia lizitatzailerik jakinarazi beharko zaie.	1.- La decisión de no adjudicar o celebrar el contrato y el desistimiento del procedimiento de adjudicación en los términos del artículo 152 de la LCSP sólo podrán acordarse por el órgano de contratación antes de la formalización, notificándolo a las licitadoras.
25.- Esleipena	25.- Adjudicación
25.1.- Eskaintzen sailkapena eta esleitzeko proposamena	25.1.- Clasificación de las ofertas y propuesta de adjudicación
1.- Irekieraren ondoren eta ekitaldi berebanean, aurrez Pleguek galdatutako betebeharrak betetzen ez dituzten eskaintzak kanpoan utzita, Kontratazio organoari laguntzen dion unitate teknikoak edo, hala badagokio, Kontratazio Mahaiak, behearazko hurrenkeraz antolatuko ditu eskaintzak, ezaugarrien taulako 16. atalean jasotako irizpideen aplikazioz bakoitzari emandako puntuazioaren arabera, eta kalitate-prezio erlazio onena duena identifikatuko du.	1.- Tras la apertura de las ofertas y en la misma sesión, previa exclusión, en su caso, de las ofertas que no cumplan los requerimientos del pliego, la Mesa de Contratación remitirá al órgano de contratación, junto con el acta, la correspondiente valoración y la propuesta de adjudicación en la que figurarán ordenadas las ofertas de forma decreciente atendiendo la puntuación otorgada a cada una de ellas por aplicación de los criterios indicados en el apartado 16 del cuadro de características, e identificando la que presente mejor relación calidad-precio.
2.- Ezaugarrien taulako 18.3. atalean berdinketak desegiteko irizpiderik aurreikusi ez denean, edo irizpide horiek aurreikusi eta aplikatu ondoren bi lizitatzailerik edo gehiagoren artean guztizko puntuazioan berdinketak mantenduz gero, SPKLren 147.2 artikuluan aurreikusten diren irizpide sozialak dagokien hurrenkerari jarraikiz aplikatuta desegingo da berdinketa.	2.- Cuando no se hayan previsto en el apartado 18.3 del cuadro de características criterios de desempate o cuando, previstos y aplicados, el empate persistiera entre la puntuación total de dos o más licitadoras, este se resolverá mediante la aplicación por orden de los criterios sociales previstos en el artículo 147.2 de la LCSP.
3.- Saio berean egiaztatuko da Lizitatzailerik eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean enpresa behar bezala inskribatuta dagoela SPKLren 159.4.f).3 artikuluan ezarritako eran.	3.- En la misma sesión se comprobará en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas que la empresa está debidamente inscrita, en los términos establecidos en el artículo 159.4 f) 3º.
Lizitatzailerik eta Enpresa Sailkatuen Erregistroko inskripzioan ez bada ageri egiaztatu beharreko betekizunetako bat, enpresak SPKLn ezarritako bitartekoetako bat erabiliz justifikatu beharko du betekizun horiek betetzen dituela.	Quando en la inscripción del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas no conste alguno de los requisitos que deba acreditar, la empresa deberá justificarlos por alguno de los medios previstos en la LCSP.

4.- Era berean, eta puntuaziorik onena atera duen enpresari eskatuko zaio, komunikazio elektronikoaren bidez, 7 egun balioduneko epean, komunikazioa bidaltzen zaionetik aurrera, honako hauek egin ditzala:	4.- Asimismo, y mediante comunicación electrónica se requerirá a la empresa que ha obtenido la mejor puntuación para que en un plazo de 7 días hábiles a contar desde el envío de la comunicación proceda a:
c) Ezaugarrien taulako 16. atalean jasotako profilak eta zehaztapenak betetzen dituzten baliabide pertsonal eta materialak badituela egiaztatzen duten agiriak aurkeztea. Lizitatzaila behartuta dago kontratua gauzatzera bere eskaintzan adierazi dituen bitartekoekin. Bitarteko horiek soilik ordezkatu daitezke, aurreikus ezin zitezkeen arrazoiak direla medio, baliokide diren beste bitarteko batzuk baliatuz, betiere Donostiako Udalak horretarako baimena ematen badu. d) Berdintasun plan bat baduela egiaztatzeko dokumentazioa aurkeztu beharko du, <u>martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoak</u>, emakumeen eta gizonen berdintasunerako denak, <u>45. artikuluan</u> xedatzen duenari jarraikiz, 50 langile edo gehiagoko enpresa izanez gero. e) Langile finko desgaituen kopuruari buruzko adierazpena aurkeztu beharko du. 50 langile edo gehiagoko enpresek dokumentazioa aurkeztu beharko dute, % 33ko edo gehiagoko desgaitasuna duten pertsonentzat gordetako lanpostu kuota edo, bestela, osagarri gisa edo subsidiarioki, horren ordez har daitezkeen neurriak betetzen dituztela egiaztatzeko, hain zuzen ere azaroaren 29ko 1/2013 Legegintzako Errege Dekretuak, desgaitasuna duten pertsonen eskubideei eta haien gizarteratzeari buruzko Lege Orokorraren Testu Bategina onartzen duenak, zein horren garapenerako araudiak, aurreikusten dutenarekin bat. f) Ingurumen kudeaketako arauak eta kalitate bermearen ingurukoak betetzeari buruzko ziurtagiriak aurkeztu behar ditu. Ezaugarrien taulako <u>15.4 atalean</u> hala jasota badago, eta han adierazitakoari jarraituz. g) Lizitatzailak azpikontratatzeko asmoa duen kontratu zatiari buruzko dokumentazioa aurkeztu behar du. Ezaugarrien taulako 17. atalak hala eskatzen duenean, lizitatzailaek adierazi egin beharko dute kontratuaren zer zati azpikontratatzeari aurreikusi duten, azpikontratazioaren diru zenbatekoa ehuneko gisa adierazita, lan hori egingo duten azpikontratisten izena edo enpresa profila (kaudimen profesional edo teknikoko baldintzen arabera definituta) zehaztuta (SPKLren 215. artikulua).	a) La aportación de la documentación justificativa de que dispone efectivamente de los medios personales y materiales con los perfiles y especificaciones que se indican en el apartado 16 del cuadro de características. En este caso, el licitador ejecutará el contrato con los mismos medios que haya ofertado y sólo podrá sustituirlos, por causas imprevisibles, por otros medios equivalentes y con la correspondiente autorización del Ayuntamiento de San Sebastián. b) La presentación de la documentación justificativa de contar con un plan de igualdad en aplicación de lo dispuesto en el <u>artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo</u>, para la igualdad de mujeres y hombres, cuando se trate de empresas de 50 o más trabajadores o trabajadoras. c) La presentación de la declaración relativa al número de personas trabajadoras fijas con discapacidad. Las empresas de 50 o más personas trabajadoras deberán aportar la documentación acreditativa del cumplimiento de la cuota de reserva de puestos de trabajo a personas con discapacidad igual o superior al 33%, o complementaria o subsidiariamente del cumplimiento de las medidas que alternativamente puedan adoptarse, de acuerdo con lo previsto en el Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General de Derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social, así como en la correspondiente normativa de desarrollo. d) La aportación de los certificados de cumplimiento de normas de gestión medio ambiental y de garantía de la calidad. Si así se prevé en el apartado 15.4 del cuadro de características, y conforme a lo allí indicado. e) La aportación de la documentación relativa a la parte del contrato que la licitadora tenga previsto subcontratar. Cuando así se exija en el apartado 17 del cuadro de características, las licitadoras deberán indicar la parte del contrato que tengan previsto subcontratar, señalando su importe, en porcentaje, y el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que vaya a encomendar su realización (artículo 215 LCSP).
5.- Puntuaziorik handiena lortu duen enpresa inskribatuta ez	5.- Cuando la empresa que ha obtenido la máxima puntuación

badago Lizitatzailleen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean, dokumentazio hau aurkezteko eskatuko zaio:	no esté inscrita en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas, se le requerirá para que presente la siguiente documentación:
a) Jarduteko gaitasuna eta jarduera eremua egiaztatzen duten dokumentuak. Enpresa pertsona juridikoa bada, Merkataritza Erregistroan behar bezala inskribatutako eraketa edo aldaketa eskrituraren bidez egiaztatuko da jarduteko gaitasuna, baldin eta aplikagarri zaion merkataritza legeriaren arabera inskripzio betebeharrori galdagarria bada. Erregistroan inskribatuta egote hori galdagarria ez bada, jarduteko gaitasuna eraketaren eskritura edo agiriaren, estatutuen edo fundazio aktaren bitartez egiaztatuko da, dokumentu horretan jasota egongo dira pertsona juridikoaren jardura erregulatzen duten arauak. Horiek, hala dagokionean, dagokien erregistro ofizialean inskribatuta egongo dira. Pertsonak juridikoak soilik izan daitezke esleipendun, baldin eta euren estatutu edo fundazio arauen arabera berezko dituzten helburu, xede edo jardura eremuen barruan jasotako prestazioen kontratuak badira. Hori behar bezala egiaztatuko da aurkeztutako dokumentazioaren bidez. Enpresa pertsona bakarrekoa denean, nortasun agiria edo, hala badagokio, haren ordezkariaren dokumentuaren bat aurkeztu behar da. b) Hala dagokionean, ordezkariak egiaztatzen duten agiriak. Beste baten izenean aurkeztu diren edo proposamenak izenpetzen dituzten pertsonen nortasun agiriaren kopia aurkeztuko dute, horretarako askietsiriko ahalordearekin batera. Ordezkariorik ez badu, arauzko eremua hura ordezkatzeko duen dokumentuaren fotokopia aurkeztu beharko du, notarioak legitimatua edo dagokion erakunde administratiboak konpultsatua. Enpresa pertsona juridikoa bada, ahalordeak Merkataritza Erregistroan erregistratuta egon behar du. Alabaina, egintza konkretu baterako ahalordea bada, ez da beharrezkoa izango Merkataritza Erregistroan inskribatuta egotea, betiere Merkataritza Erregistroaren Erregelamenduaren 94.1.5. artikuluan xedatutakoaren arabera. c) Kontratuaren xede den prestazioa emateko enpresa edo lanbide gaikuntza egiaztatzea. Kontratatzeke gaitasunerako baldintzatzen lege galdagarria baldin bada, kontratu honen xede den prestazioa emateko behar den enpresa edo lanbide gaikuntza egiaztatzen duen dokumentazioa aurkeztu beharko da.	a) Documentos que acrediten la capacidad de obrar y su ámbito de actividad. Si la empresa es una persona jurídica, la capacidad de obrar se acreditará mediante la presentación de escritura de constitución o modificación, debidamente inscrita en el Registro Mercantil cuando este requisito sea exigible según la legislación mercantil aplicable. Si dicho requisito no fuera exigible, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acta fundacional, en el que consten las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Las personas jurídicas sólo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto u ámbito de actividad que a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales les sean propios, cuestión que deberá quedar acreditada en la documentación aportada. Si la empresa fuera individual, mediante la presentación del documento nacional de identidad, o, en su caso, documento que haga sus veces. b) Documentos que acrediten, en su caso, la representación. Las personas que comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otra, presentarán copia del DNI, así como poder bastante al efecto. En caso de que la persona representante no posea DNI deberá presentar fotocopia legitimada notarialmente o compulsada por el órgano administrativo competente, del documento que lo sustituya reglamentariamente. Si la empresa fuere persona jurídica, el poder deberá figurar inscrito en el Registro Mercantil. No obstante, si se trata de un poder para un acto concreto no será necesaria la inscripción en el Registro Mercantil, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 94.1.5 del Reglamento del Registro Mercantil. c) La acreditación de la habilitación empresarial o profesional para la realización de la prestación objeto del contrato. Si resulta legalmente exigible como condición de aptitud para contratar, deberá aportarse la documentación que acredite la correspondiente habilitación empresarial o profesional para la realización de la prestación que constituye el objeto del presente contrato.

d) Zerga betekizunetan zein Gizarte Segurantzarekikoetan egunean egoteari buruzko ziurtagiriak. SPKL-ko 71.1.d), 140.1.a) eta 150.2 artikuluek enpresa lizitatzailerei honako betebeharrak ezartzen die: Indarrean dagoen araudiak eskatutako zerga-betebeharretan edota Gizarte Segurantzakoetan egunean izatea. Arau hau betetzen dela egiaztatze aldera, Donostiako Udalak zuzenean Herri Administrazio eskudunei eskatuko die prozedura hau ebazteko honako dokumentazioa: - Udalarekin ordainketak egunean izatearen ziurtagiriak. - Gipuzkoako Foru Ogasunarekiko ordainketak egunean izatearen ziurtagiriak. - Gizarte Segurantzarekiko ordainketak egunean izatearen ziurtagiriak. Hala ere, Zergak Gipuzkoako Lurralde Historikoan ordaintzen ez dituzten entitateek honakoa aurkeztu beharko dute: zerga betekizunak betetzeari buruzko ziurtagiriak, eskumena duen organoak igorriak. Hau guztia urriaren 1eko 39/2015 Legeko (Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkidearena) 53.1.d) artikularekin adostasunean; eta baita Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduko (Datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio libreaki dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa) 6.1.c) artikularekin ere. e) Jarduera ekonomikoen gaineko zergaren mendeko jarduerak egiten direnean: urteko ekitaldiko alta, edo azken ordainagiria, zerga horren matrikulan baja eman ez izanari buruzko erantzukizunpeko adierazpenarekin batera eta, hala badagokio, salbuetsita egoteari buruzko erantzukizunpeko adierazpena.	d) Certificados acreditativos de encontrarse al corriente en sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social. Los artículos 71.1d), 140.1.a) y 150.2 de la LCSP exigen a las empresas licitadoras hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y/o de Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes A fin de acreditar su cumplimiento, el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián consultará directamente a las Administraciones Públicas competentes la siguiente información para la resolución de este procedimiento: - Certificados de estar al corriente del pago con el Ayuntamiento. - Certificados de estar al corriente del pago con Hacienda Foral de Gipuzkoa. - Certificados de estar al corriente de pago con la Seguridad Social. No obstante, las entidades que no tributen en el Territorio Histórico de Gipuzkoa deberán aportar los certificados a emitir por el órgano competente sobre el cumplimiento de las obligaciones tributarias. Todo ello de acuerdo con el artículo 53.1.d) de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas; así como con el artículo 6.1.c) del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos. e) Cuando se ejerzan actividades sujetas al Impuesto sobre Actividades Económicas: alta referida al ejercicio corriente, o último recibo, junto con una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado Impuesto y, en su caso, declaración responsable de encontrarse exento.
6.- Aurreko 4. eta 5. ataletako dokumentazioa ezarritako epearen barnean behar bezala aurkeztu ez bada, ulertuko da lizitatzailak atzera egin duela bere eskaintza. Horrenbestez, lizitazioko oinarritzko aurrekontuaren % 3 eskatuko zaio, BEZa kanpo, zehapen kontzeptuan. Aurreko paragrafoan aipatutako kasuan, eskaintzen sailkapenean hurrengo den lizitatzailari dokumentazio berbera eskatuko zaio (SPKLren 150.2 artikulua).	6.- De no cumplimentarse adecuadamente, y en el plazo establecido, la presentación de la documentación a que se hace referencia en los apartados 4 y 5 anteriores, se entenderá que la licitadora ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad. En el supuesto señalado en el párrafo anterior se procederá a recabar la misma documentación a la licitadora siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas (art.

	150.2 LCSP).
7.- Klausula honetan adierazia emandako epearen barnean betetzen ez duen lizitatzailari, doloa, errua edo zabarkeria tartean direla jardun baldin badu, kontratatzeke debekua ezarri ahal izango zaio, SPKLren 71.2 a) artikuluan aurreikusien arabera	7.- La licitadora que no cumplimente lo establecido en esta cláusula dentro del plazo señalado mediando dolo, culpa o negligencia podrá ser declarada en prohibición de contratar según lo previsto en el artículo 71.2 a) de la LCSP.
25.2.- Esleipena	25.2.- Adjudicación
1.- Kontratazio organoak kontratua esleitu beharko du 25.1 klausulak aipatzen duen dokumentazioa jaso eta hurrengo 5 egun baliodunen barruan.	1.- El órgano de contratación deberá adjudicar el contrato dentro de los 5 días hábiles siguientes a la recepción de la documentación a la que se refiere la cláusula 25.1 .
Ezingo da utzi esleitu gabe lizitazio bat, baldin eta baldintza-agirian ageri diren irizpideen arabera onargarria den eskaintza edo proposamenen bat badago.	No podrá declararse desierta una licitación cuando exista alguna oferta o proposición que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuren en el pliego.
2.- Esleipenaren ebazpena arrazoitua izan beharko da eta enpresa hautagai eta lizitatzailari jakinaraziko zaie, eta kontratatzailearen profilean argitaratuta egon beharko da 15 eguneko epean.	2.- La resolución de adjudicación deberá ser motivada y se notificará a las empresas candidatas y licitadoras, debiendo ser publicada en el perfil de contratante durante el plazo de 15 días.
3.- Aurreko atalak aipatzen dituen jakinarazpenak eta publizitateak beharrezko informazioa jasoko dute, eta bereziki SPKLren 151.2 artikuluan eskatutakoa, hain zuzen esleipen prozeduran interesa duten pertsonen behar besteko oinarriarekin errekurtsoak jarri ahal izan ditzaten esleipen erabakiaren kontra.	3.- La notificación y la publicidad a que se refiere el apartado anterior contendrá la información necesaria que permita a las personas interesadas en el procedimiento de adjudicación interponer recurso suficientemente fundado contra la decisión de adjudicación, y en particular la exigida por el artículo 151.2 de la LCSP.
4.- Edonola ere, kontratua zer epetan formalizatu behar den adieraziko da bai jakinarazpenean bai kontratatzailearen profilean, SPKLren 153. artikulua xedatzen duenarekin bat.	4.- En todo caso, en la notificación y en el perfil del contratante se indicará el plazo en que debe procederse a su formalización conforme a lo dispuesto en el artículo 153 de la LCSP.
26.- Kontratua formalizatzea	26.- Formalización del contrato
1.- Kontratistak esleipen ebazpena onartu eta sinatzearekin batera formalizatuko da kontratua. Ebazpen sinatu hori titulu baliagarria izango da edozein erregistro publikotan aurkezteko. Nolanahi ere, kontratua eskritura publiko bihurtzeko eska dezake kontratistak, eta, orduan, bere kontura izango ditu eskritura publikoak egiteak sortzen dituen gastuak.	1.- El contrato se formalizará mediante la firma de aceptación por el contratista de la resolución de adjudicación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, la contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.
2.- Kontratua formalizatzen denean burutzen da eta, horrenbestez, ezin izango da inolaz ere kontratua gauzatzen hasi, aurrez formalizatzeke.	2.- El contrato se perfecciona con su formalización y en ningún caso podrá iniciarse la ejecución del contrato sin su previa formalización.
3.- Kontratua formalizatu aurretik, hala badagokio, esleipenduna ordezkatzeko duen pertsonari eskatuko zaio kontratazio organoan honako hauek aurkezteko: a) Bere identitatea eta ordezkaritza egiaztatzen dituzten dokumentuak, hala badagokio. b) Esleipenduna aldi baterako enpresa elkarte	3.- Previamente a la formalización del contrato, en su caso, se requerirá a la representante de la adjudicataria para que presente ante el órgano de contratación: a) Los documentos que acrediten su identidad y representación, en su caso. b) Si el adjudicatario fuera una Unión Temporal de

baldin bada, elkartearen eraketaren eskritura publikoa, elkarteari eman zaion IFK eta ahalorde nahikoz hornitutako ordezkaria izango den pertsonaren izendapena. c) Pleguaren ezaugarri taulako 21. atalean hala eskatu bada (adin txikikoekin harreman zuzena dakarren kontratu bat izateagatik), esleipendun gisa proposatutako enpresak kontratua gauzatuko duten langileen izen-abizenak eta NANA aurkeztu beharko ditu (VII. eranskinaren arabera), Donostiako Udalak haien sexu-delituen ziurtagiriak kontsultatu ahal izateko, ziurtagiri horiek negatiboak direla egiaztatzeko.	Empresas, escritura pública de su constitución, CIF asignado y nombramiento de la persona representante con poder suficiente. c) En caso de que lo exija la cláusula 21 de la tabla de características del pliego (por ser un contrato que implique relación directa con menores), la empresa propuesta como adjudicataria deberá presentar los nombres y apellidos y el DNI de los trabajadores que ejecutarán el contrato (Según Anexo VII), para poder consultar por parte del Ayuntamiento de San Sebastián sus certificados de delitos de naturaleza sexual, a fin de comprobar que estos son negativos.
4.- Kontratuaren formalizaziorako gehieneko epea 15 egun baliodunekoa izango da, esleipendunak esleipenaren jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.	4.- La formalización del contrato deberá efectuarse en el plazo máximo de 15 días hábiles contados desde el siguiente al de la recepción por la adjudicataria de la notificación de la adjudicación.
5.- Esleipendunari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla eta kontratua ez bada formalizatu adierazitako epearen barnean, lizitazioko oinarritzko aurrekontuaren % 3 eskatuko zaio, BEZa kanpo, zehapen kontzeptuan. Horretaz gain, kontratatzeo debekua ere ezarri ahal izango zaio, SPKLren 71.2.b) artikuluan aurreikusiarekin bat.	5.- Cuando por causas imputables a la adjudicataria no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado se le exigirá el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, sin perjuicio de que pueda ser declarado en prohibición de contratar, según lo previsto en el artículo 71.2.b) de la LCSP.
6.- Kontratua ez formalizatzeko arrazoiak Administrazioari egozteko modukoak badira, berandutzak eragindako kalteen ordaina emango zaio kontratistari.	6.- Si las causas de la no formalización fueren imputables a la Administración, se indemnizará a la contratista de los daños y perjuicios que la demora le pudiera ocasionar.
7.- Kontratuaren formalizazioari publizitatea emango zaio, SPKLren 154. artikuluan xedatutakoaren arabera.	7.- De la formalización del contrato se dará publicidad según lo dispuesto en el artículo 154 de la LCSP.
III. KAPITULUA - KONTRATUA BETETZEA	CAPÍTULO III - EJECUCIÓN DEL CONTRATO
27.- Kontratuaren arduraduna	27.- Responsable del contrato
1.- Kontratazio organoak kontratuaren pertsona arduraduna izendatuko du. Pertsona horren eginkizuna izango da kontratua gauzatzen dela ikuskatzea eta beharrezko erabakiak hartu eta jarraibideak ematea, hitzartutako prestazioa behar den moduan eta egoki gauzatuko dela ziurtatzearen.	1.- El órgano de contratación designará a una persona responsable del contrato, a la que corresponderá supervisar su ejecución y adoptar las decisiones y dictar las instrucciones necesarias con el fin de asegurar la correcta realización de la prestación pactada.
Era berean, kontratuaren arduradun izango den pertsonak laguntzaileak eduki ahal izango ditu, titulu profesional edo jakintza espezifikoaren arabera. Laguntzaile horiek kontratua esleitzeko ebazpenean bertan identifikatuko dira halaber.	Asimismo, la persona responsable del contrato podrá contar con personas colaboradoras, en función de títulos profesionales o conocimientos específicos, que serán identificadas en la misma resolución de adjudicación del contrato.
2.- Kontratuaren arduraduna izango da enpresa esleipendunaren eta kontratazio organoaren arteko solaskidea.	2.- La persona responsable del contrato es la persona interlocutora entre la empresa adjudicataria y el órgano de contratación.
3.- Bere eginkizunak garatu ahal izateko, arduradunak eta laguntzaileak libre sartu ahal izango dira kontratuaren xede	3.- Para el ejercicio de sus funciones, la persona responsable y quienes colaboren con ella tendrán libre acceso a los

den prestazioa garatzen den lekuetara, eta egoki irizitako ikuskarpen guztiak egin ahal izango dituzte, kontratistak koordinatzaile izendatzen duen pertsonak lagunduta, betiere kokaleku horiek eta haien baldintza teknikoak kontratuaren xede diren prestazioak garatzeko erabakigarriak badira. Kasu horietan, kontratuaren arduradunak lekuetara sartzeko beharra justifikatu beharko du, espresuki eta espediente administratiboan zehaztuta; espediente hori kontratazio organoak berretsi beharko du aurretik.	lugares de prestación del objeto del contrato, y podrán realizar las inspecciones que consideren oportunas acompañadas por la persona designada por la contratista como coordinadora, siempre que dichos emplazamientos y sus condiciones técnicas sean determinantes para el desarrollo de las prestaciones objeto del contrato. En estos casos, la persona responsable del contrato deberá justificar la necesidad del acceso, de forma expresa y detallada en el expediente administrativo, que deberá ser ratificado, previamente, por el órgano de contratación.
Era berean, egoki deritzoten informazio eta dokumentazioa eskatu ahal izango dute, eta kontratuaren xedea behar bezala betetzeko beharrezko bilerak sustatu eta deitu, betetze horretako edozein gorabehera bideratu ahal izatearren.	Asimismo, podrán solicitar la información y documentación que estimen oportuna y promover y convocar las reuniones que resulten necesarias para la adecuada ejecución del objeto del contrato y para solucionar cualquier incidente en su ejecución.
Kontratuaren arduradunak ezarriko ditu jarraibideak.	La persona responsable del contrato establecerá las directrices oportunas.
4.- Zehazki, honako eginkizun hauek dagozkie:	4.- En particular, le corresponden las siguientes funciones:
➤ Kontratua gauzatzeko lanak kontratuan bertan jasotako baldintzetan eta aurreikusitako epean betetzen ari direla egiaztatzea. Bereziki, beharrezko ekintzak zertzea, jarduera horrek kontratuaren kalitate eskakizunak eta klausula sozialak, ingurumenekoak eta berritzaileak betetzen ote dituen egiaztatzea.	➤ Comprobar que la ejecución se desarrolla en los términos del contrato, y en el plazo de duración previsto. En especial, llevar a cabo las acciones necesarias para verificar si se cumplen los requisitos de calidad del contrato y las cláusulas sociales, medioambientales, de tipo social e innovadoras.
➤ Kontratazio organoari aditzera ematea edozein motatako ez-betetzeak eta, hala dagokionean, proposamena egitea zigorrak ezartzeko, kontratua eteteko, kontratua suntsiarazteko, kontratua behar bezala gauzatzea bermatzeko beharrezkoak diren neurriak hartzeko edo administrazioari enpresa kontratistaren ez-betetzeak eragiten dizkion kalteengatiko ordaina emateko prozedura abiatzeko.	➤ Informar al órgano de contratación sobre los incumplimientos de cualquier clase y, cuando corresponda, proponer el inicio del procedimiento de imposición de penalidades, la suspensión del contrato, la resolución del contrato y la adopción de cuantas medidas sean necesarias para garantizar el correcto cumplimiento del contrato o para resarcir a la Administración de los daños y perjuicios que provoque el incumplimiento de la empresa contratista.
➤ Kontratuan egin beharreko aldaketa oro egiteko gomendioa egitea, esaterako, jardun eraginkorrak eman ditzaketen zehaztaperen, jarraibide edo bestelako betebeharrak.	➤ Recomendar cualquier cambio necesario en el contrato, como especificaciones, instrucciones u otros requisitos que proporcionen operaciones más eficaces.
➤ Kontratuari atxikitako pertsona zein material aldetiko aldaketak baimentzea, betiere kontratazio organoak emandako jarraibideen ildotik, kontratuaren aldaketarik ez dakarten kasuetan.	➤ Autorizar, siguiendo las instrucciones del órgano de contratación, la alteración de medios humanos o materiales adscritos al contrato en aquellos supuestos que no supongan modificación del mismo.
➤ Luzapenen behar eta egokitasunari buruzko txostena ematea eta horiek arrazoitzea.	➤ Informar y motivar la necesidad y procedencia de prórrogas.
5.- Kontratua gauzatu bitartean aldatzen badira kontratuaren arduraduna edo laguntzaileak, enpresa kontratistari horren berri emango zaio, idatziz,	5.- Si durante la ejecución del contrato se modificara la persona responsable del contrato o las personas colaboradoras, será puesto en conocimiento de la empresa

kontratzailearen profilean argitaratzearekin batera.	contratista por escrito y publicado en el perfil del contratante.
28.- Kontratatzen ondorengotza	28.- Sucesión en la persona de la contratista
1.-Enpresen edo euren jarduera adarren batzea, zatiketa, ekarpen edo eskualdatzea gertatuz gero, kontratuak jarraitu egingo du kontratua esleitzen zaion entitatearekin, hori subrogatu egingo baita kontratuari darizkion eskubide eta obligazioetan, betiere SPKLren 98. artikuluan eskatzen diren baldintzak betetzen badira. Kontratista enpresen aldi baterako elkarte bat denean, SPKLren 69.8 atalean araututakoari jarraituko zaio.	1.- En los casos de fusión, escisión, aportación o transmisión de empresas o ramas de actividad de las mismas continuará el contrato con la entidad a la que se atribuye el contrato, que quedará subrogada en los derechos y obligaciones dimanantes del mismo, si se cumplen las condiciones exigidas en el artículo 98 de la LCSP. Cuando la contratista sea una unión temporal de empresas se estará a lo establecido en el artículo 69.8 de la LCSP.
2.- Kontratatzen betebeharrak da administrazioari era frogagarri jakinaraztea nortasun juridikoari eragiten dion aldaketa oro. Horrelakoetan eten egingo da kasuan kasuko fakturak ordaintzeko legez aurreikusten diren epeen konputua, harik eta aldaketak egiaztatzen diren arte.	2.- Es obligación de la contratista comunicar fehacientemente a la Administración cualquier cambio que afecte a su personalidad jurídica, suspendiéndose el cómputo de los plazos legalmente previstos para el abono de las facturas correspondientes hasta que se verifiquen los mismos.
3. Subrogazioa ezinezkoa bada kontratua eskuratuko duen entitateak beharrezkoak diren kaudimen eta gaitasun baldintzak betetzen ez dituelako, kontratua suntsiarazi egingo da, eta esleipendunaren erruz suntsiarazi dela joko da ondorio guztietarako.	3.- Si no pudiese producirse la subrogación por no reunir la entidad a la que se atribuya el contrato las condiciones de solvencia necesarias, se resolverá el contrato considerándose a todos los efectos como un supuesto de resolución por culpa de la adjudicataria.
29.- Kontratua besteri lagatzea eta azpikontratazioa.	29.- Cesión del contrato y subcontratación
29.1. Kontratua besteri lagatzea	29.1. Cesión del contrato
1.- Kontratuari darizkion eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga ahal izango dizkio pertsona edo enpresa esleipendunak, betiere lagapen-hartzailearen ezaugarri teknikoak edo pertsonalak kontratua esleitzeko arrazoi erabakigarria izan ez badira eta lagapenak merkatuko lehiaren egiazko murrizketa eragiten ez badu.	1.- Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos por la persona o empresa adjudicataria a una tercera persona siempre que sus cualidades técnicas o personales no hayan sido razón determinante de la adjudicación del contrato y de la cesión no resulte una restricción efectiva de la competencia en el mercado.
2.- Kontratistak bere eskubide eta betebeharrak hirugarren bati laga ahal izan diezazkion, baldintza hauek bete beharko dira:	2.- Para que la contratista pueda ceder sus derechos y obligaciones a terceras personas deberán cumplirse los siguientes requisitos:
➤ Kontratazio organoak lagapena egiteko baimena berariaz eta aurretik ematea. Baimen hori beti emango da ondorengo baldintzak betez gero.	➤ Que el órgano de contratación autorice expresamente y con carácter previo la cesión. Dicha autorización se otorgará siempre que se den los requisitos previstos a continuación.
➤ Lagatzaileak kontratuaren zenbatekoaren gutxienez % 20 bete izatea.	➤ Que la cedente tenga ejecutado al menos un 20 por 100 del importe del contrato.
➤ Lagapen hartzaileak kontratuak egiteko gaitasuna eta kontratua gauzatzeko fasearen arabera galda daitekeen kaudimena izatea. Gainera, behar bezala sailkatuta egon behar du, baldin eta lagatzaileari ere baldintza hori ezarri bazaio, eta horri ez dio eragin behar kontratatze inolako debekuk.	➤ Que la empresa cesionaria tenga capacidad para contratar y la solvencia que resulte exigible en función de la fase de ejecución del contrato, debiendo estar debidamente clasificada si tal requisito ha sido exigido a la cedente, y no estar incurso en una causa de prohibición de contratar.
➤ Enpresa esleipendunaren eta lagapen	➤ Que la cesión se formalice, entre la empresa

hartzailearen arteko lagapena eskritura publiko bitartez formalizatzea.	adjudicataria y la empresa cesionaria, en escritura pública.
3.- Lagapen hartzailea lagatzaileari dagozkion eskubide eta betebeharrak guztietan subrogatuko da.	3.- La cesionaria quedará subrogada en todos los derechos y obligaciones que corresponderían a la cedente.
29.2. Azpikontratazioa	29.2. Subcontratación
Azpikontratazio kasuetan, baldintza hauek bete beharko dira:	La subcontratación quedará sometida al cumplimiento de los siguientes requisitos:
1.- Enpresa kontratistak prestazioa modu partzialean egitea ados dezake hirugarren aldeekin. Azpikontratu horiek burutzean SPKL Legearen 215. artikuluko 2. atalean ezarritakoaren arabera eskagarri diren betekizunak bete beharko dira. Era berean, SPKLren 202. artikuluko 1. zenbakiaren azken paragrafoan aipatzen den betebeharraren mende egongo dira, hau da, datu pertsonalen babesari buruzko estatuko eta Europar Batasuneko araudiaren mende egongo dira, bereziki 3/2018 Lege Organikora eta Datuen Babeserako Erregelamendu Orokorra.	1.- La empresa contratista podrá concertar con terceras partes la realización parcial de la prestación, La celebración de los subcontratos estará sometida al cumplimiento de los requisitos exigibles de conformidad con el apartado 2 del artículo 215 de la LCSP. Igualmente, quedarán sometidos a la obligación a que hace referencia el último párrafo del apartado 1 del artículo 202 de la LCSP referida al sometimiento a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos personales, en particular, el Reglamento General de Protección de Datos y la Ley Orgánica 3/2018.
2.- Ezaugarrien taulako 17. atalean aipatzen diren zeregin kritikoak ezingo dira azpikontratatu, kontratista nagusiak zuzenean egin beharko ditu.	2.- Las tareas críticas que se indican en el apartado 17 del cuadro de características no pueden ser objeto de subcontratación, debiendo ser ejecutadas directamente por la contratista principal.
3.- Enpresa azpikontratatik soilik enpresa kontratista nagusiaren mende geratuko dira. Horrenbestez, administrazioaren aurrean kontratista nagusia izango da kontratua gauzatzearen erantzule bakarra, gizarte edo lan arloko betebeharrak betetzeari dagokionean ere bai (zenbait klausula sozial kontratazio publikoan sartzeko apirilaren 7ko 3/2016 Legearen 6. artikulua).	3.- Las empresas subcontratistas quedarán obligadas sólo ante la empresa contratista principal que asumirá, por tanto, la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente a la Administración, incluido el cumplimiento de las obligaciones en materia social o laboral (artículo 6 de la Ley 3/2016, de 7 de abril, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación pública).
4.- SPKL Legearen 215.2. artikuluan ezarritako betebeharrak bete ezean, artikuluko 3. eta 4. atalean xedatutakoa aplikatuko da.	4.- En caso de incumplimiento de las obligaciones establecidas en el artículo 215.2 de la LCSP será de aplicación lo dispuesto en los apartados 3 y 4 del mismo artículo.
5.- Enpresa kontratistak enpresa azpikontratistei egin beharreko ordainketetan SPKL Legearen 216. artikuluan xedatutakoa bete beharko da.	5.- Los pagos que la empresa contratista realice a las empresas subcontratistas deberán ajustarse a lo dispuesto en el artículo 216 de la LCSP.
6.- Enpresa kontratistak bete egin beharko ditu urriaren 18ko 32/2006 Legeak, Eraikuntzaren Sektorean Azpikontratazioa Arautzekoak, ezarritako arauak, baita laneko segurtasun eta osasun arloan indarrean dauden arauak ere, eta azpikontratista orori ere araudi hori betearaziko dio. Kontratistak ezingo du inolaz ere kontratu zati bat gauzatzeko hitzarmenik egin ordenamendu juridikoaren arabera kontratuak egiteko desgaituta dauden pertsonekin edo SPKLren 71. artikuluan jasotako egoeretako batean dauden pertsonekin.	6.- La contratista cumplirá las normas sobre subcontratación establecidas en la Ley 32/2006, de 18 de octubre, Reguladora de la Subcontratación en el Sector de la Construcción, así como la normativa vigente en materia de seguridad y salud en el trabajo, y se asegurará del cumplimiento de dicha normativa por parte de cada subcontratista. En ningún caso podrá concertarse por la empresa contratista la ejecución parcial del contrato con personas inhabilitadas para contratar de acuerdo con el ordenamiento jurídico, o comprendidas en alguno de los supuestos del artículo 71 de la LCSP.
7.- Enpresa kontratistak azpikontratazioaren berri emango	7.- La empresa contratista deberá informar a las y los

die langileen ordezkariak, lan arloko legeriak agintzen duen bezala.	representantes del personal adscrito a la subcontratación, de acuerdo con la legislación laboral.
8.- Enpresa edo entitate esleipendunak azpikontratua idatziz jasotzen duen dokumentua aurkeztu beharko du kontratazio organoaren aurrean. Dokumentu horretan, enpresa edo entitate azpikontratistaren betebeharrak zehaztu beharko dira, kontratu honetan aurreikusitako klausulen inguruan, eta haiek ez betetzeak sortzen dituen ondorioak ere zehaztu beharko dira.	8.- La empresa o entidad adjudicataria deberá presentar ante el órgano de contratación el documento en el que se plasmará el subcontrato, que deberá establecer las obligaciones de la empresa o entidad subcontratista con relación a las cláusulas previstas en el presente contrato y las consecuencias de su incumplimiento.
30.- Kontratua gauzatzeko baldintzak eta betebeharrak	30.- Condiciones y obligaciones de ejecución
30.1.- Baldintza orokorrak	30.1.- Condiciones generales
1.- Kontratua gauzatzeko zehatz-mehatz segituko dira baldintza agiri honetan eta preskripzio teknikoaren baldintza agirian jasotako klausulak, eta interpretatzeko unean jarraitu egin beharko dira kontratuaren arduradunak kontratistari emandako jarraibideak.	1.- El contrato se ejecutará con estricta sujeción a las cláusulas estipuladas en este pliego, al pliego de prescripciones técnicas y de acuerdo a las instrucciones que para su interpretación, diera a la contratista la persona responsable del contrato.
2.- Esleipendunaren erantzukizuna izango da horniduraren xede diren ondasunen kalitatea, bai eta kontratua gauzatzekoan administrazioarentzat edo hirugarren pertsonentzat huts, akats, metodo desagoki edo emaitza okerretatik sortzen diren ondorioak ere.	2.- La adjudicataria será responsable de la calidad de los bienes objeto de servicio, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceras personas de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.
3.- Pertsona edo enpresa kontratistak lantalde eta langile egokiekin eman beharko du zerbitzua, eta lanen martxak noiznahi sortzen dituen premiei behar bezala erantzun. Bere eskaintzan aipatutako bitarteko teknikoak ere jarriko ditu eta, oro har, lanak ondo egiteko behar diren guztiak.	3.- La persona o empresa contratista deberá prestar el servicio con el equipo y medios personales adecuados, respondiendo en todo momento a las necesidades que se deriven de la marcha de los trabajos. Aportará también los medios técnicos incluidos en su propuesta y, en general, cuantos se precisen para la buena ejecución de los trabajos.
4.- Nolanahi ere, kontratistak erantzukizun zibileko aseguru bat izan beharko du, balizko kalteen erantzukizuna estaltzeko. Enpresa esleipendunak aseguru kontratu horren kopia aurkeztu beharko du, bai eta kontratu hori sinatu aurretik ordaindutako azken ordainagiriaren kopia ere. Gainera, baldin eta ezaugarrien taulako 23. atalean hala jasotzen bada, aipatutako estaldurak aseguratu eta han zehaztutako aseguru osagarriak izan beharko ditu.	4.- El contratista deberá disponer en cualquier caso de un seguro de responsabilidad civil que cubra su posible responsabilidad por daños. La empresa adjudicataria deberá aportar copia de dicho contrato, así como copia del último recibo abonado con carácter previo a la firma del contrato. Además, si así se establece en el apartado 23 del cuadro de características deberá asegurar las coberturas indicadas y disponer de los seguros adicionales que se especifican.
Nolanahi ere, kontratistak ordainduko ditu kalte-galerak, aseguru polizetako mugak gainditzen dituen zatian eta polizek estali gabeko ondasunetan eta arriskueta.	En todo caso, serán soportados por el contratista los daños y perjuicios en lo que superen los límites que se establezcan en las pólizas de seguro; así como en los bienes y riesgos no cubiertos por las mismas.
5.- Administrazioaren ardura izango da kontratistak prestazioa ondo gauzatu ote duen erabakitzea, eta, beharrezkoa bada, bere ardura izango da kontratatutako prestazioak gauza daitezen eta, prestazioak jaso dituenean akatsik ikusi badu, akatsak zuzen daitezen eskatzea. Baldin eta egindako lanak ez badira egokitzen kontratupeko prestaziora, kontratistari egoztekoak diren akats edo hutsen ondorioz, prestazioari uko egin ahal izango dio, eta salbuetsita geldituko da hari ordaintzeko betebeharrak edo, hala badagokio, eskubidea izango du hari	5.- La Administración determinará si la prestación realizada por el contratista se ajusta a las prescripciones establecidas para su ejecución y cumplimiento, requiriendo, en su caso, la realización de las prestaciones contratadas y la subsanación de los defectos observados con ocasión de su recepción. Si los trabajos efectuados no se adecuan a la prestación contratada, como consecuencia de vicios o defectos imputables al contratista, podrá rechazar la misma quedando exento de la obligación de pago o teniendo derecho, en su caso, a la recuperación del precio satisfecho.

ordaindutako prezioa berreskuratzeko.	
6.- Lizitaziora aurkeztzen diren enpresek borondatez onartzen dute lizitatze, esleitze eta gauzatzeko prozesuetatik eratorritako datu guztiak gardentasuna ematea.	6.- Las empresas que concurran a la licitación aceptan voluntariamente dar transparencia institucional a todos los datos derivados de los procesos de licitación, adjudicación y ejecución.
30.2.- Kontratua gauzatzeko baldintza bereziak	30.2.- Condiciones especiales de ejecución del contrato
Ezaugarrien taulako 19. atalean aurreikusiez gain:	Las previstas en el apartado 19 del cuadro de características, y además:
30.2.1.- Bete beharreko hizkuntza baldintzak	30.2.1.- Condiciones lingüísticas de ejecución
<u>1. Zerbitzua ematean erabilitako BITARTEKOEI begirako betebeharrak.</u>	<u>1. Obligaciones en relación a los MEDIOS utilizados en la prestación.</u>
a) Kontratuaren xedea herritarrei zuzendutako zerbitzua ematea denean , hala nola hondartzetako sorospen zerbitzua, TAO, garabia, aparkalekuak, udalekuak, ikastaroak, tailerrak, tabernen ustiapena, eguzkitakoak eta abar, bermatu egin beharko da euskara, gaztelania bezalaxe, zerbitzu hizkuntza izango dela. Horiek horrela, jarraibide hauek beteko dira, ahozko zein idatzizko komunikazioetan:	a) Si el objeto del contrato es prestar un servicio a la ciudadanía (servicio de salvamento en las playas, OTA, grúa, parkings, colonias de verano, cursos, talleres, explotación de bares, toldos, etc.) se garantizará que el euskera, al igual que el castellano, sea lengua de servicio. Por lo tanto, se cumplirán los siguientes criterios tanto en las comunicaciones orales como escritas:
1. Harrera hizkuntza euskara izango da eta herritarrak aukeratutako hizkuntzan jarraituko da, bai telefonoz, bai aurrez aurre.	1. La primera lengua de atención será el euskera, y después se continuará en la lengua elegida por la ciudadanía, tanto por teléfono como en persona.
Era berean, ahozko mezuak, erantzungailu automatikoz, bozgorailuz, audioa duten tresnez eta antzeko bitartekoez zabaldutakoak, bi hizkuntza ofizialetan emango dira, lehenik euskaraz eta ondoren gaztelaniaz.	Asimismo, los mensajes orales, emitidos por contestadores automáticos, megafonía, aparatos de audio, etc. se emitirán en las dos lenguas oficiales, primero en euskera y después en castellano.
2. Zerbitzu hori emateko erabiltzen diren idatzizko osagai guztiak (inprimakiak, jakinarazpenak, oharak, seinaleak, errotuluak, azalpenak, publizitatea...) bi hizkuntza ofizialetan idatziko dira, euskarari lehentasuna emanez, zehaztutako euskara nabarmentzeko neurrien arabera.	2. Todos los elementos escritos (impresos, notificaciones, notas, señales, rótulos, instrucciones, publicidad...) que se utilicen para la prestación del servicio adjudicado estarán redactados en las dos lenguas oficiales, dando prioridad al euskera, de acuerdo con las medidas establecidas para resaltar el euskera.
3. Komunikazio horiek guztiak, idatzizkoak nahiz ahozkoak, euskaraz egingo dira, hartzaileen ezaugarriek hala ahalbidetzen dutenean.	3. Todas las comunicaciones mencionadas, tanto escritas como orales, se harán en euskera, cuando las características de las personas receptoras del servicio contratado así lo permitan.
b) Kontratuaren xedea udal langileei zuzendutako zerbitzu bat bada (aplikazio informatikoak, prestakuntza saioak, aholkularitza zerbitzua, mediku azterketak...), bermatu egin beharko da euskara, gaztelania bezalaxe, zerbitzu hizkuntza izango dela, ahoz nahiz idatziz. Horiek horrela, honako jarraibide hauek beteko dira, ahozko zein idatzizko komunikazioetan:	b) Si el objeto del contrato es prestar un servicio dirigido al personal municipal (aplicaciones informáticas, sesiones de formación, servicio de asesoría, reconocimientos médicos...), se garantizará que el euskera, al igual que el castellano, sea lengua de servicio, tanto por escrito como oralmente. Por lo tanto, se cumplirán los siguientes criterios tanto en las comunicaciones orales como escritas:
1. Esleitutako zerbitzua emateko udal administrazioari zuzendutako osagai idatzi guztiak (bilera deiak, aktak, lanerako dokumentuak, txostenak...) beti eta aldi berean bi hizkuntza ofizialetan idatzi eta aurkeztuko dira, euskarari lehentasuna emanez.	1. Toda la documentación remitida a la administración municipal para la prestación del servicio contratado (convocatorias de reuniones, actas, documentos de trabajo, informes...) se presentarán siempre simultáneamente en las dos lenguas oficiales, dando prioridad al euskera.
2. Esleitutako zerbitzua emateko udal administrazioarekin izan beharreko ahozko harremanetan euskararen erabilera bermatuko da behar den guztietan.	2. Siempre que sea necesario se garantizará el uso del euskera en las relaciones orales existentes entre la empresa adjudicataria y la administración municipal, a la hora de prestar el servicio contratado.
c) Kontratuaren xedea azterlan, txosten, proiektu eta izaera bereko beste dokumentu batzuk egitea denean, horiek euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan egin eta emango dira, baldin eta Kontratazio Organoak,	c) Cuando el objeto del contrato sea la elaboración de estudios, informes, proyectos u otro tipo de documentos similares se realizarán y entregarán en euskera o en las dos lenguas oficiales, salvo que, excepcionalmente, considerando

salbuespenez, kontratazio mota bakoitzeko proiektu eta abarren ezaugarri bereziak kontuan izanik, bestelakorik erabakitzen ez badu; edonola ere, gutxienez, proiektuen memoriak euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan egin beharko dira. Era berean, softwareko testuzko eta soinuuzko interfazea bi hizkuntza ofizialetan egingo da, jendaurreko aurkezpenak egin aurretik. Kontratua gauzatu ahal izateko lizitatzailak udaleko beste ataletako langileekin harremana izango badu, aurreko b) azpiatalean ezarritako baldintza guztiak beteko dira, euskara ere zerbitzu hizkuntza izan dadin, ahoz nahiz idatziz.	las características especiales de proyectos, etc. objeto del contrato, el Órgano de Contratación decida lo contrario; en todo caso, al menos las memorias de los proyectos se realizarán en euskera o en las dos lenguas oficiales. Asimismo, la interfaz de texto y de sonido del software se realizarán en las dos lenguas oficiales, previamente a su presentación pública. Si para ejecutar el contrato la empresa licitadora tiene relación con el personal de otros departamentos municipales, se cumplirán todas las condiciones anteriormente expuestas en el apartado b), para que el euskera sea también lengua de servicio tanto oralmente como por escrito.
Jendaurrean lanaren edo emaitzen aurkezpena egin beharko balitz, berau euskaraz egiteko beharrezko den langile bat egotea bermatuko da beti.	Si hubiera que realizar alguna exposición pública del trabajo o sus conclusiones, se garantizará que haya siempre una persona que pueda hacerla en euskera.
d) Kontratuaren gaia udal barruan zerbitzuren bat ematea izanez gero eta herritarrek edo udal langileek zuzenean jaso behar ez badute zerbitzu hori (esate baterako, udal eraikinak garbitzea, zaborra biltzea eta abar), Donostiako Udaleko Euskara Zerbitzuak eta kontratuaz arduratzen den udal alorrek zehaztuko dituzte kontratuaren bete beharreko hizkuntzazko baldintzak.	d) Cuando el objeto del contrato lo constituyan prestaciones de servicios de carácter interno municipal que no se dirijan directamente ni a la ciudadanía ni al personal municipal (p. ej. limpieza de edificios municipales, recogida de basuras, etc.) las condiciones lingüísticas a cumplir en estos contratos serán establecidas por el Servicio Municipal de Euskera en colaboración con el área responsable del contrato.
<u>2. Zerbitzuari atxikitako LANGILEEN hizkuntza betebeharrak.</u>	<u>2. Obligaciones lingüísticas en relación al PERSONAL destinado al servicio.</u>
Zerbitzuari atxikitako langileen hizkuntza gaitasuna IV. gehigarrian zehazten da, eta horren egiaztapena Europako Erreferentzia Esparrura egokitze 297/2010 Dekretuan eta hura aldatzen duen 187/2017 Dekretuan jasotako titulu eta ziurtagiriaren bidez egin ahal izango da. Era berean, apirilaren 3ko 47/2012 Dekretuaren arabera, aintzat hartuko dira euskaraz egindako ikasketa ofizialak, eta kontuan hartuko dira hizkuntza titulu eta ziurtagiriaren bidez egiaztatzen salbuetsitako kasuak.	La acreditación de la competencia lingüística del personal destinado al servicio, recogida en el Adenda IV, se podrá efectuar mediante los títulos y certificados recogidos en el Decreto 297/2010 de adecuación al Marco Europeo de Referencia y en el Decreto 187/2017 que modifica el anterior. Asimismo, en base al Decreto 47/2012, de 3 de abril, se reconocerán los estudios oficiales realizados en euskera y serán considerados los casos de exención de la acreditación con títulos y certificaciones lingüísticas en euskera.
Horrelakorik ezean, salbuespenez, administrazio kontratuaren ezaugarri zehatzak kontuan izanik, IV. gehigarrian helburu horretarako adierazitako euskaltegiak emandako ziurtagiriaren bidez. Ziurtagiria lortzeko gastuak esleipendunak bere gain hartuko ditu eta ziurtagiri horren balioa dagokion kontrataziorako soilik izango da.	En su defecto, excepcionalmente, considerando las características concretas de este contrato administrativo, mediante certificado o documento expedido por el euskaltegi señalado en el Adenda IV para este fin. Los gastos de la obtención de la acreditación correrán a cargo de la empresa adjudicataria y la validez de dicha acreditación será únicamente para la presente contratación.
Baldin eta, behin kontratazioa esleitura, langileetakoren bat beste pertsona batek ordezkatzeko badu, pertsona horrek egiaztatu egin beharko du dagokion hizkuntza gaitasuna.	Una vez adjudicado el contrato, si alguna de las personas trabajadoras es sustituida por otra, dicha persona deberá acreditar el nivel de euskera correspondiente.
Subrogatutako langileek eskatutako hizkuntza gaitasuna betetzen ez badute, beharrezko neurriak adostuko dira herritarren eta bezeroen hizkuntza eskubideak bermatze aldera; besteak beste, jardunbide protokolo bat ezartzea, oinarriko hizkuntza prestakuntza ikastaroak eskaintzea... Esleipenduna aldatuko balitz, esleipendun berriak ikasprozesuan jarraitzeko aukera bermatuko die ikastaroak hartzen ari diren langileei.	Si el personal subrogado no tiene la capacidad lingüística requerida, se adoptarán las medidas necesarias para garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía y de la clientela; entre otras, establecer un protocolo de actuación, impartir cursos de nivel básico de euskera... En caso de que hubiera un cambio de empresa adjudicataria, la nueva empresa deberá garantizar la continuidad en el proceso de aprendizaje de las personas empleadas que estén asistiendo a cursos.

Era berean, langile horiek ordezkatu behar direnean langile ordezkatzailiek dagokien hizkuntza gaitasuna izan beharko dute kasu guztietan.	Asimismo, el personal que sustituya al personal subrogado tendrá en todos los casos la capacidad lingüística requerida.
<u>3. Kontratua gauzatzean hizkuntza ofizialen erabileraren gaineko xedapenak betetzea FUNTSEZKO betebeharra izatea</u>	<u>3. Calificación de obligación ESENCIAL el cumplimiento de las disposiciones sobre el uso de las lenguas oficiales en la ejecución del contrato.</u>
Hizkuntza ofizialen erabilerari buruzko betebeharrak funtsezko betebehartzat hartuak izango dira Sektore Publikoko Kontratuen Legearen ondorioetarako, eta kontratua suntsiaraztea ere izan dezake ondorioztat.	Las cláusulas referentes a obligaciones relativas al uso de las lenguas oficiales tienen calificación de condición esencial, a efectos de lo dispuesto en la Ley de Contratos del Sector Público, pudiendo llevar su incumplimiento a la resolución del contrato.
Esleipendunak kontratua gauzaterakoan erabiltzen diren euskarazko testuak hizkuntza aldetik zuzenak eta egokiak direla bermatu beharko du. Hizkuntzaren kalitatearen aldetik, gutxienezko baldintzak ez dituztela betetzen ikusiz gero, zuzentzea eskatu ahal izango zaio, inolako gainkosturik eragin gabe.	La entidad adjudicataria deberá garantizar que los textos utilizados para la ejecución del contrato sean correctos y adecuados lingüísticamente. En caso de que se considere que no tienen la suficiente calidad lingüística, se podrá exigir a la empresa que adopte las medidas necesarias para su corrección sin que ello suponga ningún coste adicional.
30.2.2.- . Laneko segurtasun eta osasun esparruko baldintzak	30.2.2.- . - Condiciones en materia de seguridad y salud en el trabajo
1.- Laneko segurtasun eta arriskuen prebentzioko esparruan indarrean dauden xedapenak bete beharko ditu enpresa kontratistak, baita hitzarmen kolektibo aplikagarritik eratorritakoak ere.	1.- La empresa contratista deberá cumplir con las disposiciones vigentes en materia de seguridad y prevención de riesgos laborales en el trabajo, así como las derivadas del convenio colectivo aplicable.
2.- Enpresa kontratistak nahitaezko edo beharrezko laneko segurtasun eta higiene neurriak hartu beharko ditu, kontratu honen xedeari lotuta dauden langileen osotasunarentzat edo osasunarentzat sor daitezkeen arriskuei aurrea hartzeko.	2.- La empresa contratista deberá adoptar las medidas de seguridad e higiene en el trabajo que sean obligatorias o necesarias para prevenir de manera rigurosa los riesgos que pueden afectar a la integridad y salud del personal afecto al objeto del contrato.
30.3. Baimen eta lizentzien kudeaketaren inguruko betebeharrak	30.3.- Obligaciones relativas a la gestión de permisos, licencias y autorizaciones
1.- Lanak behar bezala egiteko behar diren baimen edo lizentzia guztiak lortzea enpresa kontratistaren erantzukizuna eta kontua da, kontratazio organoak bere kasa kudeatzea erabakitzen ez badu, behintzat; halaber, erakunde eskudunek ezarritako baldintzak eta preskripzioak bete beharko ditu kontratistak.	1.- Será de cuenta y responsabilidad de la empresa contratista, salvo que el órgano de contratación decida gestionarlo por sí mismo, la obtención de cuantos permisos, licencias y autorizaciones sean precisos para la correcta ejecución de los trabajos, debiendo atender los consiguientes condicionados y prescripciones de los organismos competentes.
2.- Baimenak edo lizentziak eskuratzeak tasa, fidantza edo bestelako gasturen bat baldin badakar, horien ordainketak edo horietarako gordailua egitea ere enpresa kontratistaren kontua izango da.	2.- Cuando se exijan tasas, fianzas u otros gastos por dichos permisos, licencias o autorizaciones, su abono o depósito será también a cargo de la empresa contratista.
30.4.- Kontratistari eska dakizkiokeen gastuak	30.4.- Gastos exigibles al contratista
Kontratistaren kontura dira kontratua formalizatzeko gastuak, eskritura publikoa egiten den kasuetan, eta baita kontratua gauzatzeari begirako lizentzia eta baimen guztiak ere.	Son de cuenta de la contratista los gastos de formalización del contrato en el supuesto de elevación a escritura pública y cuantas licencias, autorizaciones y permisos procedan en orden a ejecutar el contrato.
30.5.- Lan programa	30.5.- Programa de trabajo

1.- Administrazioak egoki iritziz gero lan programa bat eskatzeari, preskripzio teknikoak baldintza agirian ezarritakoarekin bat etorritik, esleipendunak programa hori aurkeztu beharko dio Administrazioari, azken honek, hautatutako aukerari buruzko dokumentuekin batera, onartu eta, hala badagokio, epe partzialak finkatu ditzan.	1.- Si la Administración estima conveniente exigir un programa de trabajo de acuerdo con lo establecido en el pliego de prescripciones técnicas, éste será presentado por la adjudicataria para su aprobación por la Administración al mismo tiempo que se aprueben los documentos de la solución elegida, fijándose los plazos parciales correspondientes, en su caso.
2.- Kontratuko baldintzak aldatzen diren bakoitzean, esleipendunak gaurkotu eta egunean jarri beharko du programa hori, horretarako jasotzen dituen jarraibideen ildotik joz betiere.	2.- Cada vez que se modifiquen las condiciones contractuales, la adjudicataria queda obligada a la actualización y puesta al día de este programa, siguiendo las instrucciones que a estos efectos reciba.
30.6 - Lan eta gizarte arloko baldintza eta ingurumenaren babesaren arlokoak.	30.6.- Condiciones laborales, sociales y de protección del medio ambiente.
1.- Kontratistak adierazi beharko du bere eskaintzan zein hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedearen jardura egiten duten langileei. Enpresa esleipendunak adierazitako hitzarmen kolektibo horren gaineko informazioa esleipen erabakian sartuko da eta kontratatzaileak profilean argitaratuko da.	1.- La contratista deberá indicar en su oferta el convenio colectivo que será de aplicación al personal que realice la actividad objeto del contrato. La información sobre el convenio colectivo que la empresa adjudicataria declare aplicable al personal que realice la actividad objeto del contrato se incluirá en la resolución de adjudicación y se publicará en el perfil de contratante.
2.-Kontratistak bete beharko ditu, kontratua gauzatzen den bitarte osoan, ezaugarrien taulako 20. atalean adierazitako lantzeriei buruzko baldintzak, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta ordaindu beharreko soldata ez da inola ere izango han adierazitakoa baino baxuagoa. Kontratista behartuta dago gai horren inguruan eskatzen zaion informazio edo dokumentazio guztia kontratazio organoari ematera.	2.- La contratista deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato cumplir con las condiciones salariales señaladas en el apartado 19.2 del cuadro de características, según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel. La contratista vendrá obligada a facilitar al órgano de contratación cualquier información o documentación que le sea requerida para acreditar este extremo.
3.- Azpikontratatziorik egiten bada, klausula honetan xedatutakoa bete beharko du enpresa azpikontratistak. Azpikontratatzutako jarduerari hasiera eman baino lehen, enpresa kontratatistak egiaztatuko du azpikontratatzutako enpresako langile guztiak gizarte segurantzaren izena eta alta emanda daukela.	3.- En caso de subcontratación, la empresa subcontratista deberá igualmente cumplir con lo dispuesto en esta cláusula. La empresa contratista comprobará, con carácter previo al inicio de la actividad subcontratada, la afiliación y el alta en la seguridad social de los trabajadores y las trabajadoras de las empresas con las cuales subcontrate.
4.- Baldin eta, enpresa kontratatistak klausula honetan xedatutako betebeharrak ez betetzeagatik, entitate kontratatzaileak zigortzen badute ez-betetze horren ondorioz sortutako ondorio ekonomikoak bere gain hartzea, ondorio horiek kontratatistari jasanaraziko dizkio. Horretarako, administrazio kontratatzaileak beharrezko jarduketara administratibo edo judizialak egiteko eskubidea izango du, harik eta ordaindutako zenbateko osoa berreskuratu arte.	4.- Si como consecuencia del incumplimiento por la empresa contratista de las obligaciones asumidas en virtud de esta cláusula, la entidad contratante fuera condenada a asumir las consecuencias económicas que de aquel se derivan, se repercutirán las mismas en la contratista, a cuyos efectos la Administración contratante se reserva el ejercicio de cualesquiera acciones, administrativas o judiciales, que sean adecuadas y convenientes hasta la total recuperación de las cantidades satisfechas.
5.- Atal honetan ezarritakoa, SPKLren 211 f) atalean agertutako ondorioetarako, gauzatzeko baldintza berezi bezala eta funtsezko betebeharrak bezala ezartzen da. Hura ez betetzeak kontratua suntsiaraztea ekarri ahal izango du, erakunde kontrataziozileak hala erabakitzen badu.	5.- Lo dispuesto en el presente apartado tiene el carácter de condición especial de ejecución y obligación esencial a los efectos previstos en el artículo 211 f) de la LCSP, siendo por tanto cualquier incumplimiento de la misma causa de resolución del contrato, a voluntad de la entidad contratante.
30.7.- Subrogazio kasuetako baldintzak .	30.7.- Condiciones en los supuestos de subrogación.
SPKLren 130. artikuluan jasotako informazio betebeharra	En aplicación de la obligación de informar prevista en el

aplikatuz, ezaugarrien taularen V. eranskinean informatzen da subrogazioak eragindako langileen kontratuen baldintzez, enpresa lizitatzailleek beraiei kontratua esleitzen gero benetako lan kostuen ebaluazio egokia egin dezaten.	artículo 130 de la LCSP, en el Adenda V del cuadro de características se facilita la información sobre las condiciones de los contratos del personal a los que afecta la subrogación, con el objeto de permitir a las empresas licitadoras una adecuada evaluación de los costes laborales efectivos en que incurrirán de resultar adjudicatarias del contrato.
Informazio hau ematen da: subrogazioari lotutako langileen zerrenda, aplikaziozko hitzarmen kolektiboa, lan kategoria, kontratu mota, antzintasun data, lansaioa, kontratuaren mugaeguna, langile bakoitzaren urteko soldata gordina, subrogazioari lotutako langileei aplikagarri zaizkien itunak eta, derrigorrezkoa denean, titulazio akademikoa.	La información consiste en la relación del personal objeto de subrogación, el convenio colectivo de aplicación, la categoría laboral, el tipo de contrato, la fecha de antigüedad, la jornada, el vencimiento del contrato, el salario bruto anual de cada trabajador y trabajadora, los pactos en vigor aplicables al personal que afecte la subrogación, así como, cuando sea preceptiva, la titulación académica.
SPKLko 130.6 artikulua baino, eta alde batera utzi gabe hala badagokio Langileen Estatutuaren Legearen testu bateginak –urriaren 23ko 2/2015 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onetsiak– 44. artikuluan ezarritakoa aplikatzea, administrazio-klausula partikularren agirian beti aurreikusi beharko da subrogazioak ukitutako langileei ordaindu gabeko soldaten eta sortutako Gizarte Segurantzako kotizazioen erantzule izateko kontratistak duen betebeharra, baita kontratua suntsitzen denean eta kontratista berriak langileak subrogatzen dituen ere; betebehar hori ez da inola ere izango kontratista berriarena. Kasu horretan, Administrazioak, aipatutako soldatak ez direla ordaindu egiaztatu ondoren, kontratistari zor zaizkion diru kopuruak atxikiko dizkio, soldata horien ordainketa bermatzeko, eta ez du behin betiko bermea itzuliko soldatak ordaindu direla frogatu arte.	En virtud del art. 130.6 de la LCSP, y sin perjuicio de la aplicación, en su caso, de lo establecido en el artículo 44 del texto refundido de la Ley del Estatuto de los Trabajadores, aprobado por Real Decreto Legislativo 2/2015, de 23 de octubre, el pliego de cláusulas administrativas particulares siempre contemplará la obligación del contratista de responder de los salarios impagados a los trabajadores afectados por subrogación, así como de las cotizaciones a la Seguridad social devengadas, aún en el supuesto de que se resuelva el contrato y aquellos sean subrogados por el nuevo contratista, sin que en ningún caso dicha obligación corresponda a este último. En este caso, la Administración, una vez acreditada la falta de pago de los citados salarios, procederá a la retención de las cantidades debidas al contratista para garantizar el pago de los citados salarios, y a la no devolución de la garantía definitiva en tanto no se acredite el abono de éstos.
Kontratuaren xede den prestazioa egiten ari den eta eraginpeko langileen enplegatzaile den enpresak subrogazioaren eraginpeko langileei buruzko informazioa eman beharko dio Donostiako Udalari. Informazio hori 10 eguneko epean eman beharko da, errekerimendua egiten denetik zenbatzen hasita, eta ez bada betetzen, 100 euroko zigorra ezarriko da atzeratutako egun bakoitzeko.	La empresa que viniese efectuando la prestación objeto del contrato y que tenga la condición de empleadora de los trabajadores afectados está obligada a proporcionar al Ayuntamiento de Donostia la información relativa al personal a los que afecta la subrogación. Esta información deberá ser facilitada en el plazo de 10 días desde su requerimiento y el incumplimiento de la misma acarreará la imposición de una penalidad de 100€ por cada día de retraso.
30.8.- Emakumeen eta gizonen arteko berdintasun esparruko baldintzak	30.8.- Condiciones en materia de igualdad de mujeres y hombres
1.-Enpresa esleipendunak, kontratua gauzatzeko orduan, emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna bermatzeko neurriak ezarri beharko ditu ondoko arloak kontuan hartuta: lanpostua eskuratzeko aukerak; sailkapen pertsonala; sustapena; iraupena; prestakuntza; lanskariak; kalitatea eta lan egonkortasuna; jardunaldiaren iraupena eta antolaketa; baita kontratuari atxikitako langileen familia bizitza, lan bizitza eta bizitza pertsonala uztartzeko neurriak ere, hain zuzen ere 2007ko martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoak, emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarriakoa xedatutako moduan.	1.- La empresa adjudicataria, en la ejecución del contrato, deberá establecer medidas que garanticen la igualdad de mujeres y hombres en el acceso al empleo, clasificación personal, promoción, permanencia, formación, retribuciones, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada, así como aquellas que favorezcan la conciliación de la vida personal, familiar y laboral del personal adscrito a la ejecución del contrato, conforme establece la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.
2.- Enpresa esleipendunak hizkuntza ez-sexista erabili beharko du kontratu hau gauzatzean sortzen den dokumentazio, publizitate, irudi eta material guztietan. Halaber, emakumeenganako bereizkeria iradokitzen duten	2.- La empresa adjudicataria deberá utilizar un lenguaje no sexista en toda su documentación, publicidad, imagen o material que se genere con motivo de la ejecución del contrato, y deberá evitar cualquier imagen discriminatoria de

irudiak edo estereotipo sexistak ekidin beharko ditu, eta berdintasun balioak, presentzia orekatua, aniztasuna, erantzunkidetasuna eta genero rol zein identitateen aniztasuna sustatu beharko ditu.	las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.
3.- Enpresa edo entitate esleipendunak bermatuko du sexu jazarpena eta sexu arrazoiek eragindako jazarpena prebenitzeko behar diren neurriak hartzen direla, hamar langiletik gora arituko diren kontratuetan.	3.- La empresa o entidad adjudicataria garantizará la adopción de medidas para prevenir el acoso sexual y el acoso por razón de sexo en el trabajo en aquellos contratos cuya ejecución requiera más de diez personas trabajadoras.
30.9.- Enpresa kontratistaren langileei buruzko baldintzak.	30.9.- Condiciones respecto del personal de la empresa contratista.
1.- Enpresa kontratistak gutxienez pertsona bat izendatu beharko du, bere enpresako langileen artean, koordinazio teknikoaz arduratzeko. Eginkizun hauek beteko ditu pertsona horrek:	1.- La empresa contratista, deberá designar al menos una persona que se responsabilizará de la coordinación técnica, perteneciente a la plantilla de su empresa, que tendrá entre sus funciones las siguientes:
a) Solaskidea izatea bere enpresaren eta entitate kontratatzailearen artean. Horretarako, komunikazioa bideratuko du enpresaren eta kontratuari atxikitako lantaldeko langileen artean, batetik, eta administrazio kontratatzailearekin, bestetik, betiere kontratua gauzatzeari lotutako alderdiei dagokienez.	a) Actuar como persona interlocutora entre su empresa y la entidad contratante, canalizando la comunicación entre aquella y el personal integrante del equipo de trabajo adscrito al contrato, de un lado, y la Administración contratante, de otro, en todo lo relativo a las cuestiones derivadas de la ejecución del contrato.
b) Kontratua gauzatzeaz arduratzen diren langileen artean lan zereginak banatzea, eta kontratupeko zerbitzuaren prestazioari dagokionez beharrezkoak diren laneko agindu eta jarraibideak ematea.	b) Distribuir el trabajo entre el personal encargado de la ejecución del contrato, e impartirle las órdenes e instrucciones de trabajo que sean necesarias en relación con la prestación del servicio contratado.
c) Lantaldeko langileek beraiei agindutako eginkizunak betetzen dituztela gainbegiratzea, eta langile horiek lantokira joaten direla kontrolatzea.	c) Supervisar el correcto desempeño por parte del personal integrante del equipo de trabajo de las funciones que tiene encomendadas, así como controlar la asistencia de dicho personal al puesto de trabajo.
d) Kontratua gauzatzeari atxikitako langileen oporrak antolatzea. Horretarako, behar bezala koordinatu behar dira enpresa kontratista eta administrazio kontratatzailea, zerbitzuaren marxa egokia eten ez dadin.	d) Organizar el régimen de vacaciones del personal adscrito a la ejecución del contrato, debiendo, a tal efecto, coordinarse adecuadamente la empresa contratista con la Administración contratante para no alterar el buen funcionamiento del servicio.
e) Entitate kontratatzailea informatzea kontratua gauzatzeari atxikitako lantaldearen osaeraren aldaketen inguruan, behin-behinekoak izan edo iraunkorrak izan, 38.2.2 klausulan jasotakoaren arabera.	e) Informar a la entidad contratante acerca de las variaciones, ocasionales o permanentes, en la composición del equipo de trabajo adscrito a la ejecución del contrato, en los términos recogidos en la cláusula 38.2.2.
2.- Enpresa kontratistak bere lantoki edo instalazioetan bete beharko du kontratua, salbu eta baldintza agirian aurreikusita badago zerbitzuak entitate kontratatzailearen lantokian ematea eta espresuki hala baimentzen bada. Kasu horretan, administrazio kontratatzaileak langile publikoen langunez besteko eremuak jarriko ditu enpresa kontratistaren esku. Enpresa kontratistak zainduko du bere langileek zerbitzu horiek berari emandako kokalekuan ematen dituztela.	2.- La empresa contratista estará obligada a ejecutar el contrato en sus propias dependencias o instalaciones, salvo que la necesidad de prestar los servicios en dependencias de la entidad contratante estuviera prevista en el pliego, y así se hubiera autorizado expresamente. En este caso, la Administración contratante pondrá a disposición de la empresa contratista espacios de trabajo diferenciados de los que ocupa el personal empleado público, correspondiendo a la empresa contratista velar por el respeto por parte de su personal a prestar tales servicios en la ubicación asignada.

3.- Baldin eta, enpresa kontratistak klausula honetan xedatutako betebeharrak ez betetzeagatik, entitate kontratatzailea zigortzen badute dirua ordaintzera, diru hori kontratistari jasanaraziko dio. Horretarako, administrazio kontratatzaileak beharrezko jarduketa administratibo edo judizialak egiteko eskubidea izango du, harik eta ordaindutako zenbateko osoa berreskuratu arte.	3.- Si como consecuencia del incumplimiento por la empresa contratista de las obligaciones asumidas en virtud de esta cláusula, la entidad contratante fuera condenada al pago de cantidades, se repercutirá en ésta la suma satisfecha, a cuyos efectos la Administración contratante se reserva el ejercicio de cualesquiera acciones, administrativas o judiciales, que sean adecuadas y convenientes hasta la total recuperación de las cantidades pagadas.
30.10.- Informazioaren segurtasunaren esparruko baldintzak	30.10.- Condiciones en materia de seguridad de la información
1.- Esleipendunak bete beharko ditu hari dagozkion betebeharrak, pertsona fisikoen babesaz eta haien datu pertsonalen tratamenduaz eta datu horien zirkulazio libreaz Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko Erregelamenduan (EB) ezarritakoa betez. Horrela egingo du kontratuaren indarraldian, bere jardueraren barruan, bere kontura eta bere erabakiz, egiten dituen datu pertsonalen tratamenduei dagokienez, tratamendu horien eragilea den aldetik. Esleipendunak bere gain hartzen du gai honi buruzko informazioa eta prestakuntza bere langileei emateko betebarra.	1.- La adjudicataria deberá cumplir con las obligaciones que para ella se deriven de lo previsto en el Reglamento (UE) del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos que resulte aplicable durante la vigencia del contrato por razón de los tratamientos de datos personales que lleve a cabo en el marco de sus actividades y por su propia cuenta y decisión, como Encargado de dicho tratamiento. La adjudicataria se obliga a informar y a formar a su personal a este respecto.
2.- Gauzatu beharreko kontratuaren xedea dela eta, esleipendunak Donostiako Udalaren ardura peko datuak eskuratu eta tratatu behar baditu, proposaturiko esleipendunak, kontratua formalizatu baino lehen, baldintza administratibo berezien agiri honen VI. eranskina izenpetu eta erantsi beharko du. VI. eranskina, esleipendunak orrialde guztietan izenpetutakoa, proposatutako esleipendunak aurkeztutako dokumentazioaren parte izango da, eta SPKLko 150. artikuluan aurreikusten den hamar egun balioduneko epean aurkeztu beharko da. Gainera, zerbitzu emailari eska dakiokenean, berak emandako zerbitzu edo konponbideengatik, urtarilaren 8ko 3/2010 Errege Dekretuak araututako Segurtasun Eskema Nazionala betetzea, halakoetan, Segurtasun Eskemaren araberako adostasun adierazpena / ziurtagiria aurkeztu beharko du, VI. eranskinean ezarritakoa betez. SPKLko 211. f) artikuluari jarraiki, kontratua formalizatu aurretik VI. eranskina izenpetzea kontratuaren funtsezko ixaeradun gauzatze baldintza berezizat hartzen da, eta hala, hori ez betetzeak, kontratistaren erruz, kontratua iraungitzea dakar.	2.- En aquellos contratos en los que la prestación del objeto del contrato implique por parte del adjudicatario el acceso y tratamiento de datos de carácter personal responsabilidad del Ayuntamiento de San Sebastián, el propuesto como adjudicatario, con carácter previo a la formalización del contrato, deberá suscribir el Anexo VI adjunto a este Pliego de Clausulas Administrativas Particulares. Este Anexo VI suscrito en todas sus hojas formará parte de la documentación que el propuesto como adjudicatario deberá presentar dentro del plazo de diez días hábiles previsto en el art. 150 de la LCSP. Además, los operadores de servicios que presten servicios o provean soluciones a los que resulte exigible el cumplimiento del Esquema Nacional de Seguridad, que regula el Real Decreto 3/2010, de 8 de enero, deberán estar en condiciones de exhibir la correspondiente Declaración/ Certificación de Conformidad, conforme a lo establecido en el Anexo VI. La suscripción de este Anexo VI con carácter previo a la formalización del contrato se considera condición especial de ejecución de carácter esencial del contrato, cuyo incumplimiento devendrá en causa de extinción culpable del contratista, de conformidad con lo previsto en el art. 211. f) de la LCSP.
3.- Esleipendunak eta datu pertsonalen tratamenduaren edozein fasetan parte hartzen duen edozein pertsonak horiei buruzko sekretu profesionala mantendu beharko du, eta datu horiek babestu beharko ditu. Obligazio horiek indarrean egongo dira entitate kontratatzailearekin duen harremana amaituta ere.	3.- La adjudicataria, y toda persona que intervenga en cualquier fase del tratamiento de datos de carácter personal, está obligada al secreto profesional respecto de los mismos y al deber de guardarlos; obligaciones que subsistirán aun después de finalizar sus relaciones con la entidad contratante.
4.- Enpresa kontratistak kontratua betetzeko beharrezko izan ditzakeen izaera pertsonaleko datuen erabilera datu	4.- La utilización por la adjudicataria de datos de carácter personal que pueda resultar precisa para el cumplimiento

pertsonalen babesaren esparruan indarrean dagoen legeria betez egingo da; baita entitate kontratatzaileak xedatutakoa betez ere.	del contrato, se efectuará con observancia de la legislación vigente en materia de protección de datos de carácter personal; así como con arreglo a las instrucciones que le indique la entidad contratante.
5.- Esleipendunak ezingo ditu datu horiek hirugarrenei eman edo kontratua betetzeko helburu zehatzak ez diren beste helburuetarako erabili.	5.- La adjudicataria no podrá facilitar estos datos a terceros ni utilizarlos con finalidades distintas a las precisas para el cumplimiento del contrato.
6.- Esleipendunak, datu horien tratamendurako eragile gisa, datu pertsonalen segurtasunerako beharrezkoak diren neurri tekniko edo antolakuntzazkoak aplikatuko ditu, datu horiek aldatzea, galtzea, baimenik gabe tratatzea edo eskuratzea saihesteko, aukera horiek bai giza jardueratik beretik bai ingurune fisiko edo naturaletik datozenak izanda ere.	6.- La adjudicataria se obliga, en su condición de encargada del tratamiento, a adoptar las medidas de índole técnica y organizativa necesarias que garanticen la seguridad de los datos de carácter personal y eviten su alteración, pérdida, tratamiento o acceso no autorizado, ya provengan de la acción humana o consecuencia del medio físico o natural.
7.- Kontratuaren iraunaldian zehar, entitate kontratatzaileak beharrezkotzat jotzen dituen kontrolak egitea onartuko du esleipendunak, hain zuzen ere segurtasun neurriak betetzen direla egiaztatzeko eta beharrezko neurri zuzentzaileak ezarri ahal izateko.	7.- La adjudicataria permitirá que la entidad contratante realice los controles que considere oportunos durante el periodo de vigencia del contrato para verificar el cumplimiento de las medidas de seguridad y poder adoptar las medidas correctoras oportunas.
8.- Kontratuko zerbitzua amaitu ondoren, esleipendunak izaera pertsonaleko datuak deuseztatu beharko ditu, edo itzuli beharko dizkio entitate kontratatzaileari edota Administrazioak izendatutako tratamendu eragileari.	8.- La adjudicataria, a la finalización de la prestación contractual, deberá destruir los datos de carácter personal o deberá devolverlos a la entidad contratante o a otra persona encargada del tratamiento designada por la administración.
9.- Baldin eta, enpresa kontratistak klausula honetan xedatutako betebeharrak ez betetzeagatik, entitate kontratatzailea zigortzen badute dirua ordaintzera, diru hori kontratistari jasanaraziko dio. Horretarako, administrazio kontratatzaileak beharrezko jarduketa administratibo edo judizialak egiteko eskubidea izango du, harik eta ordaindutako zenbateko osoa berreskuratu arte.	9.- Si como consecuencia del incumplimiento por la empresa contratista o subcontratista de las obligaciones asumidas en virtud de esta cláusula, la entidad contratante fuera condenada al pago de cantidades, se repercutirá en la contratista la suma satisfecha, a cuyos efectos la Administración contratante se reserva el ejercicio de cualesquiera acciones, administrativas o judiciales, que sean adecuadas y convenientes hasta la total recuperación de las cantidades pagadas.
10.- Irailaren 29ko HFP/1030/2021 Aginduaren bidez, Berreskuratze, Eraldaketa eta Egoitza Plana kudeatzeko sistema eratzen da. Bada, agindu horren 8.2 artikuluan ezarritakoaren arabera, kontratistak eta, hala badagokio, azpikontratistak datu-tratamenduaren deklarazioaren eredua formalizatu beharko dute, Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planeko (PRTR) jarduerak gauzatzeari dagokionez. Kontratu hau Berreskuratze, Erresilientzia eta Erresilientzia Planetik (PRTR) datozen funtsekin finantzatuta dagoenez, jakinarazten da jarduketa hau Europako Batzordearen, Iruzuraren Aurkako Bulegoaren, Europako Kontuen Auzitegiaren eta Europako Fiskaltzaren kontrolen mende dagoela, bai eta organo horiek kontratuari buruzko informazioa eskuratzeko duten eskubidearen mende ere, 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 22.2 e) artikulua, Berreskuratze eta Egoitza Mekanismoa ezartzen duena.	10.- Conforme a lo dispuesto en el art. 8, 2 de la Orden HFP/1030/2021, de 29 de septiembre, por la que se configura el sistema de gestión del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, el contratista y en su caso el subcontratista, deberán formalizar el Modelo de Declaración de tratamiento de datos en relación con la ejecución de actuaciones del Plan de recuperación transformación y resiliencia (PRTR). Debido a que el presente contrato se encuentra financiado con fondos procedentes del Plan de recuperación transformación y resiliencia (PRTR), se informa que la presente actuación está sujeta a los controles de la Comisión Europea, la Oficina de Lucha Antifraude, el Tribunal de Cuentas Europeo y la Fiscalía Europea y del derecho de estos órganos al acceso a la información sobre el contrato, en los términos establecidos en el art. 22.2 e) del Reglamento (UE) 2021/241 por el que se establece el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia.
31.- Zerbitzu kontratuaren berezitasunak, herritarrentzat zuzeneko prestazioak dakartzatenean	31.- Especialidades en relación a los contratos de servicios que conlleven prestaciones directas a favor de

	la ciudadanía
1.- Kontratistaren betebeharrak dira dena delako zerbitzua adostutako jarraitutasunaz ematea, eta erabiltzaileei zerbitzua erabiltzeko eskubidea bermatzea aurrez xedatutako baldintzetan eta, kasua bada, finkatutako prestazio ekonomikoa ordainduta; zerbitzua ondo dabilela zaintzea; zerbitzua eskaini behar horretan inori kalterik eraginez gero, kalte-ordaina ematea, non eta kaltea ez den administrazioari egotzi ahal zaizkion kausengatik; eta, behar den kasuetan, kontratatutako obrak eta instalazioak artapen eta funtzionamendu egoera egokian entregatzea.	1.- La empresa contratista estará sujeta a las obligaciones de prestar el servicio con la continuidad convenida y garantizar a las personas usuarias el derecho a utilizarlo en las condiciones que hayan sido establecidas y mediante el abono en su caso de la contraprestación económica fijada; de cuidar del buen orden del servicio; de indemnizar los daños que se causen a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera el desarrollo del servicio, con la salvedad de aquellos que sean producidos por causas imputables a la Administración; y de entregar, en su caso, las obras e instalaciones a que esté obligada con arreglo al contrato en el estado de conservación y funcionamiento adecuados.
2.- Kontratistak kontratua ez betetzeagatik nahasmendu larri eta beste baliabide batzuekin konpondu ezinekoa sortzen bazaio zerbitzuari, eta administrazioak kontratua suntsiarazteko erabakirik hartzen ez badu, nahasmendua desagertu arte zerbitzua bahitzea edo hartan esku hartzea erabaki dezake Administrazioak. Nolanahi ere, kontratista behartuta egongo da eragindako kalte eta galerak ordaintzera Administrazioari.	2.- Si del incumplimiento por parte del contratista se derivase perturbación grave y no reparable por otros medios en el servicio y la Administración no decidiese la resolución del contrato, podrá acordar el secuestro o intervención del mismo hasta que aquella desaparezca. En todo caso, la contratista deberá abonar a la Administración los daños y perjuicios que efectivamente le haya ocasionado.
3.- Administrazioak beharrezko polizia-ahalmenak izango ditu, herritarrei zuzeneko prestazioak dakartzkien zerbitzuen martxa ona ziurtatzeko.	3.-La Administración conservará los poderes de policía necesarios para asegurar la buena marcha de los servicios que conlleven prestaciones directas a favor de la ciudadanía de que se trate.
32.- Jabetza intelektualaren eskubideak	32.- Derechos de la propiedad intelectual
Baldin eta kontratuaren xedea bada jabetza intelektual edo industrialaren eskubide batek babestutako produktuak garatzea eta eskura jartzea, hark berekin ekarriko du eskubide hori administrazio kontratatzaileari lagatzea.	Si el contrato tiene por objeto el desarrollo y la puesta a disposición de productos protegidos por un derecho de propiedad intelectual o industrial llevará aparejada la cesión de éste a la Administración contratante.
33.- Adin txikikoekin zuzeneko harremana izatera bideratzen duten kontratuen inguruko aurreikuspenak	33.- Especialidades en relación a los contratos que conlleven relaciones directas con personas menores de edad
Pleguaren ezaugarri taulako 22. atalean hala eskatu bada (adin txikikoekin harreman zuzena dakarren kontratu bat izateagatik), esleipendun gisa proposatutako enpresak kontratua gauzatuko duten langileen izen-abizenak eta NANA aurkeztu beharko ditu (VII. eranskinaren arabera), Donostiako Udalak haien sexu-delituen ziurtagiriak kontsultatu ahal izateko, ziurtagiri horiek negatiboak direla egiaztatzeko. Interesdunek eskubidea dute jada Administrazioaren esku dauden agiriak ez aurkezteko (Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legearen 28. artikulua). Donostiako Udalak egiaztapen hori egiten ahalko du eskaera egiten den unean bertan, baita kontratua indarrean dagoen bitartean ere, interesdunak kontrakorik adierazten ez badu behintzat.	En caso de que lo exija la cláusula 22 de la tabla de características del pliego (por ser un contrato que implique relación directa con menores), la empresa propuesta como adjudicataria deberá presentar los nombres y apellidos y el DNI de los trabajadores que ejecutarán el contrato (Según Anexo VII), para poder consultar por parte del Ayuntamiento de San Sebastián sus certificados de delitos de naturaleza sexual, a fin de comprobar que estos son negativos. Las personas interesadas tienen derecho a no aportar documentos que ya se encuentren en poder de la Administración. (Artículo 28 de la Ley 39/2015 del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas). El Ayuntamiento de San Sebastián podrá llevar a cabo esta comprobación en el momento de la solicitud como en cualquier momento durante la vigencia del contrato, salvo que la persona interesada se opusiera a ello.

Aurka eginez gero, beharrezkoa da oposizioaren arrazoiak justifikatzea (Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 21. artikulua). Kotsultatu "Aurka egiteko eskubidea" izapidea. Donostiako Udalak datu pertsonalak tratatzeko legitimazioa izango du interes publikoan egindako misio bat betetzean edo Udalari berari emandako botere publikoak gauzatzean, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 6.1) artikuluan aurreikusitako moduan.	En caso de oposición, es necesario que justifique las razones de su oposición (art. 21 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016. Consulte el trámite "Derecho de oposición". El tratamiento de los datos de carácter personal por parte del Ayuntamiento de San Sebastián queda legitimado en el cumplimiento de una misión realizada en interés público o el ejercicio de poderes públicos conferidos al propio Ayuntamiento, en los términos previstos en el artículo 6.1) del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016.
34.- Informazioaren segurtasunari buruzko funtsezko betebeharrak	34.- Obligaciones esenciales en materia de seguridad de la información
Kontratatik Udalaren kontura datu pertsonalak tratatzea eskatzen duten kontratuetan, esleipenduna den enpresak honako hauek bete beharko ditu: - Kontratua formalizatu aurretik, zerbitzariak non kokatuko diren eta zerbitzari horiei lotutako zerbitzuak nondik emango diren adierazten duen adierazpen bat aurkeztea. - Aurreko paragrafoan aipatzen den adierazpenaren harira ematen den informazioari dagokionez, kontratuaren bizitzan gertatzen den edozein aldaketaren berri ematea. Gainera, lizitatzailerak beren eskaintzan adierazi beharko dute ea zerbitzariak edo horiei lotutako zerbitzuak azpikontratatu nahi dituzten, bai eta enpresa izena edo profila ere, kaudimen profesional edo teknikoko baldintzen arabera definitua, kontratua egiteko aginduko zaien azpikontratisten kasuan. Atal honetan jasotako betebeharrak funtsezkoak dira SPKLren 211.1.f) artikuluan aurreikusitakoaren ondorioetarako.	En aquellos contratos cuya ejecución requiera el tratamiento por el contratista de datos personales por cuenta del Ayuntamiento, la empresa que resulte adjudataria estará obligada a cumplir con los siguientes extremos: - Presentar, antes de la formalización del contrato, una declaración en la que ponga de manifiesto dónde van a estar ubicados los servidores y desde dónde se van a prestar los servicios asociados a los mismos. - Comunicar cualquier cambio que se produzca, a lo largo de la vida del contrato, de la información facilitada en la declaración a que se refiere el punto anterior. Además, los licitadores deberán indicar en su oferta si tienen previsto subcontratar los servidores o los servicios asociados a los mismos, el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que vaya a encomendar su realización. Las obligaciones recogidas en este apartado tienen la consideración de esenciales a los efectos de lo previsto en el artículo 211.1.f) de la LCSP.
35.- Zehapenak: berandutzagatikoa eta beste batzuk	35.- Penalidades: por demora y otras penalidades
1.- Kontratazio organoak, SPKLren 192. eta 193. artikuluetan ezarritakoarekin bat, zehapenak ezarri ahal izango dizkio enpresa kontratistari, ondoren adierazten diren ez-betetzeengatik:	1.- El órgano de contratación, con sujeción a lo establecido en los artículos 192 y 193 de la LCSP, podrá imponer penalidades a la empresa contratista por los incumplimientos que se indican a continuación:
a) Azken epea edo epe partzialak betetzean berandutzeagatik.	a) Por demora en el cumplimiento del plazo total o de los plazos parciales.
b) Kontratua gauzatzeko beste edozein baldintza berezi ez betetzeagatik edo akatsez betetzeagatik (SPKLren 192. artikulua), salbu eta funtsezko betebeharra bada eta kontratua suntsiaraztea badakar.	b) Por incumplir, o cumplir defectuosamente, cualesquiera otras condiciones especiales de ejecución (artículo 192 de la LCSP), salvo que por ser condición esencial lleven aparejada la resolución del contrato.

c) Eskaintzak balioesteko irizpidetzat kontuan hartutako alderdiak ez betetzeagatik edo akatsez betetzeagatik (SPKLren 122. artikulua).	c) Por incumplimiento o cumplimiento defectuoso que afecte a los aspectos tenidos en cuenta como criterio de valoración de las ofertas (artículo 122 LCSP).
d) Ingurumen, Gizarte edo Lan arloetako betebeharrak ez betetzeagatik, edo soldaten ordainketak behin eta berriz atzeratzeagatik eta ezaugarrien taulako 20.2 atalean adierazi diren soldata baldintzak baino okerragoak aplikatzeagatik, aplikazio hori larri eta dolozkoa denean (SPKLren 201. artikulua).	d) Por incumplimiento de las obligaciones en materia medioambiental, social o laboral o retrasos reiterados en el pago de los salarios y por la aplicación de condiciones salariales inferiores a las señaladas en el apartado 19.2 del cuadro de características que sean graves y dolosas (artículo 201 LCSP).
e) Azpikontrataziorako obligazioak, baldintzak eta bestelako eskakizunak urratzeagatik (SPKLren 215. artikulua).	e) Por infracción de las obligaciones, condiciones y demás requisitos para la subcontratación. (artículo 215 LCSP).
f) Laneko Segurtasun eta Osasun Plana aurkezteko epea ez betetzeagatik, hori galdagarria denean.	f) Por incumplimiento del plazo para presentar el Plan de Seguridad y Salud en el trabajo, cuando fuera exigible.
g) Soldaten ordainketako ez-betetze edo atzerapen errepikatuengatik edo hitzarmen kolektiboetatik ondorioztatzen direnen azpitiko soldata-baldintzak aplikatzeagatik, aplikazio hori larri eta dolozkoa denean (SPKLren 201. artikulua).	g) Por incumplimientos o retrasos reiterados en el pago de los salarios o la aplicación de condiciones salariales inferiores a las derivadas de los convenios colectivos que sea grave y dolosa. (artículo 201 LCSP).
2.- Aurreko puntuko ez-betetzeei lotutako zehapenen zenbatekoa honako hau izango da:	2.- La cuantía de las penalidades que corresponden por los incumplimientos del punto anterior, será la siguiente:
a) Adierazitako a) letran jasotako arrazoiarengatik, SPKLren 193. artikuluko 3. azpiatalean aurreikusten den zenbatekoa, non eta ezaugarrien taulako 22. atalak ez duen besterik ezartzen.	a) Por la causa contemplada en la letra a), la cuantía prevista en el apartado 3 del artículo 193 de la LCSP salvo que el apartado 22 del cuadro de características establezca otras diferentes.
b) Adierazitako bb), c) eta d) letretan jasotzen diren arrazoiengatik, kontratuaren prezioaren % 4, non eta kontratazio organoak, arrazoi bidez, larri edo oso larri irizten ez dion ez-betetzeari, horrelakoetan % 7raino iritsi ahal izango baita larrien kasuan, eta % 10eraino, oso larriak izanez gero. Ez-betetzea errepikatu izana kontuan hartuko da larritasuna baloratzeko.	b) Por las causas contempladas en las letras b),c), y d), un 4 % del precio del contrato salvo que, motivadamente, el órgano de contratación estime que el incumplimiento es grave o muy grave, en cuyo caso podrá alcanzar hasta un 7 por ciento, en el primer caso, y hasta un 10% en el segundo. La reiteración en el incumplimiento se tendrá en cuenta para valorar la gravedad.
c) Adierazitako e) letran jasotako arrazoiarengatik, azpikontratuaren zenbatekoaren % 50eraino.	c) Por la causa contemplada en la letra e), hasta un 50% del importe del subcontrato.
d) Adierazitako f) letran jasotako arrazoiarengatik, euro bateko zehapena egunean kontratuaren prezioa 5.000 euro bakoitzeko; kopuru hori, hala dagokionean, lehenbiziko ziurtagirian deskontatuko da.	d) Por la causa contemplada en la letra f), una penalización diaria de 1 euro por cada 5.000 euros del precio del contrato que será descontada, en su caso, en la primera certificación.
a) g) letran jasotako arrazoi oso ez-betetze larritzat hartuko da.	e) La causa contemplada en la letra g) tendrá la consideración de incumplimiento muy grave.
3.- Kontratuaren ezaugarri bereziak direla eta, kontratua behar bezala gauzatzeko, beharrezkotzat jotzen bada aurreko azpiatalean adierazitakoez besteko zehapen batzuk finkatzea, zehapen horiek ezaugarrien taulako 22. atalean zehaztuko dira.	3.- Si atendiendo a las especiales características del contrato se considera necesario para su correcta ejecución el establecimiento de penalidades distintas a las indicadas en el apartado anterior, estas se especificarán en el apartado 22 del cuadro de características.
4.- Enpresa kontratista berandutza egoeran sartzeko ez da behar Administrazioak, aldeaz aurretik, horretaz ohartaraztea.	4.- La constitución en mora de la empresa contratista no precisa intimación previa por parte de la Administración.
5.- Bitartekoak atxikitzeak konpromisoa, hizkuntza baldintzak edo esleipeneko baldintza berezietako beste	5.- Las penalidades por incumplir, o cumplir defectuosamente, el compromiso de adscripción de medios, las condiciones

edozein ez betetzeagatik edo akatsez betetzeagatik ezartzen diren zehapenak kontratazio organoak kasuan kasuko ez-betetzea egiaztatzen duen unean ezarriko dira.	lingüísticas o cualesquiera otras condiciones especiales de adjudicación se impondrán en el momento que el órgano de contratación verifique el incumplimiento.
6.- Baldin eta kontratua ez betetzeagatik edo akatsez betetzeagatik ezarri beharreko zehapenak eskaintzak baloratzeko irizpidetzat hartutako alderdiei badagozkie, zehapen horiek harrera egiten den unean ezarriko dira, kontratistari egozteko moduko arrazoiak direla-eta kontratua ez duela gauzatu edo eskaintzan bere gain hartutako konpromisoetakoren bat ez duela bete egiaztatzen denean.	6.- Las penalidades por incumplimiento, o cumplimiento defectuoso, que afecten a los aspectos tenidos en cuenta como criterio de valoración de las ofertas se impondrán cuando, al tiempo de la recepción, se constate que, por causas imputables a la contratista, esta no ha ejecutado el contrato o alguno de los compromisos asumidos en su oferta.
7.- Akatsez betetzeagatik zehapenak ezarriko ere, kontratistak legezko obligazioak izango ditu akats horiek konpontzeari dagokionez.	7.- Las penalidades por cumplimiento defectuoso se impondrán con independencia de la obligación que legalmente incumbe a la contratista en cuanto a la reparación de tales defectos.
8.- Zehapena ezartzeak ez du kalte-galeren ordaina eman beharraz salbuesten (SPKLren 196. artikulua).	8.- La imposición de penalidad no excluye la indemnización por daños y perjuicios (artículo 196 de la LCSP).
9.- Berandutzagatik zehapenen zenbatekoa faktura edo ziurtagirietatik kenduko da eta, hala dagokionean, bermetik, aipatutako beste dokumentuetatik kentzerik ez dagoenean. Bermearen gainean gauzatzen direnean, kontratistak birjarri edo handitu egin beharko du hura, zehapena exekutatzen den egunetik 15 egun naturaleko epean; bestela, kontratua suntsiarazteko arrazoa izango da.	9.- El importe de las penalidades por demora se deducirá de las facturas o certificaciones y, en su caso, de la garantía cuando no puedan deducirse de los mencionados documentos. Cuando se hagan efectivas sobre la garantía el contratista quedará obligado a reponer o ampliar la misma en el plazo de 15 días naturales desde la ejecución, incurriendo, en caso contrario en causa de resolución del contrato.
10.- Lizitatzaileren arteko kolusioa berariaz debekatuta dago Lehia Defendatzeko uztailaren 3ko 15/2007 Legean (LDL) 1 artikuluan. arau-hauste oso astuntzat jota. Enpresari bere negozio-bolumen osoaren % 10eko zehapena ezartzea ekar dezake, edo, bolumen hori zehaztu ezin bada 10 milioi euro arteko zehapena. Jokabide hori enpresei edo enpresa kontrolatzen duten pertsonaei ere egotzi ahal izango zaie. (LDLren 61. -63. artikulua)	10.- La colusión entre los licitadores es una práctica prohibida por el artículo 1 de la Ley 15/2007, de 3 de julio de Defensa de la Competencia (LDC), calificada como infracción muy grave , que puede tener como consecuencia la imposición de una sanción a las empresas de hasta el 10% de su volumen total de negocios o de hasta 10 millones de euros cuando no sea posible determinar el volumen anterior. Dicha conducta será también imputable a las empresas o personas que la controlan. (Artículos 61 a 63 LDC)
LEA/AVCk zehapenaren zenbatekoa kendu edo murriztu diezaioke kartel batean inplikaturako enpresa bati, erruki-eskaera bat aurkeztzen badu LEA/AVCren aurrean Horretarako. frogia-elementuak aurkeztu beharko ditu, zehapen-espeditante bat hasteko edo hari buruzko ikerketa-ekintzak gauzatzeko bidea emango dutenak. (LDLren 65. eta 66 artikulua)	LEA/AVC podrá eximir o reducir el importe de la sanción correspondiente a la empresa implicada en un cártel que presente una solicitud de clemencia ante LEA/AVC. Para ello deberá aportar elementos de prueba que permitan la incoación de un expediente sancionador o la realización de actividades indagatorias sobre el mismo. (Artículos 65 y 66 LDC)
Era berean, legezko ordezkari bakoitzari edo akordio edo erabakian esku hartu duten zuzendaritza-organismoetako kide bakoitzari 60.000 eurora arteko isuna ere jartzeko aukera egongo da.	Se podrá así mismo imponer una multa de hasta 60.000 euros a cada uno de sus representantes legales o a las personas que integran los órganos directivos que hayan intervenido en el acuerdo o decisión.
Lehiaren faltsutzea ere tipifikatuta dago Zigor Kodearen 262. artikuluan , honako hau xedatzen baitu: lehiaketa eta enkanteetan prezioak aldatzen dituztenek urte batetik hiru urtera bitarteko espetxe-zigorak jaso ahal izango dituzte, hamabi hilabetetik hogeita laura bitarteko isunak, eta enkante judizialean lizitatzeko desgaitasuna berezia, bai eta, hala badagokio, administrazio publikoekin kontratatzekeo desgaitasuna berezia ere, hiru urtetik bost arteko epean.	El falseamiento de la competencia también está tipificado en el artículo 262 del Código Penal , donde se establece que quienes alteren los precios en concursos y subastas podrán ser sancionados con penas de prisión de uno a tres años, multa de doce a veinticuatro meses e inhabilitación especial para licitar en subastas judiciales, así como la posible pena de inhabilitación especial para contratar con las Administraciones Públicas por un periodo de tres a cinco años

Lehia faltsutzeagatik zehatutako lizitatzailerei administrazio publikoekin kontratatzeke debekua ezarri ahal izango zaie (SPKLren 71.-73. artikulua).	Los licitadores sancionados por falseamiento de la competencia podrán ser declarados incurso en prohibición de contratar con las Administraciones Públicas (artículos 71 a 73 LCSP).
11.- Lehia murriztea dakarren jokabide baten kalteak pairatu dituztenek eskubidea izango dute erantzukizun zibileko kalte-ordainak eskatzeko arau-hausleek eragindako kalte-galerengatik. (LDLren 71.-81. artikulua).	11.- Quienes resulten perjudicados por una conducta restrictiva de la competencia están legitimados para exigir una indemnización de responsabilidad civil por los daños y perjuicios causados por los infractores. (Artículos 71 a 81 LDC).
36.- Kontratuaren aldaketak	36.- Modificaciones del contrato
1.- Kontratua burutzen denean, kontratazio organoak bakar-bakarrik interes publikoagatiko aldaketak sartu ahal izango ditu bertan, horrela aurreikusten bada ezaugarrien taulako 20. atalean , edo SPKLren 205. artikuluan ezarritako egoeretan eta mugekin.	1.- Una vez perfeccionado el contrato, el órgano de contratación sólo podrá introducir modificaciones en el mismo por razones de interés público, cuando así se prevea en el apartado 20 del cuadro de características, o en los supuestos y con los límites establecidos en el artículo 205 de la LCSP.
2.- Kontratuaren xedean aldaketak sartzea beharrezkoa suertatzen denean, kontratuaren arduradunak beharrezko proposamena idatziko du, proposamena justifikatu, deskribatu eta baloratzen duten dokumentuekin batera. Administrazioak aldaketa onartu aurretik, enpresa kontratistari entzunaldia eman beharko dio.	2.- Cuando sea necesario introducir modificaciones en el contrato, la responsable del contrato redactará la oportuna propuesta, integrada por los documentos que justifiquen, describan y valoren aquella. La aprobación de la modificación por la Administración requerirá la previa audiencia de la empresa contratista.
3.- Ezaugarrien taulako 21. atalean aurreikusitako aldaketak eta SPKLren 205. artikuluan jasotako kontratu aldaketarako balizko kasuetan egokitzen direnak, bakarka edo elkarrekin kontratuaren hasierako prezioaren % 20ko aldaketa gainditzen ez duen aldaketa eragiten dutenean –BEZa kanpo–, nahitaez bete beharrekoak izango dira, betiere, kontratistarentzat, eta kontratazio organoak erabaki beharko ditu, SPKLren 191. artikuluan eta HAKLEOren 102. artikuluan aurreikusitako prozedura aurrez tramitatuta. Halaber, dokumentu administratiboan formalizatu beharko dira, SPKLren 153. artikuluan adierazitakoarekin bat.	3.- Las modificaciones previstas en el apartado 20 del cuadro de características y aquellas otras que encajen en los supuestos de modificación del contrato recogidas en el artículo 205 de la LCSP cuando impliquen, aislada o conjuntamente, una alteración en su cuantía que no exceda del 20 por ciento del precio inicial del contrato, IVA excluido, serán en todo caso obligatorias para la contratista y deberán ser acordadas por el órgano de contratación, previa tramitación del procedimiento previsto en el artículo 191 de la LCSP y 102 RGLCAP y formalizarse en documento administrativo con arreglo a lo señalado en el artículo 153 de la LCSP.
4.- Ez kontratistak, ez kontratuaren arduradunak, ezingo dute behar bezala onartu gabeko aldaketarik sartu edo egin. Administrazioaren kontratazio organo eskudunak behar bezala baimendu gabeko kontratu aldaketek enpresa kontratistaren ardura eragingo dute. Kontratistak, hala dagokionean, aldaketak izan dituzten alderdiak berregin beharko ditu, inolako ordainik jasotzeko eskubiderik gabe.	4.- Ni la contratista ni la responsable del contrato podrán introducir o ejecutar modificaciones que no estén debidamente aprobadas. Las modificaciones del contrato que no estén debidamente autorizadas por el órgano de contratación competente de la Administración originarán responsabilidad de la empresa contratista, la cual estará obligada, en su caso, a rehacer la parte afectada por aquellas sin derecho a abono alguno.
5.- Kontratuko baldintzak aldatzen diren bakoitzean, kontratistak gaurkotu egin beharko du laneko programa.	5.- Cada vez que se modifiquen las condiciones contractuales, la contratista queda obligada a la actualización del programa de trabajo.
36.1.- Aldaketa aurreikusiak	36.1.- Modificaciones previstas
1.- Kontratu hau aldatu ahal izango da, horrela aurreikusi bada, baldintza-agiri honetako ezaugarrien taulako 20.	1.- El presente contrato podrá modificarse si así se ha previsto, según lo detallado en el apartado 20 del cuadro de

atalean zehazten denaren arabera, betiere hartan finkatutako baldintza, irismen eta mugekin, eta aldaketek hasierako prezioaren % 20tik gora egin gabe.	características del presente pliego en las circunstancias, con las condiciones, alcance y los límites allí establecidos, que no podrán superar el veinte por ciento del precio inicial.
2.- Aldaketarako arrazoi bat baino gehiago aurreikusiz gero, jaso egin beharko dira horietako bakoitzeko xehetasunak, baldintzak, irismena eta mugak.	2.- En caso de prever varias causas de modificación las circunstancias, condiciones, alcance y límites deberán quedar referidos a cada una de ellas.
3.- Aurreikusten diren aldaketek ezingo dute, inolaz ere, kontratuan aurreikusi gabeko prezio unitario berririk finkatzea eragin.	3.- En ningún caso las modificaciones previstas pueden suponer el establecimiento de nuevos precios unitarios no previstos en el contrato.
36.2.- Aldaketa aurreikusi gabeak	36.2.- Modificaciones no previstas
1.- Ezaugarrien taulako 20. atalean aurreikusitakoez bestelako aldaketak sartu ahal izango dira, interes publikoko arrazoiak direnean, bakar-bakarrik behar beste justifikatzen denean SPKLren 205.2 artikuluan jasotzen diren kasu mugatuetako bat edo batzuk gertatzen direla, eta betiere aldaketa horiek mugatzen badira haiek eragin dituen arrazoi objektiboari erantzuteko ezinbesteko kontuetara.	1.- Sólo podrán introducirse modificaciones distintas de las previstas en el apartado 20 del cuadro de características por razones de interés público, cuando se justifique suficientemente la concurrencia de alguno o varios de los supuestos tasados del artículo 205.2 de la LCSP y que se limiten a introducir las variaciones estrictamente indispensables para responder a la causa objetiva que la haga necesaria.
2.- SPKLren 205. artikuluan ezarriaz gain, balizko horietan kontratua aldatzeari ekin aurretik entzunaldia eman beharko zaio zehaztaperen teknikoak idatzi dituen pertsonari, zehaztaperen horiek prestatu dituen kontratazio organotik kanpoko hirugarren pertsona bat izan denean zerbitzu kontratu baten indarrez, hain zuzen 3 egun naturaletik beherako epean formula ditzan egoki deritzen kontsiderazioak.	2.- Sin perjuicio de lo establecido en el artículo 205 de la LCSP, antes de proceder a la modificación del contrato en estos supuestos, deberá darse audiencia a la persona redactora de las especificaciones técnicas, si estas han sido preparadas por una tercera persona ajena al órgano de contratación en virtud de un contrato de servicios, para que, en un plazo no inferior a 3 días naturales, formule las consideraciones que tenga por convenientes.
37.- Kontratistari egin beharreko ordainketak	37.- Abonos al contratista
1.- Zerbitzuaren ordainketa entrega egin eta adostasunez jaso ondoren egingo da, aurrez aurkeztuta, betiere, fakturak edo dokumentu baliokideak, ziurtagiriak entrega partzialak direnean, eta harrera akta, hala dagokionean. Horretarako, entrega datatik 30 egun naturaleko epea izango du kontratistak, faktura aurkezteko.	1.- El pago del servicio se efectuará una vez sea entregado y recibido de conformidad, previa presentación de facturas o documento equivalente, certificaciones si son entregas parciales y acta de recepción cuando proceda. A tal efecto, la contratista deberá presentar la factura en el plazo de 30 días naturales desde la fecha de la entrega.
2.- Fakturak formatu elektronikoa aurkeztu beharko dira abenduaren 27ko 25/2013 Legeak, faktura elektronikoa sustatzeko eta sektore publikoan fakturen kontularitza erregistroa sortzekoak, xedatutako kasuetan, 632/2014 Foru Aginduan araututakoarekin ere bat etorritz.	2.- Las facturas deberán presentarse en formato electrónico en los supuestos establecidos por la Ley 25/2013, de 27 de diciembre, de impulso de la factura electrónica y creación del registro contable de facturas del Sector Público, de acuerdo también a lo regulado en la a la Orden Foral 632/2014.
3.- SPKLren 198. artikuluan ezarriarekin bat, emandako zerbitzuak kontratuan xedatuarekin bat datozela egiaztatzen duten dokumentuak onartzen diren datatik hasita 30 egun naturaleko epearen barnean prezioa ordaindu beharko du Administrazioak; eta berandutzaz jardunez gero, 30 egun naturaleko epe hori betetzen denetik aurrerako berandutza interesak eta kobrantza kostuengatiko kalte-ordainak ordaindu beharko dizkio kontratistari, artikulua honetan bertan aurreikusten den moduan.	3.- De acuerdo con lo establecido en el artículo 198 de la LCSP, la Administración tendrá obligación de abonar el precio dentro de los 30 días naturales siguientes a la fecha de aprobación de los documentos que acrediten la conformidad de los servicios prestados con lo dispuesto en el contrato, y si se demorase, deberá abonar al contratista, a partir del cumplimiento de dicho plazo de 30 días naturales, los intereses de demora y la indemnización por los costes de cobro previstos en este mismo artículo.

4.- Edonola ere, kontratistak ez badu aurkezten faktura dagokion administrazio-erregistroan hogeita hamar eguneko epean, interesen sorrera ez da hasiko harik eta hogeita hamar egun igarotzen diren arte faktura zuzen aurkezten duen egunetik, baldin eta Administrazioak ez badu fakturarekiko onarpenik eman, hala badagokio ere, eta ez badu dagokion ordainketarik egin.	4.- En todo caso, si la empresa contratista incumpliera el plazo de 30 días naturales para presentar la factura ante el registro administrativo, el devengo de intereses no se iniciará hasta transcurridos 30 días naturales desde la fecha de presentación de la factura en el registro correspondiente, sin que la Administración haya aprobado la conformidad, si procede, y efectuado el correspondiente abono.
5.- Bestetik, emandako zerbitzuak kontratuan xedatuari egokitzen zaizkiola egiaztatzen duten dokumentuak onartu beharko ditu Administrazioak, ondasunen entrega efektiboaren ondoko 30 egun naturalen barnean.	5.- Por otra parte, la Administración deberá aprobar los documentos que acrediten la conformidad de los servicios entregados con lo dispuesto en el contrato, dentro de los 30 días naturales siguientes a la entrega efectiva de los bienes.
6.- Fakturretan ondoko datu hauek jaso beharko dira:	6.- Las facturas deberán contener los datos siguientes:
- Erakunde kontratatzailearen identifikazioa.	- Identificación de la entidad contratante.
- Kontratazio organoaren identifikazioa.	- Identificación del órgano de contratación.
- Kontabilitate publikoaren arloko eskumenak dituen organoaren identifikazioa.	- Identificación del órgano con competencias en materia de contabilidad pública.
- Prestazio kontratatua hartzailaren identifikazioa.	- Identificación del destinatario de la prestación contratada.
7.- Kontratuaren finantzaketan Udalaren departamentu bik edo gehiagok parte hartzen badute, edo beste entitate edo organismo batzuek ere finantzatzen badute, finantzaketan konpromisoa duen alderdi bakoitzak partaidetza horrekiko proportzioan ordainduko dio kontratistari gauzatutako kontratua, ezaugarrien taulako 6. atalean jasotako moduan.	7.- Si en la financiación del contrato participan dos o más departamentos del Ayuntamiento, o está cofinanciado con otras entidades u organismos, a la contratista se le abonará, por cada una de las partes comprometidas en la financiación, el contrato ejecutado en la proporción en que participan en el mismo y que se refleja en el apartado 6 del cuadro de características.
8.- SPKLren 200. artikuluan xedatuarekin bat, eta bertan ezartzen diren baldintzetan, kontratistek, legez ezarritako bideetako bat erabiliz, hirugarren pertsona bati laga ahal izango diote kontratuaren prezioa kobratzeko duten eskubidea. Lagapenak ondorioak izan ditzan eta Administrazioak lagapen hartzailari ordaintzeko agindua eman dezan, Administrazioari modu frogagarrian jakinarazi beharko zaio lagapen horretarako akordioa.	8.- Conforme a lo dispuesto en el artículo 200 de la LCSP, y en los términos establecidos en el mismo, las contratistas podrán ceder a una tercera persona, por cualquiera de los medios legalmente establecidos, su derecho a cobrar el precio del contrato. Para que dicha cesión surta efectos, y la Administración expida el mandamiento de pago a favor de la cesionaria, será requisito imprescindible la notificación fehaciente a la Administración del acuerdo de cesión.
38.- Kontratua etetea	38.- Suspensión del contrato
Kontratua etenez gero, SPKLren 208. eta 313. artikuluetan eta HAKLEOren 103. artikuluan xedatua aplikatuko da. Etetea aldi baterakoa, partziala, osoa edo behin betikoa denean, etete horren akta egingo da.	En el caso de producirse una suspensión del contrato se aplicará lo dispuesto en los artículos 208 y 313 de la LCSP y artículo 103 del RGLCAP. En los supuestos de suspensión temporal, parcial, total o definitiva se levantará acta de dicha suspensión.
39.- Harrera eta berme epea	39.- Recepción y plazo de garantía
39.1.- Harrera eta likidazioa	39.1.- Recepción y liquidación
1.- Zerbitzua kontratuan ezarritako epearen barruan eman beharko du enpresa kontratistak, preskripzio teknikoan agirian eta baldintza administratiboen agirian adierazitakoari	1.- La empresa contratista estará obligada a prestar el servicio dentro del plazo estipulado en el contrato y de conformidad con las prescripciones técnicas y cláusulas administrativas.

jarraituz.	
2.- Enpresa kontratistak kontratua bete duela ulertuko da, xedea oso-osorik kontratuan ezarri bezala eta Administrazioaren adostasunarekin gauzatu duenean. Horretarako, kontratuaren arduradunak dokumentazioa edo prestazioa aztertuko du eta, preskripzio teknikoak eta klausula administratiboak bete direla uste badu, zerbitzuen harrera egitea proposatuko du.	2.- El contrato se entenderá cumplido por la empresa contratista cuando esta haya realizado, de acuerdo con los términos del mismo y a satisfacción de la Administración, la totalidad de su objeto. A tal fin, el responsable del contrato realizará un examen de la documentación presentada o de la prestación realizada y, si estimase cumplidas las prescripciones técnicas y cláusulas administrativas, propondrá que se lleve a cabo la recepción.
3.- Kontratuaren xedea amaitzen denetik hasi eta hilabeteko epean, kontratuaren xedearen harrera egintza formalizatuko da.	3.- Dentro del mes siguiente a la finalización del objeto del contrato se procederá, mediante acto formal, a la recepción del objeto del contrato.
Era berean, harrera partzialak egin ahal izango dira bereziki erabili daitezkeen kontratuaren zatien gainean.	Así mismo, podrán efectuarse recepciones parciales sobre aquellas partes del contrato susceptibles de ser utilizadas de forma independiente.
4.- Segidako traktuko gauzapena duten kontratuen kasuan, kontratupeko prestazioa edo kontratuaren epea amaitzean egingo da harrera.	4.- En caso de contratos cuya ejecución sea de tracto sucesivo, la recepción se realizará a la terminación de la prestación contratada o al término del plazo contractual.
39.1.- berme epea.	39.1.- Plazo de garantía.
1.- Berme epea ezaugarrien taulako 11. atalean ezarria izango da edo, bestela, esleipendunak eskainia.	1.- El plazo de garantía será el establecido en el apartado 11 del cuadro de características o, en su caso, el ofertado por la adjudicataria.
2.- Epe horretan egiaztatzen bada egindako lanetan ezkutuko akats edo okerren bat dagoela, Administrazioak eskubidea izango du kontratistak konpondu dezala erreklamatzeko.	2.- Si durante dicho plazo se acreditase la existencia de vicios o defectos ocultos en los trabajos efectuados, la Administración tendrá derecho a reclamar al contratista la subsanación de los mismos.
3.- Berme eperik aurreikusi ez denean, jarduera soileko kontratuak epea betetzeagatik iraungiko dira, baina horrek ez du eragotziko Administrazioak eskumena izatea kontratistari erantzukizuna eskatzeko, ondoren hautematen den balizko edozein ez-betetzeagatik.	3.- Los contratos de mera actividad, donde no se haya previsto plazo garantía, se extinguirán por cumplimiento del plazo, sin perjuicio de las prerrogativas de la Administración de depurar la responsabilidad del contratista por cualquier eventual incumplimiento detectado con posterioridad.
Kontratistak eskubidea izango du kontratupeko prestazioa betetzearen inguruan egiten diren oharren inguruan entzuna izateko.	La persona o entidad contratista tendrá derecho a ser oída sobre las observaciones que se le formulen en relación al cumplimiento de la prestación contratada.
4.- Berme epea Administrazioak eragozpenik aurkeztu gabe amaitzen bada, kontratista berak emandako prestazioari lotutako erantzukizunetik salbuetsita geldituko da, obra proiektuak prestatzeko kontratuarentako berezitasunak eragotzi gabe.	4.- Finalizado el plazo de garantía sin que la Administración haya formalizado reparos, el contratista quedará exento de responsabilidad por la prestación realizada, sin perjuicio de las especialidades para los contratos de elaboración de proyectos de obras.
40.- Kontratua suntsiaraztea	40.-Resolución del contrato
1.- Kontratua suntsiarazteko arrazoiak SPKLren 211. eta 313. artikuluetan ezarritakoak izango dira.	1.- Serán causa de resolución del contrato las establecidas en los artículos 211 y 313 de la LCSP.
Kontratua suntsiarazte hori HAKLEOren 109. artikuluan eta hurrengoetan zehazten den prozedurarekin bat izapidetuko	La resolución contractual se tramitará con arreglo al procedimiento detallado en el artículo 109 y siguientes del

da, suntsiarazte prozedura abiatzen den egunetik hasita 6 hilabeteko epean, eta SPKLren 213. eta 313. artikuluetan aipatzen diren ondorioak izango ditu.	RGLCAP, en el plazo de seis meses contados desde la fecha de incoación del procedimiento de resolución, y producirá los efectos señalados en los artículos 213 y 313 de la LCSP.
2.- Gainera, kontratazio organoak kontratua suntsiarazi ahal izango du kontratupeko lanerako ezarritako epe osoan ez-betetzerik gertatuz gero, edo, arrazoi bidez, epe partzialetan gertatutako ez-betetzeak direla eta guztirako epea betetzea ezinezkoa izango dela iritziz gero, betiere kontratazio organoak ez badu erabakitzen SPKLko 193.3 artikuluan xedatutako zehapenak jartzea.	2.- Además, el contrato podrá ser resuelto por el órgano de contratación cuando se produzcan incumplimiento del plazo total o de los plazos parciales fijados para la ejecución del trabajo contratado que haga presumiblemente razonable la imposibilidad de cumplir el plazo total, siempre que el órgano de contratación no opte por la imposición de las penalidades señaladas en el artículo 193.3 de la LCSP.
3.- Kontratua suntsiarazteko arrazoiak izan daitezke, halaber, honako hauek:	3.- También podrá ser resuelto el contrato por las siguientes causas:
➤ Kontratua gauzatu bitartean, kontratuari atxikitako langileei kontratistak soldatak ez ordaintzea, edo langile horientzat indarrean dauden lan hitzarmenetan ezarritako baldintzak ez betetzea.	➤ Por el impago, durante la ejecución del contrato, de los salarios por parte de la contratista al personal adscrito al contrato, o el incumplimiento de las condiciones establecidas en los convenios colectivos en vigor para este personal.
➤ Kontratua suntsiaraztea, oro har, enpresa kontratistako langileen ordezkariak eskaturik bakarrik erabakiko da; soldatak ez ordaintze horrek eragiten dien langileak SPKLren 130. artikuluekin bat subrogazioa bidezkoa den langileak izan eta enpresa kontratistak zor dituen soldatek kontratuaren esleipen prezioaren % 5etik gorakoak direnean, aldiz, kontratazio organoak ofizioz erabaki ahal izango du, zuzenean, kontratua suntsiaraztea.	➤ La resolución por esta causa se acordará, con carácter general, a instancia de la representación del personal en la empresa contratista; excepto cuando en el personal afectado por el impago de salarios procediera la subrogación de conformidad con el artículo 130 de la LCSP y el importe de los salarios adeudados por la empresa contratista supere el 5 por ciento del precio de adjudicación del contrato, en cuyo caso la resolución podrá ser acordada de oficio, directamente por el órgano de contratación.
➤ Baldintza agiri honen arabera laneko segurtasun eta osasun arloko oso ez-betetze larria gertatzea.	➤ Por incumplimiento de carácter muy grave conforme al presente pliego de las obligaciones en materia de seguridad y salud en el trabajo.
➤ Kontratua gauzatzea ezinezkoa izatea, hasiera batean kontratuan zehaztutako langile kopuruarekin.	➤ Por imposibilidad de ejecutar el contrato con el número de efectivos de personal inicialmente asignado al contrato.
➤ SPKLren 294. artikuluen c), d) eta f) letretan jasotako arrazoiak, herritarren aldeko zuzeneko prestazioak dakartzaten kontratuatarako.	➤ Por las señaladas en las letras c), d), y f) del artículo 294 de la LCSP, para los contratos que conlleven prestaciones directas a favor de la ciudadanía.
4.- Era berean, kontratua suntsiarazteko arrazoiak izango da, SPKLren 211. artikuluen babesean, ez betetzea ezaugarrien taulan kontratuko funtsezko betekizuntzat espresuki jasotako obligazioak.	4.- Asimismo, serán causas de resolución al amparo del artículo 211 de la LCSP, el incumplimiento de las obligaciones señaladas expresamente en el cuadro de características como obligaciones esenciales del contrato.
5.- Aldi baterako enpresa elkartearen kasuan, elkartekideetako bat SPKLren 211.1 artikuluko a) eta b) letretan jasotako kasuan sartzen denean, Administrazioak ahalmena izango du aldi baterako elkartearen osatzen duten beste enpresei kontratuko obligazioak betetzea eskatzeko edo kontratua suntsiaraztea erabakitzeko.	5.- En el supuesto de Uniones Temporales de Empresas, cuando alguna de las integrantes se encuentre comprendida en el supuesto del artículo 211.1 a) y b) de la LCSP, la Administración estará facultada para exigir el cumplimiento de las obligaciones contractuales al resto de las empresas que constituyan la unión temporal o acordar la resolución del



	contrato.
6.- Hala ere, ez-betetzeengatiko zehapenak kontratuko prezioaren % 5aren multiploa direnean, kontratazio organoak kontratua suntsitzea edo, zehapen berriak ezarriz, kontratuak jarraitzea erabaki ahal izango du.	6.- No obstante, cuando las penalidades por incumplimientos alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o a acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.



LIZITATZAILEEK BETE BEHARREKO ERANSKINAK	ANEXOS A RELLENAR POR LAS LICITADORAS
I. ERANSKINA.- EUROPAKO KONTRATAZIO AGIRI BAKARRA BETETZEKO JARRAIBIDEAK	ANEXO I.- INSTRUCCIONES PARA LA CUMPLIMENTACIÓN DEL DOCUMENTO EUROPEO ÚNICO DE CONTRATACIÓN DEUC
II. ERANSKINA.- ALDI BATERAKO ENPRESA ELKARTEA ERATZEKO KONPROMISOAREN EREDUA	ANEXO II.- MODELO DE COMPROMISO DE CONSTITUCIÓN EN UNIÓN TEMPORAL DE EMPRESAS
III. ERANSKINA.- KONFIDENTZIALTZAT JOTAKO DOKUMENTU ETA DATU AURKEZTUEI BURUZKO ADIERAZPEN OSAGARRIRAKO EREDUA	ANEXO III.- MODELO DE DECLARACIÓN COMPLEMENTARIA DE LOS DOCUMENTOS Y DATOS PRESENTADOS CONSIDERADOS CONFIDENCIALES
IV. ERANSKINA.- ESKAINTZA EKONOMIKORAKO ETA FORMULA BIDEZ EBALUATZEKO ESKAINTZAKO BESTE ELEMENTUETARAKO EREDUA	ANEXO IV.- MODELO DE OFERTA ECONÓMICA Y DE LOS OTROS ELEMENTOS DE LA OFERTA EVALUABLES MEDIANTE FÓRMULAS
V. ERANSKINA.- APLIKAGARRI DEN LAN HITZARMEN KOLEKTIBOARI ETA SEKTOREKO LAN HITZARMENARI BURUZKO ADIERAZPENA	ANEXO V.- DECLARACIÓN DEL CONVENIO COLECTIVO APLICABLE Y CONVENIO SECTORIAL
VI. ERANSKINA.- INFORMAZIOAREN SEGURTASUNA. DATU-TRATAMENDUEN KARDUGUN KONTRATUA.	ANEXO VI.- SEGURIDAD DE LA INFORMACIÓN. CONTRATO DE ENCARGADO DE TRATAMIENTO DE DATOS.
VII.- ERANSKINA.- IZAERA SEXUALEKO DELITUEI BURUZKO DATUAK KONTSULTATZEKO BAIMENA EMATEA	ANEXO VII.- AUTORIZACIÓN PARA RECABAR DATOS SOBRE DELITOS DE NATURALEZA SEXUAL
Donostian, sinaduraren datan/ En San Sebastián, en el día de la fecha	
Eduardo Fernandez Rodriguez DonostiaTIKeko Kudeatzailea	Itziar Telleria Arrieta Idazkari Teknikoa

I. ERANSKINA.- EUROPAKO KONTRATAZIO AGIRI BAKARRA BETETZEKO JARRAIBIDEAK

1.- Lizitatzailerak EKAB aurkeztea hark lizitazio prozedura honetan parte hartu ahal izateko baldintza-agiri honetan zehazten diren AURRETIAZKO BALDINTZAK BETETZEN dituelako aurretiazko froga da.

Enpresen egoera finantzarioari, gaitasunei eta kontratazio publikorako prozedura batean parte hartzeko egokitasunari buruzko erantzukizunpeko adierazpena da EKAB, eta lizitatzailerak agiri hori aurkeztu beharko dute, SPKLren 140. artikuluaekin eta agiriaren formulario normalizatua eta betetzeko jarraibideak ezartzen dituen 2016ko urtarilaren 5eko 2016/7 Batzordearen Betetze Erregelamenduekin (EB) bat.

Kontratazio organoak bere ahalmenak erabili ahal izango ditu, BAT zenbakiko artxiboan aurrez aurkeztutako erantzukizunpeko adierazpenak egiaztatzeko, horretarako beharrezko egiaztagirak aurkeztea eskatuz, 39/2015 Legearen 69. artikulua jasotzen dituen baldintzetan betiere.

Edonola ere, lizitatzailerak EKAB aurkezten badu konpromiso bat hartzen du bere gain, kontratuaren esleipena aldekoa badu EKAB agiriak ordezkatzeko dituen egiaztagirak aurkezteko zehazki, 33.2 klausulan aurreikusiarekin bat.

2.- EKABen formulario normalizatua.

EKABen formulario normalizatua lizitatzaileraren eskura dago honako helbide elektroniko honetan:

<https://visor.registrodelicitadores.gob.es/espd-web/filter?lang=es>

3.- Jarraibideak.

Dokumentuan adierazten diren baldintza guztiak bete egin behar dira, edonola ere, lizitazio epearen azken egunean, kontratatzeko galarazpenak izan ezik, horiek kontratua formalizatu arte segitu behar baitute gutxienez. Administrazioak egiaztapenak egin ahal izango ditu, betiere, prozedurako edozein unetan.

Adierazpenak behar besteko ahala duen batek sinatuta egon behar du.

Kontratuaren xedea **sortatan zatitzea** aurreikusten denean, baldin eta kaudimen ekonomiko eta finantzarioari edo tekniko eta profesionalari buruzko baldintzak lotetik lotera aldatzen badira, Europako kontratazio agiri bakar bat aurkeztuko da kaudimen baldintza berberak aplikatzen zaizkion sorta bakoitzeko edo sorta talde bakoitzeko.

Eskatzen den bitarteko atxikipena kanpo bitartekoz betetzen badu lizitatzailerak, honek bere EKAB aurkeztu beharko du, eta EKAB bana, gainera, kontratua betetzeari atxikitako bitarteko bakoitzeko.

Enpresa batzuk **aldi baterako elkarte** eraturik aurkezten badira, elkartekide bakoitzak bere nortasun, gaitasun eta kaudimena egiaztatu beharko ditu, eta guzti-guztiak dagokien EKAB formulario normalizatua aurkeztu beharko dute. EKAB formulario normalizatuaz eta ABEEa eratzeko konpromisoaz gain, edo, hala dagokionean, behin-behineko bermearen egiaztagiriaz gain, BAT zenbakiko artxiboan lizitatzaileraren adierazpena jaso beharko da, baldintza agiri honetako **V. eranskineko** ereduarekin bat, enpresa talde batekoak diren ala ez adierazi beharko baitute horretan.

Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileraren Erregistroan edo estatuko Lizitatzaileraren eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan **izena emanda** dauden **enpresek** ez dute inskripzio horretan dagoeneko gaurkotuta dituzten datuak zertan eman, betiere xehetasun hori adierazten bada EKABen formulario normalizatuan. Edonola ere, lizitatzailerak berak ziurtatu behar du zer datu dauden egiaz jasota eta gaurkotuta eta zer datu ez. Eskatutako datu edo informazioetakoren bat ez dagoenean aipatutako lizitatzaileraren erregistroetan jasota, edo horietan gaurkotuta ez badago, formularioa betez eman beharko da datu edo informazio hori.

EKAB formulario normalizatuaren erabilerari dagokionez, lizitatzailerak ondoko **dokumentu** hauek **kontsultatu ahal izango dituzte**:

- 2016/7 zenbakiko Erregelamendua (EB), web honetan eskuragarri dagoena:

<https://www.boe.es/doue/2016/003/L00016-00034.pdf>

Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku Batzordearen gomendioa, 2016ko apirilaren 6koa, helbide honetan eskuragarri dagoena:

http://www.minhap.gob.es/Documentacion/Publico/D.G.%20PATRIMONIO/Junta%20Consultiva/informes/Informes%202016/Recomendacion%20de%20la%20JCCA%20sobre%20el%20DEUC%20aprobada%20el%206%20de%20abril%20de%202016%20_3_.pdf

4.- Prozedura honetarako formulario berezia duen XML artxiboa kontratatzailearen profilean dago.

ANEXO I- INSTRUCCIONES PARA LA CUMPLIMENTACIÓN DEL DOCUMENTO EUROPEO ÚNICO DE CONTRATACIÓN DEUC

1.- La presentación del DEUC por la entidad licitadora sirve como prueba preliminar del CUMPLIMIENTO de los REQUISITOS PREVIOS especificados en el presente pliego para participar en este procedimiento de licitación.

Las entidades licitadoras deberán presentar el DEUC, que consiste en una declaración responsable de la situación financiera, las capacidades y la idoneidad de las empresas para participar en un procedimiento de contratación pública, de conformidad con el artículo 140 de la LCSP y el Reglamento de Ejecución de la Comisión (UE) 2016/7 de 5 de enero de 2016 que establece el formulario normalizado del mismo y las instrucciones para su cumplimentación.

El órgano de contratación podrá hacer uso de sus facultades de comprobación de las declaraciones responsables previamente presentadas en el archivo nº UNO requiriendo al efecto la presentación de los correspondientes justificantes documentales, en los términos del artículo 69 de Ley 39/2015.

En cualquier caso la presentación del DEUC por la entidad licitadora conlleva el compromiso de que, en caso de que la propuesta de adjudicación del contrato recaiga a su favor, se aportaran los documentos justificativos a los que sustituye de conformidad con lo previsto en la cláusula 33.2.

2.- Formulario normalizado DEUC.

El formulario normalizado del DEUC se encuentra a disposición de los licitadores en la siguiente dirección electrónica: <https://visor.registrodelicitadores.gob.es/espd-web/filter?lang=es>

3.- Instrucciones:

Los requisitos que en el documento se declaran deben cumplirse, en todo caso, el último día de plazo de licitación, salvo las prohibiciones de contratar que deben continuar al menos hasta la formalización del contrato, pudiendo la Administración efectuar verificaciones en cualquier momento del procedimiento.

La declaración debe estar firmada por quien tenga poder suficiente para ello.

Cuando se prevea la **división por lotes** del objeto del contrato, si los requisitos de solvencia económica y financiera o técnica y profesional exigidos varían de un lote a otro, se aportará un DEUC por cada lote o grupo de lotes al que se apliquen los mismos requisitos de solvencia.

En caso de que la **adscripción de medios exigida se cumpla con medios externos a la entidad licitadora**, deberá presentarse un DEUC por la licitadora y por cada uno de los medios adscritos a la ejecución del contrato.

Si varias empresas concurren constituyendo una **unión temporal**, cada una de las que la componen deberá acreditar su personalidad, capacidad y solvencia, presentando todas y cada una de ellas un formulario normalizado del DEUC. Además del formulario o formularios normalizados del DEUC y del compromiso de constitución de la UTE, o el documento acreditativo de la garantía provisional, en su caso, en el archivo nº UNO deberá incluirse la declaración de las entidades licitadoras de su pertenencia o no a un grupo empresarial, conforme al modelo del **Anexo V** de este pliego.

Las **empresas** que figuren **inscritas** en el Registro de Licitadores de la Comunidad Autónoma del País Vasco o en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado no estarán obligadas a facilitar aquellos datos que ya figuren inscritos de manera actualizada, siempre y cuando se indique dicha circunstancia en el formulario normalizado del DEUC. En todo caso, es la licitadora quien debe asegurarse de qué datos figuran efectivamente inscritos y actualizados y cuáles no. Cuando alguno de los datos o informaciones requeridos no conste en los Registros de Licitadores citados o no figure actualizado en los mismos, deberá aportarse mediante la cumplimentación del formulario.

Sobre la utilización del formulario normalizado DEUC las licitadoras **podrán consultar** los siguientes **documentos**:

· Reglamento (UE) Nº 2016/7 disponible en la página web:

<https://www.boe.es/doue/2016/003/L00016-00034.pdf>

· Recomendación de la Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado de 6 de abril de 2016, disponible en:

http://www.minhap.gob.es/Documentacion/Publico/D.G.%20PATRIMONIO/Junta%20Consultiva/informes/Informes%202016/Recomendacion%20de%20la%20JCCA%20sobre%20el%20DEUC%20aprobada%20el%206%20de%20abril%20de%202016%20_3_.pdf

4.- El archivo XML con el formulario singularizado para este procedimiento está en el perfil de contratante.

II. ERANSKINA.- ALDI BATERAKO ENPRESA ELKARTEA ERATZEKO KONPROMISOAREN EREDUA

IDENTIFIKAZIO DATUAK	
1. abizena, 2. abizena, izena	NAN-IFZ
Norberaren izenean	
Ordezkatzen duten enpresaren izenean	
Ordezkatuaren sozietate izena:	
Ordezkatuaren IFK:	

IDENTIFIKAZIO DATUAK	
1. abizena, 2. abizena, izena	NAN-IFZ
Norberaren izenean	
Ordezkatzen duten enpresaren izenean	
Ordezkatuaren sozietate izena:	
Ordezkatuaren IFK:	

IDENTIFIKAZIO DATUAK	
1. abizena, 2. abizena, izena	NAN-IFZ
Norberaren izenean	
Ordezkatzen duten enpresaren izenean	
Ordezkatuaren sozietate izena:	
Ordezkatuaren IFK:	

(*Eredua egokitu behar da, esleipendun gertatuz gero aldi baterako enpresa elkartearen izango den enpresa bakoitza ordezkatzen duten pertsona guztiei buruzko datuak gehitzeko)

KONTRATAZIO ESPEDIENTEAREN DATUAK	
Kontratuaren izena	Espediente zk.

ADIERAZTEN DUTE

- Konpromisoa hartzen dutela aldi baterako enpresa elkarte gisa formalki eratzeko, erreferentziako kontratuaren esleipendun gertatuz gero, honako partaidetza portzentaje honekin:

Enpresaren izena	%

- Honako hau izendatzen dutela enpresa elkartearen ordezkari edo ahaldun bakar, kontratutik ondorioztatzen diren eskubideak baliatu eta obligazioak betetzeko behar beste ahalmenez:



Izen-abizenak	
---------------	--

Tokia eta data:

<i>Enpresaren izena</i>	<i>Sinadura</i>
<i>Enpresaren izena</i>	<i>Sinadura</i>
<i>Enpresaren izena</i>	<i>Sinadura</i>

Aldi baterako enpresa elkarte (ABEE) batean batuta aurkezten diren enpresen artean kolusio-zantzuren bat hautemanenez gero, kontratazio-mahaiaik edo -organoak eskatuko die, SPKLren 69. artikularekin bat, berariaz eta arrazoibideak emanez justifika dezatela elkartuta lehiatzeko arrazoiak. Eta, enpresen justifikazioa aztertu ostean, kasuren batean kolusio- zantzu sendoak hautemanenez gero, LEA/AVCri eman behar zaio horren berri.



ANEXO II.- MODELO DE COMPROMISO DE CONSTITUCIÓN EN UNIÓN TEMPORAL DE EMPRESAS

DATOS DE IDENTIFICACIÓN	
1 ^{er} apellido, 2 ^o apellido, Nombre	DNI-NIF
En nombre propio	
En nombre de la empresa que represento	
Razón social de la representada:	
CIF de la representada:	

DATOS DE IDENTIFICACIÓN	
1 ^{er} apellido, 2 ^o apellido, Nombre	DNI-NIF
En nombre propio	
En nombre de la empresa que represento	
Razón social de la representada:	
CIF de la representada:	

DATOS DE IDENTIFICACIÓN	
1 ^{er} apellido, 2 ^o apellido, Nombre	DNI-NIF
En nombre propio	
En nombre de la empresa que represento	
Razón social de la representada:	
CIF de la representada:	

* Adaptar el modelo para añadir los datos relativos a todas las personas que representen a cada una de las empresas que formarán la Unión Temporal de Empresas en caso de resultar adjudicatarias.

DATOS DEL EXPEDIENTE DE CONTRATACIÓN	
Denominación del contrato	Nº de Expediente

DECLARAN

- Que asumen el compromiso de constituirse formalmente en Unión Temporal de Empresas, en el caso de resultar adjudicatarias del contrato de referencia con el siguiente porcentaje de participación:

Nombre empresa	%



- Que nombran representante o persona apoderada única de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del contrato se deriven hasta la extinción del mismo a D./Dña.:

Nombre y apellidos	
--------------------	--

Lugar y fecha:

Nombre empresa	firma
Nombre empresa	firma
Nombre empresa	firma

Cuando se aprecien indicios de colusión entre empresas que concurran agrupadas en una unión temporal de empresas (UTE), la mesa o el Órgano de contratación requerirá a las mismas, de acuerdo con el artículo 69 de la LCSP, que justifiquen de forma expresa y motivada las razones para concurrir agrupadas. Deberá darse traslado a LEA/AVC de aquellos casos en los que, considerando la justificación efectuada por las empresas, concurran indicios fundados de colusión.



**III. ERANSKINA.- KONFIDENTZIALTZAT JOTAKO DOKUMENTU ETA AURKEZTUTAKO DATUEI BURUZKO
ADIERAZPEN OSAGARRIRAKO EREDUA**

IDENTIFIKAZIO DATUAK	
1. abizena, 2. abizena, izena	NAN-IFZ
Norberaren izenean	
Ordezkatzen dudan enpresaren izenean	
Ordezkatuaren sozietate izena:	
Ordezkatuaren IFK:	

KONTRATAZIO ESPEDIENTEAREN DATUAK	
Kontratuaren izena	Espediente zk.

ADIERAZTEN DU

Sekretu tekniko edo komertzialekiko lotura dela eta, konfidentzialtzat jotzen dituela ondoren aipatzen diren eskaintzako **dokumentu, informazio eta alderdiak**:

-
-
-
-

Datu horiek konfidentzialak dira arrazoi hauengatik:

-
-
-
-



**ANEXO III- MODELO DE DECLARACIÓN COMPLEMENTARIA DE LOS DOCUMENTOS Y DATOS PRESENTADOS
CONSIDERADOS CONFIDENCIALES**

DATOS DE IDENTIFICACIÓN	
1er apellido, 2º apellido, Nombre	DNI-NIF
☐ En nombre propio	
☐ En nombre de la empresa que represento	
Razón social de la representada:	
CIF de la representada:	

DATOS DEL EXPEDIENTE DE CONTRATACIÓN	
Denominación del contrato	Nº de Expediente

DECLARA

Que considera confidenciales los siguientes **documentos, informaciones y aspectos** de la oferta por razón de su vinculación a secretos técnicos o comerciales:

-
-
-

.....

Que dicho carácter confidencial se justifica en las siguientes razones:

-
-
-

.....

IV. ERANSKINA.- ESKAINTZA EKONOMIKORAKO ETA FORMULA BIDEZ EBALUATZEKO ESKAINTZAKO BESTE ELEMENTUETARAKO EREDUA, ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA JASOTZEN DUENA.

IDENTIFIKAZIO DATUAK	
1. abizena, 2. abizena, izena	NAN-IFZ
Norberaren izenean	
Ordezkatzen duten enpresaren izenean	
Ordezkatuaren sozietate izena:	
Ordezkatuaren IFK:	

KONTRATAZIO ESPEDIENTEAREN DATUAK	
Kontratuaren izena	Espediente zk.a

Jakinda zeintzuk diren kontratazio espedienteari dagokionez eskatzen diren baldintzak eta beharkizunak, proposatzen d(it)u honako prezio hau(ek) eta, hala badagokio, formula bidez ebaluagarriak diren gainerako elementuen eskaintzak:

1.- ESKAINTZA EKONOMIKOA

Lizitazioaren oinarritzko aurrekontua BEZik gabe	BEZ (% 21)	Lizitazioaren oinarritzko aurrekontua BEZarekin	Eskainitako prezioa BEZik gabe	BEZ (%)	Eskainitako prezioa BEZarekin
59.504,13 €	12.495,87 €	72.000 €	 €	 €	 €

1.2.- FORMULEN BIDEZ BALORATU DAITEZKEEN BESTE ELEMENTU BATZUK

Gauzatzeko epea murriztea (gehienez 150 egun natural).

Enpresa esleipendunak epea _____ egun natural murriztea eskaini du.

Eskainitako egikaritze-epe osoa (egun naturalak): _____

2.- ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA

Bere erantzukizunpean, enpresaren titular gisa/berak ordezkaturako enpresaren izenean:

1.- Eskaintza aurkezten duena **ordezkutzen du**.

2.- Berak ordezkutzen duen enpresak badu **ahalmena Administrazio Publikoarekin kontratatze**ko, zeren eta, jarduteko gaitasun osoa izanik, ez baitago sartuta SPKLren 71. artikuluan jasotako egoeraren batean.

3.- Baditu ezaugarrien taulako **15. atalean** eskatutako baimen edo gaikuntza profesionalak, kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta profesional eta teknikoa edo, hala badagokio, dena delako sailkapena,

Honakoa aitortzen du:

BAI, badu eskatutako kaudimena

	EZ, ez du eskatutako kaudimena

Kaudimen hori akreditatzeko:

	BAI, oinarrituko da beste enpresa baten baliabideetan, eta, horretarako, badu idatzizko konpromisoa.
	EZ da oinarrituko beste enpresa baten baliabideetan.

4.- Konpromisoa hartzen du ezaugarrien taulako **16. atalean** adierazten diren profil eta zehaztapenei jarraikiz pertsonak eta material aldetiko bitartekoak kontratua gauzatzeari atxikitzeko.

Ezaugarri taulako **16. atalari** jarraituz, kontratuari lotutako prestazioa emateaz arduratzen diren langileen izenak eta kualifikazio profesionalak honako hauek dira:

1.-	
2.-	

Jakinarazten da ezen, datu pertsonalen babesaren arloan aplikatzekoa den araudi espainiarrean eta Europar Batasunean aurreikusitakoarekin bat etorritik, eta giza baliabideei buruzko dokumentazioan jasotako informazioaren izaera kontuan hartuta, informazio hori biltzeko eta erabiltzeko berekin ekarriko duela lizitatuzaileak tratamenduaren arduradun gisa datu pertsonalak tratatzea; eranskin hau betez erakunde kontratatzaileari entregatzeak datu pertsonalak lagatzaile gisa jakinaraztea ekarriko du..

Ondorio horietarako, lizitatuzaileak bete egin beharko ditu aurreko paragrafoan aipatutako datuen tratamenduari eta komunikazioari dagokienez datu pertsonalen babesaren arloan aplikatzekoa den Espainiako eta Europar Batasuneko araudian xedatutakotik eratorritako betebeharrak. Berezik, eta tratamenduaren arduradun gisa bete beharreko beste edozein betebeharrak alde batera utzi gabe, hautatutako lizitatuzaileak interesdunen baimen informatua lortu beharko du, bere erantzukizun eskusiboarekin, datu pertsonalen komunikazio horrek gaitzen duena, eta hori behar bezala egiaztatu beharko du erakunde kontratatzailearen aurrean, hala eskatzen zaionean.

5.- Esleipendun ateraz gero:

	BAIMENA EMATEN DU,	espresuki, administrazio publiko kontratatzaileari lagatzeko enpresa ordezkatuak dituen zerga obligazioak betetzen dituela egiaztatzen duen informazioa.
	EZ DU BAIMENIK EMATEN,	

6.- Atzerriko enpresa da:

	BAI, eta jurisdikzio eta auzitegi espainiarrei men egiten die, berari egokitu dakioken atzerriko foruari uko eginda.
	EZ

7.- Berak ordezkatzan duen enpresa:

	BADAGO Merkataritza Kodeko 42.1 artikuluan aurreikusitako egoeraren batean.
	EZ DAGO Merkataritza Kodeko 42.1 artikuluan aurreikusitako inolako egoeratan.

Erantzuna baiezkoa bada:

	EZ du kontratuaren esleipenean parte hartzen, ordea, banakako proposamena aurkezten duen talde
--	--

	bereko beste inolako enpresarekin batera, ezta Merkataritza Kodeko 42.1 artikuluan jasotako kasuren batean dagoen ezeinekin batera ere.
	BAI, kontratuaren esleipenean parte hartzen du banakako proposamena aurkeztzen duten talde bereko beste enpresa batzuekin edo Merkataritza Kodeko 42.1 artikuluan jasotako kasuren batean dauden enpresekin batera; enpresa horiek honako hauek dira:

IFZ/IFK	Sozietate izena

(*) Merkataritza Kodeko 42.1 artikulua:

“Sozietate taldeetako sozietate nagusi orok urteko kontu eta kudeaketa txosten bateratuak aurkezteko betebeharra du, atal honetan ezartzen den moduan”.

- Ordezkatzen duen enpresaren langile kopurua: (dagokion laukia markatu)

☐ 50 langile baino gutxiago.

☐ 50 edo langile gehiago eta (Dagokion laukia markatu)

☐ Langileen %2a, gutxienez, desgaitasuna duten pertsonak dira, desgaitasuna duten pertsonen eskubideei eta haien gizarteratzeari buruzko Lege Orokorren Testu Bategina onartzen duen azaroaren 29ko 1/2013 Errege Dekretu Legegilearen 42. artikulua ezarritakoa betez.

☐ Apirilaren 8ko 364/2005 Errege Dekretuak ezarritako ordezkio neurriak betetzen ditu; desgaitasunen bat duten langileen kopuruan erreserba-kuota betetzeko hautazko neurriak, salbuespenezko izaeraz, ezartzen ditu dekretu horrek.

- Ordezkatzen duen enpresak: (dagokion laukia markatu)

☐ 50 langile edo gehiago ditu eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eraginkorrerako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoak ezarritakoa betetzen du (45. artikuluko 2. atalean), berdintasun plana landu eta ezartzeari dagokionez.

☐ 50 langile baino gutxiago ditu eta aplikagarri den hitzarmen kolektiboari jarraiki, Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eraginkorrerako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoak ezarritakoa betetzen du (45. artikuluko 5. atalean), berdintasun plana landu eta ezartzeari dagokionez.

☐ Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eraginkorrerako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoak 45. artikuluko 5. atalean ezarritakoaren arabera, enpresa ez dago behartuta berdintasun plana landu eta ezartzera.

- Ordezkatzen duen pertsonak, erakundeak edo enpresak modu independentean prestatu du bere eskaintza eta ez du inolako harremanik izan lehiakideekin ez eta haiekin inolako akordiorik adosti ere prezioen, eskaintze, aurkezpenean edo beste edozein baldintzaren inguruan.

Tokia eta data:

<i>Enpresaren izena</i>	<i>Sinadura</i>
-------------------------	-----------------

ANEXO IV.- MODELO DE OFERTA ECONÓMICA Y DE LOS OTROS ELEMENTOS DE LA OFERTA EVALUABLES MEDIANTE FÓRMULAS, CON DECLARACION RESPONSABLE

DATOS DE IDENTIFICACIÓN	
1º apellido, 2º apellido, Nombre	DNI-NIF
En nombre propio	
En nombre de la empresa que represento	
Razón social de la representada:	
CIF de la representada:	

DATOS DEL EXPEDIENTE DE CONTRATACIÓN	
Denominación del contrato	Nº de Expediente

Teniendo conocimiento de las condiciones y requisitos que se exigen con relación al expediente de contratación indicado, propone el/los siguiente/s precio/s y, en su caso, las ofertas del resto de elementos evaluables mediante fórmulas.

1.- OFERTA ECONÓMICA

Presupuesto base de licitación sin IVA	IVA (21%)	Presupuesto base de licitación con IVA	Precio ofertado sin IVA	IVA (... %)	Precio ofertado con IVA
59.504,13 €	12.495,87 €	72.000 €	 €	 €	 €

1.2.- OTROS ELEMENTOS EVALUABLES MEDIANTE FÓRMULAS

Reducción del plazo de ejecución (máximo 150 días naturales).

La empresa adjudicataria oferta reducir el plazo en _____ días naturales.

El plazo total de ejecución ofertado (días naturales): _____

2.- DECLARACIÓN RESPONSABLE

Bajo su personal responsabilidad como titular de la empresa/en nombre de la empresa a la que representa, que:

1.- Ostenta la **representación** de la que presenta la oferta.

2.- La empresa a la que representa tiene **capacidad para contratar** con la Administración Pública, ya que teniendo plena capacidad de obrar, no incurre en ninguna de las circunstancias previstas en el artículo 71 de la LCSP.

3.- Cuenta con las autorizaciones/habilitaciones profesionales, la solvencia económica, financiera, y la profesional y técnica, o en su caso la clasificación correspondiente, requerida en el **apartado 15** del acuerdo de características.

Declara lo siguiente:

☐	SÍ, dispone de la solvencia solicitada.
☐	NO, no dispone de la solvencia solicitada.

--	--

Que para acreditar la referida solvencia:

	Sí se va a basar en los medios de otra empresa, para lo cual cuenta con el compromiso por escrito.
--	--

	NO se va a basar en los medios de otra empresa.
--	---

4.- Se compromete a adscribir a la ejecución del contrato los medios personales y materiales con los perfiles y especificaciones que se indican en **el apartado 16** del cuadro de características.

Que de conformidad con **el apartado 16** del cuadro de características el nombre y cualificación profesional del personal responsable de ejecutar la prestación objeto del contrato son las siguientes:

1.-

2.-

Se hace constar que, de conformidad con lo previsto en la normativa española y de la Unión Europea aplicable en materia de protección de datos personales y atendida la naturaleza de la información comprendida en la documentación referente a los medios humanos, su recopilación y uso supondrán un tratamiento de datos personales realizado por el licitador como Responsable del Tratamiento; su entrega a la entidad contratante en cumplimiento de este Anexo supondrá una comunicación de datos personales realizada como cedente.

A estos efectos, el licitador deberá cumplir con las obligaciones que para él se deriven de lo dispuesto en la normativa española y de la Unión Europea aplicable en materia de protección de datos personales en relación con el tratamiento y comunicación de datos aludido en el párrafo anterior. En particular, y sin perjuicio de cualesquiera otras obligaciones que, como Responsable del Tratamiento le corresponda observar, el licitador seleccionado deberá obtener, bajo su exclusiva responsabilidad, el consentimiento informado de los interesados que habilite la antedicha comunicación de datos personales, extremo éste que deberá acreditar debidamente ante la entidad contratante cuando sea requerido para ello.

5.- En caso de resultar adjudicataria

	SÍ	AUTORIZA expresamente la cesión a la Administración Pública contratante de la información que acredite que la empresa representada cumple con sus obligaciones tributarias.
	NO	

6.- Se trata de una empresa extranjera:

	Sí y me someto a la jurisdicción y tribunales españoles, renunciando al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponderme.
--	---

	NO
--	----

7.- La empresa a la que representa:

	Sí se encuentra en alguno de los supuestos del artículo 42.1 del Código de Comercio.
	NO se encuentra en ninguno de los supuestos del artículo 42.1 del Código de Comercio.

En caso de respuesta afirmativa:

	NO concurre a la adjudicación del contrato con empresas que, pertenecientes al mismo grupo o en las que concurren alguno de los supuestos alternativos establecidos en el artículo 42.1 del Código de Comercio, presentan proposiciones individuales.
	SÍ concurre a la adjudicación del contrato con empresas que, pertenecientes al mismo grupo o en las

	que concurran alguno de los supuestos alternativos establecidos en el artículo 42.1 del Código de Comercio, presentan proposiciones individuales, las cuales se relacionan a continuación:
--	--

NIF/CIF	Denominación social

(*) Artículo 42.1 del Código de Comercio:

“Toda sociedad dominante de un grupo de sociedades estará obligada a formular las cuentas anuales y el informe de gestión consolidados en la forma prevista en esta sección.

- Que la empresa a la que representa emplea a: (Marque la casilla que corresponda)

☐ Menos de 50 personas trabajadoras

☐ 50 o más personas trabajadoras y (Marque la casilla que corresponda)

☐ Cumple con la obligación de que entre ellas, al menos, el 2% sean personas con discapacidad, establecida por el Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social.

☐ Cumple las medidas alternativas previstas en el Real Decreto 364/2005, de 8 de abril, por el que se regula el cumplimiento alternativo con carácter excepcional de la cuota de reserva a favor de trabajadores con discapacidad.

- Que la empresa a la que representa: (Marque la casilla que corresponda)

☐ emplea a 50 o más personas trabajadoras y cumple con lo establecido en el apartado 2 del artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres, relativo a la elaboración y aplicación de un plan de igualdad.

☐ emplea a menos de 50 personas trabajadoras y en aplicación del convenio colectivo aplicable, cumple con lo establecido en el apartado 3 del artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres, relativo a la elaboración y aplicación de un plan de igualdad.

☐ en aplicación del apartado 5 del artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres, la empresa no está obligada a la elaboración e implantación del plan de igualdad.

- Que la persona, entidad o empresa a la que representa, ha preparado su oferta de manera independiente y no ha tenido ningún tipo de contacto con sus competidores ni celebrado ningún pacto con ellos relativo a precios, presentación de ofertas o a otras condiciones.

Lugar y fecha:

<i>Nombre empresa</i>	<i>Firma</i>
-----------------------	--------------



V – ERANSKINA:	ANEXO- V:
APLIKAGARRI DEN HITZARMEN KOLEKTIBOARI ETA SEKTOREKO LAN HITZARMENARI BURUZKO ADIERAZPEN EREDUA	DECLARACIÓN del CONVENIO COLECTIVO A APLICAR A LOS TRABAJADORES y DEL CONVENIO SECTORIAL
Kontratuaren xedea / Objeto del contrato: _____	
D./D ^a _____ jn./and., NAN/ DNI: _____ Posta helbidea / Dirección postal: _____, eta telefono zenbakia / y nº de teléfono: _____, ondoko enpresaren ordezkari gisa jardunez (edo bere izenean) / actuando en representación de la empresa (o en nombre propio): _____.	
adinez nagusia, Zenbait Klausula Sozial Kontratazio Publikoan sartzeari buruzko apirilaren 7ko Eusko Legebiltzarraren 3/2016 legearen 5.5 artikuluekin bat eginik, duen ordezkari izenean eta kontratuaren esleipenduna izanez gero,	mayor de edad, y a los efectos de lo establecido en diversos artículos de la "Ley 3/2016 del Parlamento Vasco, de 7 de abril, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación pública", en la representación que ostenta y de resultar adjudicatario del contrato,
Erantzukizunez ADIERAZTEN DU:	DECLARA responsablemente los siguientes:
1.- Jakinaren gainean dagoela baldintza administratibo berezien agirian ohartarazi dela kontratua bete egin beharko duela indarrean dauden legezko, erregelamenduzko eta hitzarmenezko xedapenak betez, betiere lan arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunaren arloan aplikatzekoak badira.	1.- Que tiene conocimiento de que los pliegos de cláusulas administrativas particulares incorporan la advertencia de que el contrato se halla sujeto al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad y salud en el trabajo
2.- Eskaintza egiterakoan, aintzat hartu ditu enpleguaren babesaren, lan baldintzen eta lan arriskuen aurreikuspenaren alorretan indarrean dauden legezko, erregelamenduzko eta hitzarmenezko xedapenak, eta, bereziki, aplikagarriak diren jardura sektoreetako hitzarmen kolektiboak eta ingurumena babestekoak.	2.- Que ha tenido en cuenta en la elaboración de la oferta las obligaciones derivadas de las disposiciones vigentes en materia de protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales, en particular los convenios colectivos de aquellos sectores de actividad que resulten de aplicación, y de protección del medio ambiente.
3.- Era berean, kontratua esleitu eta gero, langileei benetan aplikatuko zaie lan baldintzei buruz eskatutako informazio guztia emango dio kontratazio organoari.	3.- Igualmente que se obliga a facilitar al órgano de contratación cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras.
4.- Kontratuaren xede den jardueran arituko diren langileei hitzarmen kolektibo hau APLIKATUKO zaie (5.2 artikulua):	4.- Que APLICARÁ el siguiente convenio a las/los trabajadores/as que realicen la actividad del contrato (art. 5.2),
..... HITZARMEN KOLEKTIBOA	CONVENIO COLECTIVO DE
5.- Kontratu honen xede diren prestazioak egiten dituzten langileen soldata-baldintzak betetzeko esleipendunak duen betebeharra berraztertze aldera (SPKLren 122.2 atala) lizitatuak adierazten du kontratu honi aplikagarri zaion sektoreko lan hitzarmena honako hau dela: 	5.- A efectos de garantizar la obligación del adjudicatario de cumplir las condiciones salariales de los trabajadores que realicen las prestaciones objeto de este contrato (Art. 122.2 de la LCSP) el licitador se manifiesta que el Convenio Colectivo Sectorial de aplicación es el siguiente:
Donostian, 20__ (e)ko _____ ren _____ (e)an	
Sin.	

VI. ERANSKINA: INFORMAZIOAREN SEGURTASUNA. DATU-TRATAMENDURAKO ENKARGUA.

I. DATU PERTSONALEN BABESA

1.- Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorrarekin bat (2016/679 EU), kontratu honen esleipendun den enpresa izango da tratamenduaren ERAGILEA, eta, hala den aldetik, kontratua gauzatzean eskuratzen dituen datu pertsonalak tratatu beharko ditu. DONOSTIAKO UDALA da datu horien tratamenduaren ARDURADUNA, unean-unean indarrean dagoen datu pertsonalak babesteko araudiarekin bat. Betebehar hori indarrean egongo da zerbitzu kontratua hasten denetik amaitzen den egunera arte.

2.- Enpresa esleipendunak kontratuko xedeak betetzeko soilik tratatuko ditu datu pertsonalak, hau da, (*adierazi zerbitzuaren xedeak zein diren*), DONOSTIAKO UDALAK emandako ohar edo jarraibideak betez betiere. Gainera, jarraibide horiek xehekiago jaso ahal izango dira esleipenaren ondorioz sinatuko den tratamendua eskatzeko kontratuan, tratamenduaren ezaugarrien arabera.

3.- Jarduera hauek jasoko dira ERAGILEAK datu pertsonalei emango dien tratamenduan -baldintza agiriko preskripzio teknikoaren arabera-, enpresa esleipendunak egiten duen proposamen teknikoan eta sinatuko den zerbitzu kontratuan:

☒	Sarbidea	☐	Kontsulta
☐	Bilketa	☐	Hedapena
☐	Erregistroa	☐	Digitalizazioa
☐	Antolakuntza	☐	Erabilera
☐	Egituraketa	☐	Erkaketa
☐	Aldaketak	☐	Mugaketa
☐	Kontserbazioa	☐	Ezabapena
☐	Biltegiratzea	☐	Suntsiketa
☐	Ateratzea	☐	Bestelakoak (interkonexioak, migrazioa...)

4.- Hauek dira kontratuko zereginak gauzatu ahal izateko datu pertsonalen tratamenduaren ARDURADUNAK datu pertsonalen tratamenduaren ERAGILEAREN esku jarri dituen datuak, eta azken horrek tratatu dituenak:

Identifikazio datuak

☒	Izen-abizenak
☒	Identifikazio zenbakia (NAN, IFZ, egoiliar zenbakia)
☐	Sinadura elektronikoa edo errubrika
☒	Telefona
☒	Posta helbidea
☒	Posta elektronikoa
☐	Osasun txartela
☒	Gizarte Segurantzako edo mutuako zenbakia
☐	Irudia-ahotsa
☐	Beste batzuk

Kategoria berezietako datuak

☒	Osasuna
-------------------------------------	---------



☐	Sindikatu afiliazioa
☐	Datu biometrikoak (aztarnak eta marka fisikoak)
☐	Bizitza sexuala/sexu orientazioa
☐	Jatorrizko arraza edo etnia
☐	Iritzi politikoak
☐	Datu genetikoak
☐	Uste erlijioso edo filosofikoak
☐	Beste batzuk

Arau hausteen datuak

☐	Arau-hauste penalak
☒	Arau-hauste administratiboak

Beste datu batzuk

☐	Ezaugarri pertsonal eta sozialak
☒	Akademikoak eta profesionalak
☒	Enplegua eta lanpostuak
☐	Errendimendu profesionala
☐	Ondare kaudimena eta kreditua
☒	Ekonomiko-finantzarioak
☐	Transakzioak
☒	IPa, kokagunea edo mugimenduak
☐	Soslairen ebaluazioa (nortasuna eta portaera)
☐	Pertsona horren ezaugarri fisikoekin, fisiologikoekin, genetikoekin, psikikoekin, ekonomikoekin, kulturalekin edo sozialekin lotutako beste datu batzuk

5.- ERAGILEAK interesdunen kategoria hauetan oinarrituz tratatuko ditu datu pertsonalak: (erantsi, adibidez: langileak, herritarak, adingabeak, zerbitzu baten erabiltzaileak...).

6.- Interesdunek tratamenduaren ERAGILEARI zuzenean eman badizkiote kontratu hau gauzatzeko datu pertsonalak, hark jakinaren gainean jarri beharko ditu, ARDURADUNAREN jarraibideei jarraikiz. Edonola ere, tratamenduaren ERAGILEAK kontratua behar bezala gauzatzeko behar-beharrezkoak diren datu pertsonalak baizik ezingo dizkie eskatu interesdunei.

7.- Enpresa esleipendunak modu automatizatuan edo ez-automatizatuan trata ditzake tratatu beharreko datu pertsonalak. Baliabide hauek erabil ditzake tratamendurako:

☐	Fisikoak
☒	Informatikoak
☐	Mistoak

8.- Enpresa esleipendunak ezingo dio inori komunikatu, zabaldu, laga edo jakinarazi kontratua gauzatzean eskuratzen duen datu pertsonalik.

Enpresa esleipendunak beste hirugarren baten beharra badu zerbitzua emateko eta hark datu pertsonaletara sartu behar badu horretarako, DONOSTIAKO UDALAK azpikontratazioa baimendu beharko du, idatziz. Horretarako, zer zerbitzu azpikontratatu nahi diren adierazi beharko da, eta argi eta garbi identifikatu beharko dira enpresa azpikontratista eta harekin harremanetan jartzeko datuak. Enpresa azpikontratatua



tratamenduaren eragileordea izango da, eta baldintza agiri honetan ezarritako betebeharrak bete beharko ditu. Enpresa esleipendunak eta azpikontratatuak tratamenduaren enkarguaren ondorioz zer kontratu betebehar izango diren sinatu beharko dute. Eragileordeak bere betebeharrak betetzen ez baditu, enpresa esleipendunak erantzungo du tratamenduaren ARDURADUNAREN aurrean, eragileordearen betebeharrak betetzeari dagokionez.

9. Enpresa esleipendunak isilpean gorde beharko ditu lizitazio honen xede den zerbitzu kontratua ematen hasi zenetik jakin dituen nahiz eskura izan dituen, gaur egun dituen edo etorkizunean izan ditzakeen datu pertsonal guztiak. Era berean, bermatu beharko du enpresatik kanpoko inork ez duela datu pertsonal horietara iristeko aukerarik, are DONOSTIAKO UDALARI eman beharreko zerbitzuak amaitu ostean ere.

Illo horretatik, datu pertsonalak tratatzeko baimena duten guztiek datuak isilpean gordetzeko konpromisoa hartu beharko dute, DBEOko 5.1.f. f) artikuluan zehazten den moduan, eta enpresa esleipendunak bermatu beharko du pertsona horiek konpromiso hori hartzen dutela. Horretarako, enpresa esleipendunak bere gain hartzen du datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonen gai horri buruzko prestakuntza emateko betebeharra.

10. Tratamenduaren ERAGILEAK ezingo ditu bidali datuak Europar Batasunaren esparrutik kanpoko herrialdeetara. Datuak DBEOaren aplikazio esparrutik kanpoko herrialdeetan biltegiratzeari ere eragiten dio debeku horrek.

Tratamenduaren ERAGILEAK beste herrialderen batera edo nazioarteko erakunderen batera bidali behar izanez gero datu pertsonalak, aplikagarri zaion Europar Batasuneko edo estatu kideren bateko zuzenbidearen arabera, salbu eta legezko debekuren bat edo agintari eskudunak jakinarazitako debekuren bat dagoenean, tratamenduaren ARDURADUNAREN idatzizko baimena jaso beharko du lehenago, eta beharrezko bermei buruzko informazioa eman beharko dio horretarako. Nazioarteko bidalketa kontrol agintaritzaren berariazko baimenaren mende baldin badago, tratamenduaren ERAGILEAK ez du bidalketa egingo tratamenduaren ARDURADUNAK baimen hori baduela jakinarazi artean.

11.- Enpresa esleipendunak segurtasun neurri teknikoak eta antolaketakoak ezarri eta hartu behar ditu, arriskuaren arabera behar den segurtasuna bermatzeko. Segurtasun maila egokia ote den ebaluatzeko, datuen tratamenduak eragindako arriskuak hartuko dira kontuan; zehazki, beste era batera bidalitako, mantendutako edo tratatutako datu pertsonalak nahi gabe edo legez kontra suntsitzeak, galtzeak edo aldatzeak eragindako arriskuak nahiz datu horiek baimenik gabe jakinarazteak edo datu horietara baimenik gabe sartzeak eragindako arriskuak. Neurri tekniko eta antolaketako hauek hartu beharko ditu:

A. Jardueren erregistroa: Tratamenduaren ERAGILEAK tratamenduaren ARDURADUNAREN esku jarri beharko du, hala eskatzen zaionean, DBEOko 30. artikuluko Tratamendu Jardueren Erregistroa. Erregistro hori idatzizkoa izango da, formatu elektronikoa eduki ahal izango du, eta honako hauek jasoko ditu:

- ERAGILEAREN izena eta harremanetarako datuak, bai eta eragilearen gaineko arduradun bakoitzarenak ere, eta, halaber, halakorik badago, datuak babesteko ordezkararenak.
- Tratamenduaren helburua.
- ARDURADUN bakoitzaren kontura egindako tratamenduen kategoriak.
- Halakorik badago, beste herrialde batera edo nazioarteko erakunde batera egindako datu pertsonalen transferentziak, beste herrialde edo nazioarteko erakunde horren identifikazioa barne, eta, 49.1. artikuluko bigarren paragrafoko transferentzien kasuan, berme egokiei buruzko dokumentazioa.
- Ahal bada, 32.1 artikuluan aipatutako segurtasunari buruzko neurri tekniko eta antolakuntzakoen deskribapen orokorra.

B. Egin beharreko eginbideen artean, tratamenduaren ARDURADUNAK Merkataritza Erregistroan aurkeztutako urteko kontuak, zerga kuotak ordaindu izanaren ziurtagiriak eta langileen Gizarte Segurantzako kuotak ordaindu izanaren ziurtagiriak eskatu ahal izango dizkio ERAGILEARI, edo datu horiek kontsultatzeko baimena eman diezaiola ARDURADUNARI.

C. Antolaketa neurriak dagokienez, DBEOko 37. artikulua hala eskatzen duenean, tratamenduen ERAGILEAK datuak babesteko ordezkaria izendatu beharko du. Era berean, informazioaren segurtasunerako arduradun batek bideratuko ditu segurtasunari lotuta hautemandako gertaerak, eta tratamenduaren ARDURADUNA jakinaren gainean jarriko du, kontratu honetan ezarritako prozedurari jarraituz. Datuak babesteko ordezkarik bat izendatzeko obligaziorik ez dagoenean, kontratu honetan ezarritako prozedurari jarraituz, beste langile bat izendatu beharko da, besteak beste, interesdunen erreklamazioak bideratzeko.

12.- Tratamenduaren ERAGILEAK bere obligazio guztiak betetzen dituela frogatzeko beharrezko informazio guztia gorde, eta tratamenduaren ARDURADUNAREN esku jarriko du. Gainera, konpromisoa hartzen du jardura hauek eginez hari laguntzeko, beste batzuei eragozpenik sortu gabe:

- Datu pertsonalen tratamenduaren arriskuei buruzko azterketa egingo du, eta hala dagokionean, eraginari buruzko ebaluazioa.
- Azkar erantzungo die datu pertsonalak babesteari buruz interesdunek dituzten eskubideei. Tratamenduaren ERAGILEAK datuetara sartzeko, zuzentzeko, ezabatzeko, kontra egiteko, mugatzeko, aldatzeko eta banako erabakietan oinarritua ez izateko duen eskubideari buruzko eskaeraren bat jasotzen badu interesdun batengandik, ARDURADUNARI jakinarazi beharko dio eskaera jaso eta 24 ordu pasa baino lehen, eskaerari erantzun egokia emateko garrantzitsua izan daitekeen informazioarekin batera.
- Segurtasun arrakalak jakinaraziko ditu, kontratu honetan ezarritako prozedurari jarraituz.
- Tratamenduaren ARDURADUNAREN esku jarriko du kontratu honetan hitzartutako obligazioak betetzen direla frogatzeko informazio guztia, bai eta ARDURADUNAK edo hark izendatutako beste norbaitek auditoretzak egin ahal izateko eta auditoretzak eginen laguntzeko informazioa ere, ikuskaritzak barne.

13.- Tratamenduaren ERAGILEAK ahalik eta eperik laburrenean jakinarazi beharko ditu eskura dituen datu pertsonalei eragiten dieten segurtasun urraketak, gertaeraren dokumentazio eta jakinarazpenerako garrantzitsua den informazio guztia emanez, okerreko atzerapenik gabe eta gertaera izan denetik 12 ordu igaro baino lehen. Gertaera zuzenean jakinaraziko zaio Donostiako Udaleko segurtasun arduradunari.

Tratamenduaren ERAGILEAK tratamenduaren ARDURADUNARI lagunduko dio, Datuak Babesteko Euskal Agentziari jakinarazteko betebeharra gauzatzeko beharrezko informazio guztia emanez nahiz hark eskatutako beste edozer emanez. Tratamenduaren ERAGILEAK honako informazio hau jakinarazi beharko du, gutxienez:

- Datu pertsonalen segurtasunari lotutako gertaeren azalpena, ondorioen balorazioa, larritasuna eta interesdunei eragindako arriskuen azalpena.
- Segurtasuna nola urratu den, zenbat kaltetu izan diren, zein izan diren segurtasun arrakala horren ondorioz erasandako datuen eta erregistroen kategoriak eta formatua (papera edo elektronikoa).

- Segurtasuna urratu dela hauteman bada, tratamenduaren ERAGILEAK zer neurri hartu edo proposatu dituen sortutako kalteak arintzeko edo, hala dagokionean, kalteuentzat izan daitezkeen arriskuak edo eragin kaltegarriak arintzeko.

14.- Tratamenduaren ARDURADUNAK hitzartutakoak betetzen direla egiaztatzeko jarduerak egiteko eskatu ahal izango dio ERAGILEARI, eta, beharrezkoa denean, neurri zuzentzaileak hartzeko, betiere tratamenduaren ARDURADUNAK ezarritako baldintzen arabera. Kostuak enpresa esleipendunak hartu beharko ditu bere gain.

15.- Enpresa esleipendunak eman beharreko zerbitzuetarako ez baldin badago datu pertsonaletara sartu beharrik baina beharrezkoa baldin bada euskarri informatizatuak edo datu pertsonalak babesteko araudiaren mendeko informazio pertsonala duten dokumentuak dauden azpiegiturretara sartzeko, enpresa derrigortuta dago eskura edo iristeko moduan dituen datu horien inolako erabilera edo tratamendurik ez egitera. Bera egingo da baldintza hori ez betetzeak izan ditzakeen ondorioen eta arau-hausteen erantzule.

16.- Datuak babesteari buruzko araudia urratzen bada kontratuaren indarraldian, enpresa esleipendunak erantzungo die arau-hauste horiei, eta kontratua betetzetik datozen nahiz datuak babesteko araudiak ezarritako betebeharrak eta obligazioak datozen erantzukizun guztietatik salbuetsiko du DONOSTIAKO UDALA, idatziz.

17. (Hautazkoa, enpresarekiko loturaren eta sarbide ezaugarrien arabera). Enpresa esleipendunak, tratamenduaren ERAGILE izaera duenez, tratamenduaren ARDURADUN izaera duen Donostiako Udalaren izenean eskainiko die arreta interesdunek beren eskubideak betetzeari lotuta egindako eskaerei, eta erantzun egingo die eskaera horiei. Kasu horretan, aurkeztutako eskaeren eta emandako erantzunen berri emango dio ERAGILEAK DONOSTIAKO UDALEKO datu pertsonalak babesteko ordezkariari.

18.- Tratamenduaren ERAGILEAK kontratu hau indarrean dagoen bitartean gordeko ditu kontratu honi dagozkion datuak. Behin kontratua amaitutakoan, enpresa esleipendunak tratatutako datu pertsonalak itzuli beharko dizkio tratamenduaren ARDURADUNARI, erabilitako formatua edozein dela ere. Hala ere, datu horien kopia bat gorde ahal izango du, behar bezala blokeatuta, kontratu hau gauzatzetik eratorritako balizko erantzukizunei aurre egiteko.

Tratamenduaren ARDURADUNAK bidalitako euskarri berean itzuli beharko dira datuak; ondoren, tratatu diren ordenagailutik ezabatu beharko dira, eta paper formatuan dauden dokumentuak modu seguruan suntsitu beharko dira.

II. SEGURTASUN ESKEMA NAZIONALAREN ARABERAKO KLAUSULA

Nahiaiez bete beharrekoak dira **Segurtasun Jarraibide Teknikoak**. Jarraibide horiek Administrazio Elektronikoaren arloko Segurtasun Eskema Nazionala arautzen duen 2010eko urtarrilaren 8ko Errege Dekretuan datoz jasota, 29. artikuluan ("Segurtasun Jarraibide Teknikoak eta Segurtasun Gidak"). Dekretu hori 2015eko urriaren 23ko 951/2015 Errege Dekretuaren bidez aldatu zen.

Aintzat hartu behar da, orobat, Administrazio Publikoetako Estatu Idazkaritzak 2016ko urriaren 13an emandako Ebazpena. Haren bidez, **Segurtasun Eskema Nazionalaren arabera Segurtasun Jarraibide Teknikoa** onartu zen, eta, hor ezartzen denez, erakunde publikoei zerbitzu edo irtenbideak ematen dizkieten sektore pribatuko operadoreek, Segurtasun Eskema Nazionala betetzea exijitzeko bazea, Segurtasun Eskema Nazionalaren arabera Adierazpena erakusteko moduan egon beharko dute, OINARRIZKO kategoriako sistemak direnean, edo Segurtasun Eskema Nazionalaren arabera Ziurtagiria, ERDI edo GOI kategorietako sistemak direnean.

DONOSTIAKO UDALAK, aurrez ezarritakoa aintzat hartuta eta lizitazioaren xede den zerbitzuak zer arrisku dituen aztertuta [ADIERAZI LIZITAZIOKO ZER ZERBITZUK BEHAR DUEN ADOSTASUNA], **beharrezkotzat jotzen du enpresa lizitatzalea agiri hau [ADIERAZI APLIKATZEKO DENA] erakusteko moduan izatea:**

—**Segurtasun Eskema Nazionalaren Arabera Adierazpena, adierazitako zerbitzuen OINARRIZKO kategoriakoa.**

—**Segurtasun Eskema Nazionalaren Arabera Ziurtagiria, adierazitako zerbitzuen ERDI MAILAKO kategoriakoa.**

Enpresa esleipendunak bere gain hartzen du Segurtasun Eskema Nazionala guztiz betetzeko betebeharra, bai eta haren zerbitzu emaile eta hornitzaileak 2010eko urtarrilaren 8ko 3/2010 Errege Dekretuarekin bat etortzeko betebeharra ere.

LIZITATZAILEAREN SINADURA

ANEXO Nº VI . SEGURIDAD DE LA INFORMACIÓN. CONTRATO DE ENCARGO DEL TRATAMIENTO DE DATOS.

I. PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

1.- Conforme al Reglamento General de Protección de Datos (UE 2016/679), la empresa adjudicataria del presente contrato, ostentará la condición de ENCARGADA del tratamiento y, como tal, quedará obligada a tratar los datos de carácter personal a los que debiera acceder durante su ejecución, respecto de los que el AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN ostenta la condición de RESPONSABLE del tratamiento, de acuerdo con la normativa de protección de datos de carácter personal vigente en cada momento. Dicha obligación estará vigente desde el día del inicio del contrato de servicios hasta el día de su finalización.

2.- El tratamiento de datos personales por parte de la empresa adjudicataria lo será única y exclusivamente para el cumplimiento de los fines objeto de este contrato, consistente en *(incluir fines de la prestación del servicio)*, y en todo caso de conformidad con las indicaciones y/o instrucciones dadas por el AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN, pudiendo, además, ser éstas objeto de mayor especificación en un Contrato de Encargo del Tratamiento a suscribir con motivo de la adjudicación, en función de las características del tratamiento.

3.- El tratamiento de datos personales por parte de la empresa ENCARGADA, de acuerdo a las prescripciones técnicas de los pliegos de condiciones, la propuesta técnica que realice la empresa adjudicataria y el contrato de servicios a suscribir, comprenderá las siguientes actividades:

☒	Acceso	☐	Consulta
☐	Recogida	☐	Difusión
☐	Registro	☐	Digitalización
☐	Organización	☐	Utilización
☐	Estructuración	☐	Cotejo
☐	Modificación	☐	Limitación
☐	Conservación	☐	Supresión
☐	Almacenamiento	☐	Destrucción
☐	Extracción	☐	Otros (interconexión, migración...).

4.- Los datos personales tratados por la empresa ENCARGADA, que pone a su disposición el RESPONSABLE del tratamiento, para poder llevar a cabo las tareas objeto del presente contratos son:

Datos identificativos

☒	Nombre y apellidos
☒	Nº de identificación (DNI/NIF/Nº Residente)
☐	Firma electrónica o rúbrica
☒	Teléfono
☒	Dirección Postal
☒	Correo Electrónico
☐	Tarjeta sanitaria
☒	Nº Seguridad Social /Mutua
☐	Imagen - Voz
☐	Otros

Datos de categorías especiales

☒	Salud
-------------------------------------	-------

☐	Afiliación sindical
☐	Dato biométrico (huellas y marcas físicas)
☐	Vida sexual / Orientación sexual
☐	Origen racial o etnia
☐	Opiniones políticas
☐	Datos genéticos
☐	Convicciones religiosas o filosóficas
☐	Otros

Datos infracciones

☐	Infracciones penales
☒	Infracciones administrativas

Otros datos

☐	Características personales y sociales
☒	Académicos y profesionales
☒	Empleo y puestos de trabajo
☐	Rendimiento profesional
☐	Solvencia patrimonial y crédito
☒	Económico-financieros
☐	Transacciones
☒	IP, ubicación o movimientos
☐	Evaluación de perfiles (personalidad y comportamiento)
☐	Otros datos relacionados con la identidad física, fisiológica, genética, psíquica, económica, cultural o social de dicha persona.

5.- Las categorías de personas interesadas sobre las que se tratan datos personales por parte de la empresa ENCARGADA, serán: (incorporar p.e: empleados, ciudadanos, menores, usuarios de un servicio...)

6.- En el supuesto de que la empresa ENCARGADA del tratamiento recabe directamente de las personas interesadas datos personales para la ejecución del presente contrato, deberá informarles siguiendo las instrucciones de la entidad RESPONSABLE. En todo caso, la empresa ENCARGADA del tratamiento sólo podrá solicitar de las personas interesadas los datos personales mínimos e imprescindibles para la correcta ejecución del contrato.

7.- Los datos personales objeto del tratamiento, pueden ser tratados por la empresa adjudicataria en modo automatizado y no automatizado. Los medios empleados para el tratamiento serán:

☐	Físicos
☒	Informáticos
☐	Mixtos

8.- La empresa adjudicataria quedará obligada a no comunicar, difundir, ceder o transmitir a terceros los datos de carácter personal a los que accediera durante la ejecución del contrato.

En el caso de que la empresa adjudicataria precise la participación de un tercero en el desarrollo de el/los servicio/s, que requiera el acceso a datos personales, el AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN deberá autorizar la subcontratación, previamente y por escrito, para lo cual deberán indicarse el/los servicio/s que se pretende subcontratar e identificarse de forma clara e inequívoca la empresa subcontratista y sus datos de contacto. La empresa subcontratada adquirirá la condición de Subencargada del Tratamiento, quedando obligada a cumplir las obligaciones establecidas en este pliego, y debiendo suscribirse entre la empresa adjudicataria y la subcontratada las correspondientes obligaciones contractuales impuestas, en su caso, por el Encargo del Tratamiento. En el caso de incumplimiento de sus obligaciones por parte de la subencargada, la empresa adjudicataria será responsable ante la entidad RESPONSABLE del Tratamiento por lo que respecta al cumplimiento de las obligaciones de la Subencargada.

9. La empresa adjudicataria quedará obligada a guardar secreto de todos los datos de carácter personal a los que tenga, haya tenido o pueda tener acceso o constancia desde el inicio de la prestación de el/los servicios objeto de esta licitación. Igualmente, deberá custodiar e impedir el acceso a los datos de carácter personal a cualquier persona ajena a la empresa, incluso después de que finalice la prestación de servicios para el AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN.

En este mismo sentido, la empresa adjudicataria quedará obligada a garantizar que las personas autorizadas para tratar datos personales se comprometan por escrito a respetar la confidencialidad, como establece el artículo 5.1.f) del RGPD. A tal efecto, la empresa adjudicataria se obliga a garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas para tratar datos personales.

10. La empresa ENCARGADA del tratamiento no podrá transferir datos a terceros países ajenos al marco del Espacio Económico Europeo, incluyéndose en esta prohibición el almacenamiento de los datos en terceros países ajenos al ámbito de aplicación del RGPD.

No obstante, si la empresa ENCARGADA del tratamiento debiera transferir datos personales a un tercer país o a una organización internacional, en virtud del Derecho de la Unión o de los Estados miembros que le sea aplicable, deberá recabar, salvo prohibición legal o comunicada por la autoridad competente, la autorización previa y por escrito de la entidad RESPONSABLE del tratamiento, facilitando la información necesaria en relación con las garantías adecuadas. En caso de que la transferencia internacional se encuentre sometida a autorización expresa de la autoridad de control, la empresa ENCARGADA del tratamiento se abstendrá de efectuar la misma hasta que la entidad RESPONSABLE del tratamiento comunique la obtención de dicha autorización.

11.- La empresa adjudicataria deberá implantar y adoptar las medidas de seguridad de índole técnica y organizativas adecuadas para garantizar un nivel de seguridad adecuado al riesgo. Al evaluar la adecuación del nivel de seguridad se tendrán en cuenta los riesgos que presente el tratamiento de datos, en particular como consecuencia de la destrucción, pérdida, o alteración accidental o ilícita de los datos personales transmitidos, conservados o tratados de otra forma, o la comunicación o acceso no autorizado a dichos datos. En todo caso, deberá adoptar las siguientes medidas técnicas y organizativas:

A. Registro de Actividad: La empresa ENCARGADA del tratamiento deberá poner a disposición de la entidad RESPONSABLE del tratamiento cuando así le sea requerido, el Registro de Actividades de Tratamiento previsto en el artículo 30 del RGPD, que deberá tener forma escrita, pudiendo ser en formato electrónico, y que contendrá:

- el nombre y los datos de contacto de la persona ENCARGADA y de cada RESPONSABLE por cuenta del cual actúe la empresa ENCARGADA, y, en su caso, de la persona delegada de protección de datos;
- la finalidad del tratamiento;
- las categorías de tratamientos efectuados por cuenta de cada responsable;
- en su caso, las transferencias de datos personales a un tercer país u organización internacional, incluida la identificación de dicho tercer país u organización internacional y, en el caso de las transferencias indicadas en el artículo 49, apartado 1, párrafo segundo, la documentación de garantías adecuadas;
- cuando sea posible, una descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad a que se refiere el artículo 32, apartado 1.

B. En el marco de las medidas de diligencia debida, la entidad RESPONSABLE del tratamiento podrá solicitar a la empresa ENCARGADA del tratamiento las cuentas anuales elevadas al Registro Mercantil, así como certificados de hallarse al corriente de pago de las cuotas tributarias y de la seguridad social de las y los trabajadores, o solicitar la autorización para su consulta.

C. En cuanto a las medidas organizativas, la empresa ENCARGADA del tratamiento deberá designar, cuando sea exigible conforme al artículo 37 RGPD, a una persona Delegada de Protección de Datos. Asimismo, una persona responsable de la seguridad de la información canalizará los incidentes de seguridad detectados dando traslado a la entidad RESPONSABLE del tratamiento de acuerdo al procedimiento establecido en el presente contrato. En el supuesto de que no exista obligación de designar una persona Delegada de Protección de Datos, deberá designar, además, a otro trabajador o trabajadora para canalizar, entre otras cuestiones, las reclamaciones de las personas interesadas de acuerdo con el procedimiento establecido en el presente contrato.

12.- La empresa ENCARGADA del tratamiento conservará y pondrá a disposición de la entidad RESPONSABLE del tratamiento toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de sus obligaciones. Además, manifiesta su compromiso con el deber de colaboración y, sin perjuicio de otras, con la realización de las siguientes actuaciones:

- Un análisis de riesgos del tratamiento de datos personales y, en su caso, la evaluación de impacto.
- La rápida respuesta al ejercicio derechos de las personas interesadas en materia de protección de datos personales. En el supuesto de que la empresa ENCARGADA del tratamiento reciba una petición por parte de una persona interesada en referencia al ejercicio de sus derechos personales de acceso, rectificación, supresión, oposición, limitación, portabilidad y no ser objeto de decisiones individualizadas, deberá comunicarlo a la entidad RESPONSABLE en el plazo de 24 horas desde su recepción, junto con la información que pueda ser relevante para la adecuada respuesta a la persona solicitante.
- La comunicación de las brechas de seguridad, de acuerdo al procedimiento establecido en el presente contrato.
- Poner a disposición de la entidad RESPONSABLE del tratamiento toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de las obligaciones establecidas en el presente contrato, así como para permitir y contribuir a la realización de auditorías, incluidas inspecciones, por parte de la entidad RESPONSABLE o de un tercero que designe.

13.- La empresa ENCARGADA del tratamiento deberá comunicar en el plazo mínimo imprescindible las violaciones de seguridad que afecten a los datos personales a su cargo, facilitando toda la información relevante para la documentación y comunicación de la/s

incidencia/s, sin dilaciones indebidas en el plazo de 12 horas desde que se haya producido el incidente. La comunicación se producirá directamente a la entidad Responsable de Seguridad del Responsable del tratamiento.

La empresa ENCARGADA del tratamiento colaborará y asistirá a la entidad RESPONSABLE del tratamiento aportando toda la información que sea necesaria para el cumplimiento del deber de comunicación a las Agencia Vasca de Protección de Datos Personales, así como cualquier otra que fuera requerida por la misma. La información a comunicar por parte de la empresa ENCARGADA del tratamiento será, como mínimo, la siguiente:

- Descripción del evento o incidente de seguridad de los datos personales, valoración de la afectación, gravedad y riesgo para las personas interesadas.
- Descripción de la naturaleza de la violación de seguridad, número de personas afectadas, categorías de datos, registros afectados y formato (papel o electrónico) que ha sufrido la brecha de seguridad.
- Descripción de las medidas adoptadas o propuestas por la empresa ENCARGADA del tratamiento tras la detección de la violación de seguridad, para paliar los daños producidos o, en su caso, los potenciales riesgos o efectos perjudiciales para las personas afectadas.

14.- La entidad RESPONSABLE del tratamiento podrá exigir el sometimiento de la empresa ENCARGADA a la realización de actuaciones de verificación de cumplimiento, y cuando sea necesario, a la adopción de medidas correctoras, conforme en todo caso a los requisitos que establezca la entidad RESPONSABLE del tratamiento, cuyos costes correrán a cargo de la empresa adjudicataria.

15.- En el caso de que la ejecución de el/los servicio/s a prestar por la empresa adjudicataria no implique el tratamiento de datos personales, pero sea necesario el acceso a instalaciones donde se encuentran soportes informatizados y/o documentales que contengan información sometida a la normativa de protección de datos personales, la empresa queda obligada a no hacer ningún uso o tratamiento de aquellos a los que pudiera tener disponibilidad o acceso, siendo responsable de las consecuencias e infracciones que pudieran derivarse de no respetar esta condición.

16.- En el caso de incumplimiento de la normativa de protección de datos vigente en cada momento, la empresa adjudicataria responderá de dichos incumplimientos, eximiendo expresamente al AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN de cualquier responsabilidad dimanante de la ejecución del contrato y de todos los deberes y obligaciones impuestos por la normativa de protección de datos.

17. (Opcional en función de la vinculación con la empresa y las características del acceso) La empresa adjudicataria, por ostentar la condición de ENCARGADA del Tratamiento, atenderá, por cuenta del AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN, en su condición de RESPONSABLE del Tratamiento, las solicitudes de ejercicio de derechos ejercidas por las personas interesadas respondiendo a las solicitudes planteadas. En este caso, la ENCARGADA dará cuenta a la persona Delegada de Protección de Datos Personales del AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN de las solicitudes presentadas y las respuestas realizadas.

18.- La empresa ENCARGADA del tratamiento conservará los datos personales objeto del presente contrato mientras se mantenga la vigencia del mismo.

Una vez concluido el contrato, la empresa adjudicataria deberá devolver a la RESPONSABLE del tratamiento los datos personales tratados, independientemente del formato utilizado. Sin perjuicio de que pueda conservar una copia de los mismos, debidamente bloqueada, para responder de las posibles responsabilidades derivadas de la ejecución del presente contrato.

La devolución deberá realizarse en el mismo soporte en la que le fueron remitidos por la entidad RESPONSABLE del tratamiento, procediendo al borrado de los ordenadores donde fueron tratados y a la destrucción segura de los documentos en formato papel.

II. CLÁUSULA DE CONFORMIDAD CON EL ESQUEMA NACIONAL DE SEGURIDAD.

Teniendo en cuenta la **obligación de cumplir con lo dispuesto en las Instrucciones Técnicas de Seguridad** recogida en el artículo 29 "Instrucciones técnicas de seguridad y guías de seguridad" del Real Decreto 3/2010, de 8 de enero, por el que se regula el Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica, modificado por el Real Decreto 951/2015 de 23 de octubre.

Y en consideración a la Resolución de 13 de octubre de 2016, de la Secretaría de Estado de Administraciones Públicas, por la que se aprueba la **Instrucción Técnica de Seguridad de conformidad con el Esquema Nacional de Seguridad**, donde se establece que **las personas operadoras del sector privado** que presten servicios o provean soluciones a las entidades públicas, a los que resulte exigible el cumplimiento del Esquema Nacional de Seguridad, **deberán estar en condiciones de exhibir la correspondiente Declaración de Conformidad** con el Esquema Nacional de Seguridad cuando se trate de sistemas de **categoría BÁSICA**, o la **Certificación de Conformidad con el Esquema Nacional de Seguridad**, cuando se trate de sistemas de **categorías MEDIA o ALTA**.

El AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN, en base a lo dispuesto anteriormente y al análisis de los riesgos a los que está expuesto el/los servicio/s objeto de licitación [INDICAR EL/LOS SERVICIO/S DE LA LICITACIÓN QUE REQUIERE LA CONFORMIDAD], **establece como necesario que la empresa adjudicataria deberá estar en condiciones de exhibir la correspondiente**, [INDICAR LA QUE SEA DE APLICACIÓN]:

- **Declaración de Conformidad con el Esquema Nacional de Seguridad**, de **categoría BÁSICA** del/de los servicio/s indicado/s.
- **Certificación de Conformidad con el Esquema Nacional de Seguridad**, de **categoría MEDIA** del/de los servicio/s indicado/s.

La empresa adjudicataria asume su obligación de cumplir plenamente con el Esquema Nacional de Seguridad, y con la necesidad de que sus prestadores y proveedores, dispongan de la correspondiente conformidad con el Real Decreto 3/2010, de 8 de enero.

A INCLUIR FIRMA DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA

VII. ERANSKINA

IZAERA SEXUALEKO DELITUEI BURUZKO DATUAK KONTSULTATZEKO KONTRATUA GAUZATUKO DITUZTEN LANGILEEN DATUAK

Kontratu honen prestazioak betetzeko, enpresa adjudikaziodunaren langileek adingabeekin lan egin beharko dute. Horregatik, beharrezkoa da prestazioak emango dituzten pertsonen sexu-delituen ziurtagiri negatiboa aurkeztea.

Urriaren 1eko Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legearen 28. artikulua arabera, Interesdunak ez daude beharturik administrazioen batek eginak diren dokumentuen kopiak ekartzera, nahiz dokumentu horiek prozeduran aurkeztea nahitaezkoa izan nahiz aukerakoa izan, betiere interesdunak adostasuna adierazi badio dokumentu horiek kontsultatzeari edo ateratzeari. Kontsultatzea edo ateratzea interesdunak baimendua delako presuntzioa egingo da, ez badute prozeduran kontrakotasun espresua adierazi edo aplikatzekoa den lege bereziak ez badu agintzen adostasun espresua adierazi beharra dagoela.

Interesdunaren kontrakotasunik ezean, administrazio publikoek elektronikoki eskuratu beharko dituzte dokumentuak, beren sare korporatiboen bitartez edo datu-bitartekaritzarako plataformei edo hartarako prestatutako beste sistema elektronikoren bati kontsulta eginez.

Horiek horrela, honako adierazpen honekin jakitera ematen dut, azpian zehaztutako pertsonak izango direla kontratuaren prestazioak burutuko dituztenak eta baimena ematen zaiola Donostiako Udalari pertsona hauen datuak egiaztatzeko beraien **sexu-delituen ziurtagiriak** eskatuz.

IZENA	ABIZENAK	NAN ZENBAKIA

Donostiako Udalak agiri horiek kontsultatu edo eskatu ahal izango ditu, bai eskabidea egiten denean, bai eta kontratuak indarrean darraien bitartean, non eta interesdunak ez duen horren aurka egiten.

Interesdunak aurka eginez gero, beharrezkoa da aurka egiteko arrazoiak adieraztea (Datuak Babesteari buruzko 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 21. art.)

Kontsultatu **"Aurka egiteko eskubidea"** izapidea

Donostiako Udalak egiten duen datu pertsonalen trataera legitimatuta dago interes publikoaren izenean edo udalari berari emandako botere publikoen izenean egindako eginkizun bat betetzeko, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 6.1 e) artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

ANEXO VII

LOS DATOS PERSONALES DE LOS TRABAJADORES QUE VAYAN A EJECUTAR EL CONTRATO PARA CONSULTAR CERTIFICADOS DE DELITOS DE NATURALEZA SEXUAL

La ejecución del contrato exige que el personal de la empresa adjudicataria debe trabajar con personas menores de edad. Por ello, es necesario que las personas que vayan a ejecutar las prestaciones presenten el certificado negativo de delitos de naturaleza sexual.

De conformidad con el art. 28 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del procedimiento Administrativo Común, los interesados tienen derecho a no aportar documentos que ya se encuentren en poder de la Administración actuante o hayan sido elaborados por cualquier otra Administración. La administración actuante podrá consultar o recabar dichos documentos salvo que el interesado se opusiera a ello. No cabrá la oposición cuando la aportación del documento se exigiera en el marco del ejercicio de potestades sancionadoras o de inspección.

Las Administraciones Públicas deberán recabar los documentos electrónicamente a través de sus redes corporativas o mediante consulta a las plataformas de intermediación de datos u otros sistemas electrónicos habilitados al efecto.

En virtud de lo expuesto, comunico que las personas que debajo se detallan serán las que realicen las prestaciones del contrato y que se autoriza al Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián a verificar los datos de estas personas solicitando **certificaciones de delitos sexuales** de las personas relacionadas a continuación.

NOMBRE	APELLIDOS	DNI

El Ayuntamiento de San Sebastián podrá consultar o recabar dichos documentos tanto en el momento de la solicitud como en sucesivas revisiones salvo que la persona interesada se opusiera a ello.

En caso de oposición, es necesario que justifique las razones de su oposición (art.21 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016).

Consulte el trámite "[Derecho de oposición](#)".

El tratamiento de los datos de carácter personal por parte del Ayuntamiento de San Sebastián queda legitimado en el cumplimiento de una misión realizada en interés público o el ejercicio de poderes públicos conferidos al propio Ayuntamiento, en los términos previstos en el artículo 6.1) del Reglamento.